叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 精选诗集(selected Poems) 000001

2. 精选诗集(selected Poems) 000002

3. 精选诗集(selected Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精选诗集(Selected Poems)
第1/3页

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz]
SELECTED **POEMS**
已选 诗歌

精选诗歌

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz]
Selected **Poems**
已选 诗歌

精选诗集

[baɪ]['ru:pərt] [brʊk]
by **Rupert** **Brooke**
经过 鲁珀特 布鲁克

作者：鲁珀特·布鲁克

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] .
Sidgwick **&** **Jackson** **,** **Ltd** **.**
西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 .

西德威克和杰克逊有限公司

[θri:]['ædəm][ˌes 'ti:] . , ['dʌblju:] . [si:] . -
3 **Adam** **St** **.** **,** **W** **.** **C** **.** **1922**
3 亚当 英石 . , W . C . -

亚当街3号，WC1922

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , [mɑ:rtʃ] -
First **Edition** **,** **March** **1917**
第一的 版 , 行进 -

第一版，1917年3月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['eɪprəl] -
Second **Impression** **,** **April** **1917**
第二 印象 , 四月 -

第二版，1917年4月

[θɜ:rd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [meɪ] -
Third **Impression** **,** **May** **1918**
第三 印象 , 可能 -

第三版，1918年5月

[fɔ:rθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['februeri] -
Fourth **Impression** **,** **February** **1919**
第四 印象 , 二月 -

第四版，1919年2月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] -
Fifth **Impression** **,** **January** **1920**
第五 印象 , 一月 -

第五版，1920年1月

[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] -
Sixth **Impression** **,** **January** **1922**
第六 印象 , 一月 -

第六版，1922年1月

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd]
Day **that** **I** **have** **Loved**
天 那 我 有 喜爱

我最爱的一天

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['smɛt] - ['smɛt] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] - ['gɑ:dəs]
On **the** **Death** **of** **Smet** **-** **Smet** **,** **the** **Hippopotamus** **-** **Goddess**
在 这 死亡 的 斯梅特 - 斯梅特 , 这 河马 - 女神

论河马女神斯美特-斯美特之死

['sekənd] [best]
Second **Best**
第二 最好的

次优

[ðə; ði] [hɪl]
The **Hill**
这 爬坡道

希尔

['sɑ:nɪt] (" [oʊ] ! [deθ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:] ")
Sonnet **(** **"** **Oh** **!** **Death** **will** **find** **me** **"** **)**
十四行诗 (" 哦 ! 死亡 将要 寻找 我 ")

十四行诗（《哦！死亡会找到我》）

[dʌst]
Dust
灰尘

灰尘

[sɔ:ŋ]
Song
歌曲

歌曲

['kaɪndlinəs]
Kindliness
善良

友善

[ðə; ði] [vɔɪs]
The **Voice**
这 嗓音

《美国之声》

[ˌmeni'leiəs][ænd; ənd] ['helən]
Menelaus **and** **Helen**
梅涅劳斯 和 海伦

墨涅拉俄斯和海伦

[ðə; ði]['dʒɑːli] ['kʌmpəni]
The Jolly Company
这 乔利 公司

欢乐公司

[θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi]
Thoughts on the Shape of the Human Body
想法 在 这 形状 的 这 人类 身体

关于人体形状的思考

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]
Town and Country
镇 和 国家

城镇与乡村

[ðə; ði] [fɪʃ]
The Fish
这 鱼

鱼

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tiː]
Dining - room Tea
用餐 - 房间 茶

餐厅茶

[ðə; ði][oʊld] ['vɪkərɪdʒ] , ['gɹæn.ʧɛs.tɚ]
The Old Vicarage , Grantchester
这 老的 牧师住宅 , 格兰切斯特

格兰切斯特老牧师住宅

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [juːθ]
The Funeral of Youth
这 葬礼 的 青年

青春的葬礼

['bjuːti] [ænd; ənd] ['bjuːti]
Beauty and Beauty
美丽 和 美丽

美丽与美

[ðə; ði] ['tʃɪltərnz]
The Chilterns
这 奇尔特恩斯

奇尔特恩丘陵

[lʌv]
Love
爱

爱

[ðə; ði] ['bɪzi] [hɑːrt]
The Busy Heart
这 忙碌的 心

忙碌的心

[hiː; hi] ['wʌndɚz] ['weðər] [tuː; tə] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] [hɜːr; hər]
He Wonders Whether to Praise or Blame Her
他 奇迹 无论 到 称赞 或者 责备 她

他犹豫着该表扬她还是责备她。

['hɔːntɪŋz]
Hauntings
闹鬼

闹鬼事件

[wʌn] [deɪ]
One Day
一 天

一天

['sɑːnɪt] ([sə'dʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]
Sonnet (Suggested by some of the Proceedings
十四行诗 (建议 经过 一些 的 这 诉讼程序

十四行诗（由部分会议记录建议）

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ])
of the Society for Psychical Research)
的 这 社会 为了 心理 研究)

（心灵研究协会）

[klaʊdz]
Clouds
云

云

[ˌmjuːtə'bɪlətɪ]
Mutability
可变性

可变性

['hev(ə)n]
Heaven
天堂

天堂

[tiˈɛri] [təˈhiti]
Tiare Tahiti
蒂亚雷 塔希提岛

蒂亚雷·塔希提

['retrəspekt]
Retrospect
回顾

回顾

[ðə; ði] [greɪt] ['lʌvər]
The Great Lover
这 伟大的 情人

伟大的情人

[ðə; ði] Treasure1914 :
The Treasure1914 :
这 Treasure1914 :

宝藏1914:

[aɪ] . [piːs]
I . Peace
我 . 和平

一、和平

[iː] . ['seɪfti]
II . Safety
二 . 安全

二、安全

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ded]
The **Dead**
这 死的

死者

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ded]
The **Dead**
这 死的

死者

[viː] . [ðə; ði]['soʊldʒər]
V **.** **The** **Soldier**
V . 这 士兵

五、士兵

[deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd]
Day **that** **I** **have** **Loved**
天 那 我 有 喜爱

我最爱的一天

['tendərli] , [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ][kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] ,
Tenderly **,** **day** **that** **I** **have** **loved** **,** **I** **close** **your** **eyes** **,**
温柔地 , 天 那 我 有 喜爱 , 我 关闭 你的 眼睛 ,

温柔地，我深爱的这一天，我闭上了你的双眼。

[ænd; ənd] [smuːð] [jʊr; jər]['kwaɪət] [braʊ] , [ænd; ənd][foʊld][jʊr; jər] [θɪn] [ded] [hændz] .
And **smooth** **your** **quiet** **brow** **,** **and** **fold** **your** **thin** **dead** **hands** **.**
和 光滑的 你的 安静的 眉头 , 和 折叠 你的 薄的 死的 双手 .

抚平你平静的眉头，合拢你纤细的、冰冷的双手。

[ðə; ði] [greɪ] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [laɪt] ['diːpən] ; ['kʌlər] [daɪz] .
The **grey** **veils** **of** **the** **half** **-** **light** **deepen** **;** **colour** **dies** **.**
这 灰色的 面纱 的 这 一半 - 光 深化 ; 颜色 死亡 .

昏暗的光线下，灰色的面纱越来越浓重；色彩渐渐消逝。

[aɪ] [ber] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [sændz] ,
I **bear** **you** **,** **a** **light** **burden** **,** **to** **the** **shrouded** **sands** **,**
我 熊 你 , 一个 光 负担 , 到 这 被遮蔽的 沙子 ,

我将你，这轻如鸿毛的负担，带到茫茫沙海之中。

[wer] [laɪz][jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [boʊt] , [baɪ] [riθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ['meɪkɪŋ]
Where **lies** **your** **waiting** **boat** **,** **by** **wreaths** **of** **the** **sea's** **making**
在哪里 谎言 你的 等待 船 , 经过 花圈 的 这 海域 制作

你那等待的船儿停泊在哪里，在大海编织的花环旁。

[mɪst] - ['gɑːləndid] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [greɪ] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kraʊnd] .
Mist **-** **garlanded** **,** **with** **all** **grey** **weeds** **of** **the** **water** **crowned** **.**
薄雾 - 挂满花环 , 和 全部 灰色的 杂草 的 这 水 加冕 .

雾气缭绕，水面上点缀着灰色的水草。

[ðer; ðər] [juːl] [biː; bi][leɪd] , [pæst] [fɪr] [ʌv; əv] [sliːp] [ɔːr][hoʊp][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ;
There **you'll** **be** **laid** **,** **past** **fear** **of** **sleep** **or** **hope** **of** **waking** **;**
那里 你会 是 铺设 , 过去的 害怕 的 睡觉 或者 希望 的 醒来 ;

你将长眠于此，不再恐惧睡眠，也不再期盼醒来；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
And **over** **the** **unmoving** **sea** **,** **without** **a** **sound** **,**
和 超过 这 不动 海 , 没有 一个 声音 ,

在波涛汹涌的大海上，寂静无声。

[feɪnt] [hændz] [wɪl] [roʊ] [juː; jʊ] ['aʊtwərd] , [aʊt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,

Faint	**hands**	**will**	**row**	**you**	**outward**	**,**	**out**	**beyond**	**our**	**sight**	**,**
头晕的	双手	将要	排	你	向外	,	出去	超过	我们的	视线	,

纤弱的双手将划着你向外驶去，驶出我们的视线范围。

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [stretʃt] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['empti] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr] - ['gliːmɪŋ]

Us	**with**	**stretched**	**arms**	**and**	**empty**	**eyes**	**on**	**the**	**far**	**-**	**gleaming**
我们	和	拉伸	武器	和	空的	眼睛	在	这	远的	-	闪闪发光

我们张开双臂，目光空洞地望着远处闪耀的光芒。

[ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l][sænd] . . . .

And	**marble**	**sand**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	大理石	沙	.	.	.	.

还有大理石砂.....

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['ʃɪftɪŋ] [koʊld] ['twaɪlaɪt] ,

Beyond	**the**	**shifting**	**cold**	**twilight**	**,**
超过	这	转变	寒冷的	暮	,

在变幻莫测的寒冷暮色之外，

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['læftər] [goʊz] , [ɔːr] [terz] , ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['driːmiŋ] ,

Further	**than**	**laughter**	**goes**	**,**	**or**	**tears**	**,**	**further**	**than**	**dreaming**	**,**
更远	比	笑声	去	,	或者	眼泪	,	更远	比	做梦	,

超越欢笑，超越泪水，超越梦想，

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][pɔːrt] , [noʊ] [dɑːn] - [lɪt] ['aɪləndz] !

There'll	**be**	**no**	**port**	**,**	**no**	**dawn**	**-**	**lit**	**islands**	**!**
将会	是	不	港口	,	不	黎明	-	点燃	岛屿	!

没有港口，也没有黎明时分灯火通明的岛屿!

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [drɪr]

But	**the**	**drear**
但	这	凄凉

但是，这令人沮丧的

[weɪst] ['dɑːrkənɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fleɪm] ['ʌltɪmət] [ɑːn][ðə; ðɪ] [diːp] .

Waste	**darkening**	**,**	**and**	**,**	**at**	**length**	**,**	**flame**	**ultimate**	**on**	**the**	**deep**	**.**
浪费	变暗	,	和	,	在	长度	,	火焰	最终的	在	这	深的	.

废物逐渐变黑，最终在深处燃起熊熊烈火。

[oʊ] , [ðə; ðɪ][læst]['faɪər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌʌn'kɪst] , [ʌn'frendɪd] [ðer; ðər] !

Oh	**,**	**the**	**last**	**fire**	**—**	**and**	**you**	**,**	**unkissed**	**,**	**unfriended**	**there**	**!**
哦	,	这	最后的	火	—	和	你	,	未接吻	,	已取消好友	那里	!

哦，最后的大火——还有你，在那里，无人亲吻，无人交友!

[oʊ] , [ðə; ðɪ][loʊn] ['weɪz] [red] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [wiːp] !

Oh	**,**	**the**	**lone**	**way's**	**red**	**ending**	**,**	**and**	**we**	**not**	**there**	**to**	**weep**	**!**
哦	,	这	孤独	方式	红色的	结束	,	和	我们	不是	那里	到	哭泣	!

哦，孤路尽头是红色的，而我们却不在那里哭泣!

([wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

(	**We**	**found**	**you**	**pale**	**and**	**quiet**	**,**	**and**	**strangely**	**crowned**	**with**	**flowers**	**,**
(	我们	成立	你	苍白	和	安静的	,	和	奇怪的	加冕	和	花朵	,

（我们发现你脸色苍白，沉默不语，奇怪的是，你头上戴着花冠，

['lʌvli] [ænd; ənd]['siːkrət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Lovely	**and**	**secret**	**as**	**a**	**child**	**.**
迷人的	和	秘密	作为	一个	孩子	.

像孩子一样可爱又神秘。

[juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

You	**came**	**with**	**us**	**,**
你	来了	和	我们	,

你和我们一起来的，

[keɪm] ['hæpɪli] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dænsɪŋ] ['aʊərz] ,

Came	happily	,	hand	in	hand	with	the	young	dancing	hours	,
来	快乐地	,	手	在	手	和	这	年轻的	跳舞	小时	,

快乐地到来，与年轻的舞者们携手共舞。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [daʊnz] [æt; ət] [dɑːn] ！)

High	on	the	downs	at	dawn	!	)
高的	在	这	下坡	在	黎明	！	)

黎明时分，在高高的山丘上！

[vɔɪd] [naʊ] [ænd; ənd] ['tenəbrəs] ,

Void	now	and	tenebrous	,
空白	现在	和	阴暗的	,

现在一片虚无和黑暗，

[ðə; ðɪ] [greɪ] [sændz] [kɜːrv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . . . .

The	grey	sands	curve	before	me	.	.	.	.
这	灰色的	沙子	曲线	前	我	.	.	.	.

灰色的沙滩在我眼前蜿蜒.....

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪnlənd] [medəuz] ,

From	the	inland	meadows	,
从	这	内陆	草地	,

从内陆草甸，

['freɪgrənt] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd]['kloʊvər] , [floʊts] [ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [fɪlz]

Fragrant	of	June	and	clover	,	floats	the	dark	and	fills
香	的	六月	和	三叶草	,	浮标	这	黑暗的	和	填充

六月和三叶草的芬芳，飘荡在黑暗中，弥漫开来。

[ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] ['siːz] [ded] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

The	hollow	sea's	dead	face	with	little	creeping	shadows	,
这	空洞的	海域	死的	脸	和	小的	爬行	阴影	,

空洞的大海死寂的面庞，爬满了细小的影子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] ['saɪləns] [brimz] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

And	the	white	silence	brims	the	hollow	of	the	hills	.
和	这	白色的	沉默	帽檐	这	空洞的	的	这	丘陵	.

山丘间的空地一片寂静。

[kloʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nest] [ɪz]['foʊldɪd] ['evri] ['wɪri] [wɪŋ] ,

Close	in	the	nest	is	folded	every	weary	wing	,
关闭	在	这	巢	是	折叠	每一个	厌倦	翼	,

巢穴深处，每一只疲惫的翅膀都蜷缩着。

[hʌʃt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒɔɪfl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wɪ] , [huː] [held][juː; jʊ] [dɪr] ,

Hushed	all	the	joyful	voices	,	and	we	,	who	held	you	dear	,
静静地	全部	这	快乐	声音	,	和	我们	,	WHO	握住	你	亲爱的	,

所有欢快的声音都消失了，而我们，那些深爱着你的人，

['iːstwərd] [wiː; wɪ][tɜːrn][ænd; ənd] ['hoʊmwərd] , [ə'loʊn] , [rɪ'membərɪŋ] . . .

Eastward	we	turn	and	homeward	,	alone	,	remembering	.	.	.
向东	我们	转动	和	回家	,	独自的	,	记住	.	.	.

我们转向东方，独自踏上归途，回忆着.....

[deɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [deɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz] [hɪr] !

Day	that	I	loved	,	day	that	I	loved	,	the	Night	is	here	!
天	那	我	喜爱	,	天	那	我	喜爱	,	这	夜晚	是	这里	！

我挚爱的白昼，我挚爱的白昼，黑夜已至！

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['smɛt] - ['smɛt] , [ðə; ðɪ]

On	the	Death	of	Smet	-	Smet	,	the
在	这	死亡	的	斯梅特	-	斯梅特	,	这

关于斯梅特-斯梅特之死，

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] - ['gɑːdəs]
Hippopotamus - Goddess
河马 - 女神

河马女神

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz]
SONG OF A TRIBE OF THE ANCIENT EGYPTIANS
歌曲 的 一个 部落 的 这 古老的 埃及人

古埃及一个部落的歌谣

([ðə; ði] [priːsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l])
(The Priests within the Temple)
(这 神父 之内 这 寺庙)

（圣殿内的祭司们）

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ?
She was wrinkled and huge and hideous ?
她 曾是 皱 和 巨大的 和 可怕 ?

她满脸皱纹，身材魁梧，相貌丑陋?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .
She was our Mother .
她 曾是 我们的 母亲 .

她是咱们的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌstfl] [ænd; ənd] [luːd] ? — [bʌt; bət][ə; eɪ][gɑːd] ; [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] ['ʌðər] .
She was lustful and lewd ? — but a God ; we had none other .
她 曾是 好色的 和 猥亵 ? — 但 一个 上帝 ; 我们 有 没有任何 其他 .

她淫荡放荡？——但她是神；我们别无选择。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [dʌm] , [bʌt; bət][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [moʊn] [ɪn][ðə; ði]
In the day She was hidden and dumb , but at nightfall moaned in the
在 这 天 她 曾是 隐 和 哑的 , 但 在 黄昏 呻吟 在 这
[ʃeɪd] ;
shade ;
阴影 ;

白天她躲藏起来，一言不发；夜幕降临，她却在阴影中呻吟。

[wiː; wi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] .
We shuddered and gave Her Her will in the darkness ; we were afraid .
我们 颤抖 和 给予 她 她 将要 在 这 黑暗 ; 我们 是 害怕的 .

我们在黑暗中战栗，顺从了她的意志；我们害怕极了。

([ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt])
(The People without)
(这 人们 没有)

（没有人民的）

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌjuː 'es][peɪn] ,
She sent us pain ,
她 发送 我们 疼痛 ,

她给我们带来了痛苦，

[ænd; ənd][wiː; wi] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;
And we bowed before Her ;
和 我们 鞠躬 前 她 ;

我们向她俯伏；

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen]
She smiled again
她 微笑 再次

她又笑了。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] .

And	bade	us	adore	Her	.
和	巴德	我们	崇拜	她	.

并命令我们崇拜她。

[ʃiː; ʃi] ['sɔlɪst] ['aʊər; ɑːr] [woʊ]

She	solaced	our	woe
她	太阳能	我们的	悲哀

她抚慰了我们的悲伤

[ænd; ənd] [suːðd] ['aʊər; ɑːr] ['saɪɪŋ] ;

And	soothed	our	sighing	;
和	舒缓	我们的	叹息	;

抚慰了我们的叹息;

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː]

And	what	shall	we	do
和	什么	将	我们	做

我们该怎么办?

[naʊ] [gɑːd][ɪz] ['daɪɪŋ] ?

Now	God	is	dying	?
现在	上帝	是	垂死	?

上帝要死了吗?

([ðə; ðiː] [priːsts] [wɪ'ðɪn])

(	The	Priests	within	)
(	这	神父	之内	)

(里面的祭司们)

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ; — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [steɪ] [hɜːr; hər] ?

She	was	hungry	and	ate	our	children	;	—	how	should	we	stay	Her	?
她	曾是	饥饿的	和	吃	我们的	孩子们	;	—	如何	应该	我们	停留	她	?

她饥饿难耐，吃掉了我们的孩子；——我们该如何留住她?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['meidnz] ; — ['aʊərz][tuː; tə][ə'beɪ][hɜːr; hər] .

She	took	our	young	men	and	our	maidens	;	—	ours	to	obey	Her	.
她	采取	我们的	年轻的	男人	和	我们的	少女们	;	—	我们的	到	服从	她	.

她带走了我们的青年男子和少女；——让我们服从她。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ləʊðd] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] ; [ðæt] [wʌz; wəz]

We	were	loathed	and	mocked	and	reviled	of	all	nations	;	that	was
我们	是	令人厌恶	和	嘲笑	和	被唾弃	的	全部	国家	;	那	曾是

['aʊər; ɑːr][praɪd] .

our	pride	.
我们的	自豪	.

我们被所有国家憎恨、嘲笑和辱骂；那是我们的骄傲。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ˌjuː 'es] , [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] , [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˌjuː 'es] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd]

She	fed	us	,	protected	us	,	loved	us	,	and	killed	us	;	now	She	has	died
她	美联储	我们	,	受保护	我们	,	喜爱	我们	,	和	被杀	我们	;	现在	她	有	死亡

.

:
.

她养育我们，保护我们，爱我们，也杀死我们；如今她已死去。

([ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt])

(	The	People	without	)
(	这	人们	没有	)

(没有人民的)

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] ;
She was so strong ;
她 曾是 所以 强的 ;

她非常坚强;

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz][strɔːŋgər] .
But Death is stronger .
但 死亡 是 更强 .

但死亡更强大。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] ;
She ruled us long ;
她 裁决 我们 长的 ;

她统治我们很久;

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz][lɔːŋgər] .
But Time is longer .
但 时间 是 更长 .

但时间更长了。

[ʃiː; ʃi] ['sɔlɪst] ['aʊər; ɑːr][woʊ]
She solaced our woe
她 太阳能 我们的 悲哀

她抚慰了我们的悲伤

[ænd; ənd] [suːðd] ['aʊər; ɑːr] ['saɪɪŋ] ;
And soothed our sighing ;
和 舒缓 我们的 叹息 ;

抚慰了我们的叹息;

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː]
And what shall we do
和 什么 将 我们 做

我们该怎么办?

[naʊ] [gɑːd][ɪz] ['daɪɪŋ] ?
Now God is dying ?
现在 上帝 是 垂死 ?

上帝要死了吗?

['sekənd] [best]
Second Best
第二 最好的

次优

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [oʊ] [hɑːrt] ;
Here in the dark , O heart ;
这里 在 这 黑暗的 , 哦 心 ;

在这黑暗之中，我的心啊;

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
Alone with the enduring Earth , and Night ,
独自的 和 这 持久 地球 , 和 夜晚 ,

独自一人，与永恒的大地和黑夜相伴，

[ænd; ənd]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm][streɪndʒ] [smel] [ʌv; əv]['kloʊvər] ;
And Silence , and the warm strange smell of clover ;
和 沉默 , 和 这 温暖的 奇怪的 闻 的 三叶草 ;

还有寂静，以及三叶草温暖而奇特的香味;

[klɪr] - ['vɪʒ(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [juː; jʊ] ; [fɑːr][ə'pɑːrt]
Clear - visioned , though it break you ; far apart
清除 - 有远见 , 尽管 它 休息 你 ; 远的 除

目光清晰，却也令人心碎；相距甚远

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [best] , [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][oʊld] [dɪ'laɪt] ;

From	the	dead	best	,	the	dear	and	old	delight	;
从	这	死的	最好的	,	这	亲爱的	和	老的	喜	;

从逝去的美好中，取而代之的是亲爱的、古老的喜悦；

[θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [driːmz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] ,

Throw	down	your	dreams	of	immortality	,
扔	向下	你的	梦境	的	不朽	,

放弃你永生的梦想吧，

[oʊ]['feɪθf(ə)l] , [oʊ] ['fuːlɪʃ] ['lʌvər] !

O	faithful	,	O	foolish	lover	!
哦	忠实	,	哦	愚蠢	情人	!

哦，忠诚的，愚蠢的情人！

[hɪəz] [piːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrətɪ] ; [hɪr] [ðə; ði][wʌn]

Here's	peace	for	you	,	and	surety	;	here	the	one
这里是	和平	为了	你	,	和	保证	;	这里	这	一

这里给你和平与保障；这里就是唯一。

['wɪzdəm] — [ðə; ði] [truːθ] ! — " [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] [glæd] [sʌn]

Wisdom	—	the	truth	!	—	"	All	day	the	good	glad	sun
智慧	—	这	真相	!	—	"	全部	天	这	好的	高兴的	太阳

智慧——真理！——“整日阳光灿烂，令人愉悦。”

['ʃaʊɚz] [lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɑːn][juː; jʊ] , [waɪn][ænd; ənd] [sɔːŋ] ;

Showers	love	and	labour	on	you	,	wine	and	song	;
淋浴	爱	和	劳动	在	你	,	葡萄酒	和	歌曲	;

将爱与劳动倾注于你，美酒与歌声；

[ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [lɑːfs] , [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

The	greenwood	laughs	,	the	wind	blows	,	all	day	long
这	格林伍德	笑声	,	这	风	打击	,	全部	天	长的

绿林欢笑，微风吹拂，整日不停。

[tɪl] [naɪt] .

Till	night	.
直到	夜晚	.

直到夜幕降临。

" [ænd; ənd] [naɪt] ['ɛndz][ɔːl] [θɪŋz] .

"	And	night	ends	all	things	.
"	和	夜晚	结束	全部	事物	.

“黑夜终结一切。”

[ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Then	shall	be
然后	将	是

然后将是

[noʊ][læmp] [ri'ljuːmd] [ɪn]['hev(ə)n] , [noʊ] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] ,

No	lamp	relumed	in	heaven	,	no	voices	crying	,
不	灯	雷卢姆	在	天堂	,	不	声音	哭泣	,

天上没有灯火重新点亮，也没有哭声，

[ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] , [ɔːr] [driːmz] [ænd; ənd][fɔːrmz] [ðæt] ['hʌvər] !

Or	changing	lights	,	or	dreams	and	forms	that	hover	!
或者	变化	灯	,	或者	梦境	和	表格	那	徘徊	!

或者变幻的灯光，或者萦绕不去的梦境和形态！

([ænd; ənd] , [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['saɪɪŋ] ,

(	And	,	heart	,	for	all	your	sighing	,
(	和	,	心	,	为了	全部	你的	叹息	,

（还有，我的心啊，尽管你叹息不已，

[ðæt] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [terz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , ['oʊvər] . . . .)

That	gladness	and	those	tears	are	over	,	over	.	.	.	)
那	欢乐	和	那些	眼泪	是	超过	,	超过	.	.	.	)

那份喜悦和那些泪水都已过去，过去了……)

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [truːθ] [brɔːt] [noʊ] [nuː] [hoʊp][æt; ət][ɔːl] ,

And	has	the	truth	brought	no	new	hope	at	all	,
和	有	这	真相	带来	不	新的	希望	在	全部	,

难道真相丝毫没有带来新的希望吗?

[hɑːrt] , [ðæt] [jʊə(r)] ['wiːpɪŋ] [jet] [fɔːr; fər]['pærədaɪs] ?

Heart	,	that	you're	weeping	yet	for	Paradise	?
心	,	那	你是	哭泣	然而	为了	天堂	?

心啊，你还在为天堂哭泣吗?

[duː] [ðeɪ] [stɪl] ['wɪspər] , [ðə; ði][oʊld] ['wɪri] [kraɪz] ?

Do	they	still	whisper	,	the	old	weary	cries	?
做	他们	仍然	耳语	,	这	老的	厌倦	哭泣	?

它们是否依然低语，发出那古老而疲惫的哭喊?

" - [mɪd] [juːθ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːrnɪv(ə)l] ,

"	'	Mid	youth	and	song	,	feasting	and	carnival	,
"	-	中	青年	和	歌曲	,	盛宴	和	狂欢	,

“正值青春年华，歌声嘹亮，宴饮狂欢，

[θruː] ['læftər] , [θruː] [ðə; ði]['roʊziz] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld]

Through	laughter	,	through	the	roses	,	as	of	old
通过	笑声	,	通过	这	玫瑰	,	作为	的	老的

透过欢笑，透过玫瑰，如同往昔

[kʌmz] [deθ] , [ɑːn] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [fiːt] ,

Comes	Death	,	on	shadowy	and	relentless	feet	,
来	死亡	,	在	阴暗的	和	狠	脚	,

死神悄然降临，步履阴沉而无情。

[deθ] , [ˌʌnə'pizəbl] [baɪ] [prer] [ɔːr][goʊld] ;

Death	,	unappeasable	by	prayer	or	gold	;
死亡	,	无法平息	经过	祷告	或者	金子	;

死亡，祈祷或黄金都无法平息;

[deθ] [ɪz][ðə; ði][end] , [ðə; ði][end] !

Death	is	the	end	,	the	end	!
死亡	是	这	结尾	,	这	结尾	!

死亡就是终结，终结!

" [praʊd] , [ðen] , [klɪr] - [aɪd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [goʊ][tuː; tə] [griːt]

"	Proud	,	then	,	clear	-	eyed	and	laughing	,	go	to	greet
"	自豪的	,	然后	,	清除	-	眼睛	和	笑	,	去	到	迎接

于是，骄傲地，目光清澈，笑着，去迎接。

[deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] !

Death	as	a	friend	!
死亡	作为	一个	朋友	!

死亡是朋友!

['eksaɪl][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , ['strɔːŋli] [waɪz] ,

Exile	of	immortality	,	strongly	wise	,
流亡	的	不朽	,	强烈	明智的	,

永生的流放者，睿智深邃

[streɪn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ˌʌndi'zaiərəs] [aɪz]

Strain	through	the	dark	with	undesirous	eyes
拉紧	通过	这	黑暗的	和	不想要的	眼睛

用不渴望的眼神努力穿透黑暗

[tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

To	what	may	lie	beyond	it	.
到	什么	可能	说谎	超过	它	.

至于它背后可能隐藏着什么。

[sets] [jʊr; jər][stɑːr] ,

Sets	your	star	,
套	你的	星星	,

定下你的星辰，

[oʊ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər]['evər] !

O	heart	,	for	ever	!
哦	心	,	为了	曾经	!

哦，我的心，永远!

[jet] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [naɪt] ,

Yet	,	behind	the	night	,
然而	,	在后面	这	夜晚	,

然而，在夜幕背后，

[weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'bɔːrn] , ['sʌmwer] [ə'fɑːr] ,

Waits	for	the	great	unborn	,	somewhere	afar	,
等待	为了	这	伟大的	未出生的	,	某处	远方	,

在遥远的地方，等待着伟大的未出生者。

[sʌm; səm] [waɪt] [trə'mendəs] ['deɪbreɪk] .

Some	white	tremendous	daybreak	.
一些	白色的	巨大的	拂晓	.

一片洁白壮丽的黎明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,

And	the	light	,
和	这	光	,

还有那光，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [bæk] [ðə; ði]['goʊldən]['aʊərz] ,

Returning	,	shall	give	back	the	golden	hours	,
返回	,	将	给	后退	这	金的	小时	,

回归，将归还那些美好的时光。

['oʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['wɪndləs] ['lev(ə)l] , [ɜːrθ] [ə; eɪ] [lɔːn]

Ocean	a	windless	level	,	Earth	a	lawn
海洋	一个	无风	等级	,	地球	一个	草地

海洋平静如镜，地球一片草坪

['speɪʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] ['dænsɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

Spacious	and	full	of	sunlit	dancing	-	places	,
宽敞	和	满的	的	阳光照射	跳舞	-	地方	,

宽敞明亮，到处都是阳光充足的跳舞场所，

[ænd; ənd] ['læftər] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

And	laughter	,	and	music	,	and	,	among	the	flowers	,
和	笑声	,	和	音乐	,	和	,	之中	这	花朵	,

还有欢笑，还有音乐，还有，在鲜花丛中，

[ðə; ði] [geɪ] [tʃaɪld] - ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - ['feɪsɪz]

The	gay	child	-	hearts	of	men	,	and	the	child	-	faces
这	同性恋	孩子	-	心	的	男人	,	和	这	孩子	-	面孔

男人的同性恋孩子般的心，以及孩子般的面孔

[oʊ] [hɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɑːn] !

O	heart	,	in	the	great	dawn	!
哦	心	,	在	这	伟大的	黎明	!

哦，我的心啊，在伟大的黎明中!

[ðə; ði] [hɪl]
The Hill
这 爬坡道

希尔

['breθləs] , [wi:; wi] [flʌŋ] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] ,
Breathless , we flung us on the windy hill ,
喘不过气 , 我们 扔 我们 在 这 刮风 爬坡道 ,

我们气喘吁吁地扑倒在风很大的山坡上。

[læft] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lʌvli] [græs] .
Laughed in the sun , and kissed the lovely grass .
笑了 在 这 太阳 , 和 亲吻 这 迷人的 草 .

在阳光下欢笑，亲吻美丽的青草。

[ju:; jʊ] [sed] , " [θru:] ['glɔ:ri][ænd; ənd] ['ekstəsi] [wi:; wi] [pæs] ;
You said , " Through glory and ecstasy we pass ;
你 说 , " 通过 荣耀 和 狂喜 我们 经过 ;

你说："我们穿过荣耀和狂喜；

[wɪnd] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [stɪl] ,
Wind , sun , and earth remain , the birds sing still ,
风 , 太阳 , 和 地球 保持 , 这 鸟类 唱歌 仍然 ,

风、太阳和大地依旧，鸟儿依然歌唱。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][oʊld] , [ɑ:r; ər][oʊld] . . . . "
When we are old , are old . . . . "
什么时候 我们 是 老的 , 是 老的 . . . . "

当我们老了，就真的老了……

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][daɪ]
" And when we die
" 和 什么时候 我们 死

当我们死去的时候

['ɔlz] ['oʊvər] [ðæt] [ɪz]['aʊərz] ; [ænd; ənd][laɪf] [bɜ:rn] [ɑ:n]
All's over that is ours ; and life burns on
一切 超过 那 是 我们的 ; 和 生活 烧伤 在

一切都已结束，而生命仍在继续燃烧。

[θru:] ['ʌðər] ['lʌvəz] , ['ʌðər] [lɪps] , " [sed] [aɪ] ,
Through other lovers , other lips , " said I ,
通过 其他 恋人 , 其他 嘴唇 , " 说 我 ,

"通过其他情人，其他嘴唇，"我说。

— " [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , ['aʊər; ɑ:r]['hev(ə)n] [ɪz] [naʊ] , [ɪz] [wʌn] ! "
— " Heart of my heart , our heaven is now , is won ! "
— " 心 的 我的 心 , 我们的 天堂 是 现在 , 是 韩元 ! "

"我发自内心地说，我们的天堂已经到来，我们已经赢得了！"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɜ:θs] [best] , [ðæt] [lɜ:rnt] [hɜ:r; hər]['les(ə)n] [hɪr] .
" We are Earth's best , that learnt her lesson here .
" 我们 是 地球的 最好的 , 那 学会了 她 课 这里 .

"我们是地球上最优秀的人，在这里吸取了教训。"

[laɪf] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][kraɪ] .
Life is our cry .
生活 是 我们的 哭 .

生命是我们的呐喊。

[wi:; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] !
We have kept the faith !
我们 有 保留 这 信仰 !

我们始终坚守信念！

" [wiː; wi] [sed] ;
" we said ;
" 我们 说 ;

我们说；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] [tred]
" We shall go down with unreluctant tread
" 我们 将 去 向下 和 毫不犹豫 踏

我们将毫不犹豫地走向毁灭

[roʊz] - [kraʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ！ " . . .
Rose - crowned into the darkness ! " . . .
玫瑰 - 加冕 进入 这 黑暗 ！ " . . .

头戴玫瑰花冠，遁入黑暗！"……

[praʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
Proud we were ,
自豪的 我们 是 ,

我们为此感到自豪，

[ænd; ənd] [læft] , [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [breɪv] [truː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
And laughed , that had such brave true things to say .
和 笑了 , 那 有 这样的 勇敢的 真的 事物 到 说 .

然后笑了，因为他说了如此勇敢而真诚的话。

— [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
— And then you suddenly cried , and turned away .
— 和 然后 你 突然 哭 , 和 转向 离开 .

—然后你突然哭了起来，转过身去。

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[oʊ] ！ [deθ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['taɪər]
Oh ! Death will find me , long before I tire
哦 ！ 死亡 将要 寻找 我 , 长的 前 我 胎

哦！死神会在我疲惫之前很久就找到我。

[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli]
Of watching you ; and swing me suddenly
的 观看 你 ; 和 摇摆 我 突然

看着你；突然把我甩下来

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]['maɪər]
Into the shade and loneliness and mire
进入 这 阴影 和 孤独 和 沼泽

进入阴影、孤独和泥泞之中

[ʌv; əv][ðə; ði][læst][lænd] !
Of the last land !
的 这 最后的 土地 ！

最后的土地！

[ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] ,
There , waiting patiently ,
那里 , 等待 耐心 ,

在那里，耐心地等待着，

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,
One day , I think , I'll feel a cool wind blowing ,
一 天 , 我 思考 , 患病的 感觉 一个 凉爽的 风 吹 ,

我想，总有一天，我会感觉到一阵凉风吹过。

[siː] [ə; eɪ] [sloʊ] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['stɪdʒiən] [taɪd] ,
See **a** **slow** **light** **across** **the** **Stygian** **tide** **,**
看 一个 慢的 光 穿过 这 冥河 潮 ,

看到冥河潮汐上缓缓闪烁的光芒，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ded] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][stɜːr] , [ʌn'noʊɪŋ] ,
And **hear** **the** **Dead** **about** **me** **stir** **,** **unknowing** **,**
和 听到 这 死的 关于 我 搅拌 , 无知 ,

听见周围死者在躁动，浑然不觉。

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
And **tremble** **.**
和 颤抖 .

颤抖吧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][daɪd] ,
And **I** **shall** **know** **that** **you** **have** **died** **,**
和 我 将 知道 那 你 有 死亡 ,

我将知道你已经死了，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [brɔːd] - [b'raʊd] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [driːm] ,
And **watch** **you** **,** **a** **broad** **-** **browed** **and** **smiling** **dream** **,**
和 手表 你 , 一个 广阔 - 眉毛 和 微笑 梦 ,

而你，一个宽眉微笑的梦，正注视着你。

[pæs] , [laɪt] [æz; əz]['evər] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['laɪtlɪs] [hoʊst] ,
Pass **,** **light** **as** **ever** **,** **through** **the** **lightless** **host** **,**
经过 , 光 作为 曾经 , 通过 这 无光 主持人 ,

轻盈地穿过黑暗的躯体，

['kwaɪətli]['pɑːndər] , [stɑːrt] , [ænd; ənd] [sweɪ] , [ænd; ənd] [gliːm] —
Quietly **ponder** **,** **start** **,** **and** **sway** **,** **and** **gleam** **—**
悄悄 思考 , 开始 , 和 摇摆 , 和 闪耀 —

静静地沉思，开始摇晃，微微颤动，闪闪发光——

[moʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [goʊst] ! —
Most **individual** **and** **bewildering** **ghost** **!** **—**
最多 个人 和 扑朔迷离 鬼 ! —

最独特、最令人费解的鬼魂！

[ænd; ənd][tɜːrn] , [ænd; ənd] [tɔːs] [jʊr; jər] [braʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hed] ,
And **turn** **,** **and** **toss** **your** **brown** **delightful** **head** **,**
和 转动 , 和 折腾 你的 棕色的 愉快 头 ,

然后转过身，甩甩你那棕色的、迷人的脑袋，

[ə'mjuːzidli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ded] .
Amusedly **,** **among** **the** **ancient** **Dead** **.**
饶有兴致地 , 之中 这 古老的 死的 .

饶有兴致地，在古老的亡灵之中。

[dʌst]
Dust
灰尘

灰尘

[wen] [ðə; ðɪ] [waɪt] [fleɪm] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz] [gɔːn] ,
When **the** **white** **flame** **in** **us** **is** **gone** **,**
什么时候 这 白色的 火焰 在 我们 是 已消失 ,

当我们心中的白色火焰熄灭时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [lɔːst] [ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [dɪ'laɪt]
And **we** **that** **lost** **the** **world's** **delight**
和 我们 那 丢失的 这 世界的 喜

而我们，失去了世界的喜悦。

['stɪf(ə)n][ɪn] ['dɑ:rknəs] , [left] [ə'loʊn]
Stiffen in darkness , left alone
变硬 在 黑暗 , 左边 独自的

在黑暗中僵硬，独自一人

[tu:; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['seprət] [naɪt] ;
To crumble in our separate night ;
到 崩溃 在 我们的 分离 夜晚 ;

在各自的夜晚崩溃瓦解;

[wen] [jʊr; jər] [swɪft] [her] [ɪz]['kwaɪət][ɪn] [deθ] ,
When your swift hair is quiet in death ,
什么时候 你的 迅速 头发 是 安静的 在 死亡 ,

当你的秀发在死亡中静默无声时，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][lɪps] [kə'rʌpʃ(ə)n] [θrʌst]
And through the lips corruption thrust
和 通过 这 嘴唇 腐败 推力

腐败之火透过嘴唇涌入。

[hæz; həz] ['stɪld] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][maɪ] [breθ] —
Has stilled the labour of my breath —
有 静止 这 劳动 的 我的 气息 —

它止住了我呼吸的劳累——

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʌst] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʌst] ! —
When we are dust , when we are dust ! —
什么时候 我们 是 灰尘 , 什么时候 我们 是 灰尘 ! —

当我们化为尘埃，当我们化为尘埃!

[nɑ:t] [ded] , [nɑ:t][ˌʌndi'zaiərəs] [jet] ,
Not dead , not undesirous yet ,
不是 死的 , 不是 不想要的 然而 ,

还没死，也还没失去欲望

[stɪl] ['sentiənt] , [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
Still sentient , still unsatisfied ,
仍然 有感知能力的 , 仍然 不满意 ,

依然有知觉，依然不满足，

[wi:l] [raɪd][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][flɪt] ,
We'll ride the air , and shine , and flit ,
出色地 骑 这 空气 , 和 闪耀 , 和 掠过 ,

我们将乘风破浪，闪耀光芒，轻盈飞翔，

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [wi:; wi][daɪd] ,
Around the places where we died ,
大约 这 地方 在哪里 我们 死亡 ,

在我们死去的地方周围，

[ænd; ənd] [dæns] [æz; əz] [dʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] ,
And dance as dust before the sun ,
和 舞蹈 作为 灰尘 前 这 太阳 ,

在太阳下像尘埃一样起舞，

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'faɪnd] ,
And light of foot , and unconfined ,
和 光 的 脚 , 和 不受限制的 ,

轻盈的步伐，不受束缚，

['hɜ:ri] [frʌm; frəm][roʊd][tu:; tə][roʊd] , [ænd; ənd] [rʌn]
Hurry from road to road , and run
匆忙 从 路 到 路 , 和 跑步

匆匆忙忙地从一条路跑到另一条路，然后奔跑

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['erəndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

About	the	errands	of	the	wind	.
关于	这	跑腿	的	这	风	.

关于风的差事。

[ænd; ənd] ['evri] [moʊt] , [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] ,

And	every	mote	,	on	earth	or	air	,
和	每一个	尘埃	,	在	地球	或者	空气	,

地球上或空中的每一粒微粒，

[wɪl] [spiːd] [ænd; ənd] [gliːm] , [daʊn] ['leɪtər] [deɪz] ,

Will	speed	and	gleam	,	down	later	days	,
将要	速度	和	闪耀	,	向下	之后	天	,

速度和光芒将会消退，但在未来的日子里会逐渐黯淡。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pɪlgrɪm] [fer]

And	like	a	secret	pilgrim	fare
和	喜欢	一个	秘密	朝圣	票价

就像一份秘密的朝圣者食物

[baɪ] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪz] ,

By	eager	and	invisible	ways	,
经过	渴望的	和	无形的	方式	,

以热切而隐秘的方式，

[nɔːr] ['evər] [rest] , [nɔːr] ['evər] [laɪ] ,

Nor	ever	rest	,	nor	ever	lie	,
也不	曾经	休息	,	也不	曾经	说谎	,

永不停息，永不躺卧。

[tɪl] , [bɪ'jɑːnd] ['θɪŋkɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Till	,	beyond	thinking	,	out	of	view	,
直到	,	超过	思维	,	出去	的	看法	,

直到超越思考，消失在视线之外，

[wʌn] [moʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] [ðæts] [aɪ]

One	mote	of	all	the	dust	that's	I
一	尘埃	的	全部	这	灰尘	那就是	我

尘埃中的一粒尘埃

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [wʌn] ['ætəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .

Shall	meet	one	atom	that	was	you	.
将	见面	一	原子	那	曾是	你	.

将会遇见曾经是你的一个原子。

[ðen] [ɪn] [sʌm; səm] ['gɑːrdn] [hʌʃt] [frʌm; frəm] [wɪnd] ,

Then	in	some	garden	hushed	from	wind	,
然后	在	一些	花园	静静地	从	风	,

然后，在某个静谧无风的花园里，

[wɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnˌsɛts] ['æftərgloʊ] ,

Warm	in	a	sunset's	afterglow	,
温暖的	在	一个	日落	余辉	,

夕阳余晖中温暖如春

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [faɪnd]

The	lovers	in	the	flowers	will	find
这	恋人	在	这	花朵	将要	寻找

花丛中的恋人将会发现

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌʌn'kwaɪət] [groʊ]

A	sweet	and	strange	unquiet	grow
一个	甜的	和	奇怪的	不安	生长

一种甜蜜而奇特的不安的成长

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi:s] ; [ænd; ənd] , [pæst][di'zaiərɪŋ] ,

Upon	the	peace	;	and	,	past	desiring	,
之上	这	和平	;	和	,	过去的	渴望	,

关于和平；并且，不再渴望，

[soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

So	high	a	beauty	in	the	air	,
所以	高的	一个	美丽	在	这	空气	,

高空中的绝世佳人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪrɪŋ] ,

And	such	a	light	,	and	such	a	quiring	,
和	这样的	一个	光	,	和	这样的	一个	问询	,

如此明亮的光芒，如此令人好奇的思绪，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['ekstəsi] [ðer; ðər] ,

And	such	a	radiant	ecstasy	there	,
和	这样的	一个	辐射状	狂喜	那里	,

那里洋溢着如此耀眼的狂喜，

[ðeɪl] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [its] ['faɪər] , [ɔ:r] [du:] ,

They'll	know	not	if	it's	fire	,	or	dew	,
他们会	知道	不是	如果	它是	火	,	或者	露	,

他们不会知道那是火，还是露水。

[ɔ:r][aʊt][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [haɪt] ,

Or	out	of	earth	,	or	in	the	height	,
或者	出去	的	地球	,	或者	在	这	高度	,

或者来自地球，或者来自高处，

['sɪŋɪŋ] , [ɔ:r] [fleɪm] , [ɔ:r] [sent] , [ɔ:r][hju:] ,

Singing	,	or	flame	,	or	scent	,	or	hue	,
歌唱	,	或者	火焰	,	或者	香味	,	或者	色调	,

歌唱，或火焰，或香气，或色调，

[ɔ:r] [tu:] [ðæt] [pæs] , [ɪn] [laɪt] , [tu:; tə] [laɪt] ,

Or	two	that	pass	,	in	light	,	to	light	,
或者	二	那	经过	,	在	光	,	到	光	,

或者说，是两条在光中，向光传递的光。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['haɪər] , ['haɪər] . . .

Out	of	the	garden	,	higher	,	higher	.	.	.
出去	的	这	花园	,	更高	,	更高	.	.	.

走出花园，越来越高.....

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn]

But	in	that	instant	they	shall	learn
但	在	那	立即的	他们	将	学习

但就在那一刻，他们将学会

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['faɪər] ,

The	shattering	ecstasy	of	our	fire	,
这	破碎	狂喜	的	我们的	火	,

我们火焰带来的毁灭性狂喜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] ['pæʃnləs] ['hɑ:rts] [wɪl] [bɜ:rn]

And	the	weak	passionless	hearts	will	burn
和	这	虚弱的	无情	心	将要	烧伤

而那些软弱无情的心将会燃烧

[ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [gloʊ] ,

And	faint	in	that	amazing	glow	,
和	头晕的	在	那	惊人的	辉光	,

在那令人惊叹的光芒中，我渐渐变得渺小。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kloʊz] [ə'bʌv] ;
Until the darkness close above ;
直到 这 黑暗 关闭 多于 ;

直到黑暗笼罩大地;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] — [pʊr] [fu:lz] , [ðeɪl] [noʊ] ! —
And they will know — poor fools , they'll know ! —
和 他们 将要 知道 — 贫穷的 傻瓜 , 他们会 知道 ! —

他们终会明白——可怜的傻瓜们，他们终会明白!

[wʌn] ['moʊmənt] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lʌv] .
One moment , what it is to love .
一 片刻 , 什么 它 是 到 爱 .

那一刻，爱的真谛。

[sɔ:ŋ]
Song
歌曲

歌曲

" [oʊ] ! [lʌv] , " [ðeɪ] [sed] , " [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
" Oh ! Love , " they said , " is King of Kings ,
" 哦 ! 爱 , " 他们 说 , " 是 国王 的 国王 ,

“哦！爱，”他们说，“是万王之王。”

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪz][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
And Triumph is his crown .
和 胜利 是 他的 王冠 .

而胜利就是他的王冠。

[ɜ:rθ] [feɪdz] [ɪn] [fleɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Earth fades in flame before his wings ,
地球 淡出 在 火焰 前 他的 翅膀 ,

大地在他的羽翼下化为火焰，渐渐消逝。

[ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [baʊ; boʊ] [daʊn] . " —
And Sun and Moon bow down . " —
和 太阳 和 月亮 弓 向下 . " —

日月皆俯首称臣。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [nu:] , [wʊd] ['nevər] [du:] ;
But that , I knew , would never do ;
但 那 , 我 知道 , 会 绝不 做 ;

但我知道，那样做永远行不通;

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][ɔ:l] [tu:] [haɪ] .
And Heaven is all too high .
和 天堂 是 全部 也 高的 .

天堂太高了。

[soʊ] [wen'evər] [aɪ] [mi:t] [ə; eɪ] [kwi:n] , [aɪ] [sed] ,
So whenever I meet a Queen , I said ,
所以 每当 我 见面 一个 女王 , 我 说 ,

所以每当我遇到女王时，我都会说:

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [aɪ] .
I will not catch her eye .
我 将要 不是 抓住 她 眼睛 .

我不会和她对视。

" [oʊ] ! [lʌv] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] " [lʌv] , " [ðeɪ] [sed] ,
" Oh ! Love , " they said , and " Love , " they said ,
" 哦 ! 爱 , " 他们 说 , 和 " 爱 , " 他们 说 ,

“哦！爱情，”他们说，“爱情，”他们说。

" [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðɪs] ;
" The gift of Love is this ;
" 这 礼物 的 爱 是 这 ;

"爱的礼物是这样的;

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ə'baʊt] [ðaɪ] [hed] ,
A crown of thorns about thy head ,
一个 王冠 的 荆棘 关于 你的 头 ,

你的头上戴着荆棘冠冕,

[ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɪs] ! " —
And vinegar to thy kiss ! " —
和 醋 到 你的 吻 ! " —

你的吻如同醋一般刺痛!

[bʌt; bət]['trædʒədi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
But Tragedy is not for me ;
但 悲剧 是 不是 为了 我 ;

但悲剧并不适合我;

[ænd; ənd][aɪm]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] .
And I'm content to be gay .
和 我是 内容 到 是 同性恋 .

我很乐意做同性恋。

[soʊ] [wen'evər] [aɪ][spaɪd][ə; eɪ]['trædʒɪk]['leɪdi] ,
So whenever I spied a Tragic Lady ,
所以 每当 我 间谍 一个 悲惨 女士 ,

所以每当我发现一位悲情女子时,

[aɪ] [went] [ə'nʌðər] [wei] .
I went another way .
我 去 其他 方式 .

我走了另一条路。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['nevər] [fɪrd] [tuː; tə] [siː]
And so I never feared to see
和 所以 我 绝不 害怕 到 看

所以我从不害怕去看

[juː; jʊ]['wɑːndər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
You wander down the street ,
你 漫步 向下 这 街道 ,

你沿着街道漫步,

[ɔːr] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Or come across the fields to me
或者 来 穿过 这 字段 到 我

或者穿过田野来找我

[ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [fiːt] .
On ordinary feet .
在 普通的 脚 .

用普通的双脚。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeid] ['nevər][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ,
For what they'd never told me of ,
为了 什么 他们会 绝不 讲述 我 的 ,

他们从未告诉我的事,

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]['nevər] [nuː] ,
And what I never knew ,
和 什么 我 绝不 知道 ,

而我从未知道的是,

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [maɪ] [lʌv] ,

It	was	that	all	the	time	,	my	love	,
它	曾是	那	全部	这	时间	,	我的	爱	,

一直以来都是这样，我的爱人。

[lʌv] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪrli] [juː; jʊ] .

Love	would	be	merely	you	.
爱	会	是	仅仅	你	.

爱，就只是你。

[ˈkaɪndlinəs]

Kindliness
善良

友善

[wen] [lʌv] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈkaɪndlinəs] —

When	love	has	changed	to	kindliness	—
什么时候	爱	有	已更改	到	善良	—

当爱转化为善意——

[oʊ] , [lʌv] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌŋgri] [lɪps] , [ðæt] [pres]

Oh	,	love	,	our	hungry	lips	,	that	press
哦	,	爱	,	我们的	饥饿的	嘴唇	,	那	按

哦，爱，我们饥渴的嘴唇，那压抑

[soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˈtaɪmz] [æn; ən][oʊld][ˈgɑːdz] [driːm]

So	tight	that	Time's	an	old	god's	dream
所以	紧的	那	时间	一个	老的	神的	梦

时间如此短暂，以至于它成了古老神祇的梦境。

[ˈnɑːdɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [stʌf]

Nodding	in	heaven	,	and	whisper	stuff
点头	在	天堂	,	和	耳语	东西

在天堂点头，低语着什么

[ˈsev(ə)n] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf]

Seven	million	years	were	not	enough
七	百万	年	是	不是	足够的

七百万年还不够。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ˈæftər] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm]

To	think	on	after	,	make	it	seem
到	思考	在	后	,	制作	它	似乎

事后想想，让它看起来

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] ,

Less	than	the	breath	of	children	playing	,
较少的	比	这	气息	的	孩子们	玩耍	,

比孩童嬉戏时的呼吸声还要轻柔。

[ə; eɪ] [ˈblæsfəmi] [skers] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] ,

A	blasphemy	scarce	worth	the	saying	,
一个	亵渎神明	稀少	值得	这	说	,

亵渎神明，简直不值一提。

[ə; eɪ] [ˈsɑːri] [dʒest] , " [wen] [lʌv] [hæz; həz] [groʊn]

A	sorry	jest	,	"	When	love	has	grown
一个	对不起	笑话	,	"	什么时候	爱	有	生长

一个令人遗憾的玩笑，“当爱长大后”

[tuː; tə] [ˈkaɪndlinəs] — [tuː; tə] [ˈkaɪndlinəs] ! " . . .

To	kindliness	—	to	kindliness	!	"	.	.	.
到	善良	—	到	善良	!	"	.	.	.

向善致敬——向善致敬！”.....

[ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] [best] [ðæt] ['iːðərz] [noʊn]
And yet — the best that either's known
和 然而 — 这 最好的 那 两者皆可 已知

然而——据他们所知，最好的情况是……

[wɪl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['wɪðər] , [ænd; ənd][biː; bi] [les] ,
Will change , and wither , and be less ,
将要 改变 , 和 枯萎 , 和 是 较少的 ,

会改变，会凋零，会变得不那么繁盛。

[æt; ət][læst] , [ðæn; ðən] ['kʌmfərt] , [ɔːr][ɪts] [oʊn]
At last , than comfort , or its own
在 最后的 , 比 舒适 , 或者 它是 自己的

最后，比舒适更甚，或者说它自身的舒适。

[rɪ'membrəns] .
Remembrance .
纪念 .

纪念。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [kə'res]
And when some caress
和 什么时候 一些 抚摸

当有人爱抚

['tendəd] [ɪn]['hæbɪt] ([wʌns][ə; eɪ] [fleɪm]
Tendered in habit (once a flame
已提交 在 习惯 (一次 一个 火焰

习惯上温柔（曾经是火焰）

[ɔːl] ['hev(ə)n] [sæŋ] [aʊt][tuː; tə]) [weiks] [ðə; ði] [ʃeɪm]
All heaven sang out to) wakes the shame
全部 天堂 唱 出去 到) 醒来 这 耻辱

天堂齐声歌唱）唤醒了羞耻

[ʌn'wɜːrdɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [aɪz]
Unworded , in the steady eyes
未表达的 , 在 这 稳定的 眼睛

未言明，在沉稳的眼神中

[wiːl] [hæv; həv] , — [ðæt] [deɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
We'll have , — that day , what shall we do ?
出色地 有 , — 那 天 , 什么 将 我们 做 ?

那天，我们该怎么办?

['biːɪŋ] [soʊ]['noʊb(ə)l] , [kɪl] [ðə; ði] [tuː]
Being so noble , kill the two
存在 所以 高贵 , 杀 这 二

如此高尚，就杀了这两个人吧

[huːv] [riːtʃt] [ðer; ðər]['sekənd] - [best] ?
Who've reached their second - best ?
谁有 达到 他们的 第二 - 最好的 ?

谁达到了他们的第二好成绩?

['biːɪŋ] [waɪz] ,
Being wise ,
存在 明智的 ,

明智地，

[breɪk] ['kliːnli] [ɔːf] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,
Break cleanly off , and get away ,
休息 干净利落 离开 , 和 得到 离开 ,

干脆利落地断绝关系，然后离开。

['fɑːloʊ] [daʊn] ['ʌðər] ['wɪndiːə] [skaɪz]
Follow down other windier skies
跟随 向下 其他 风力更大 天空

跟随其他风力更大的天空。

[nuː] ['lʊrz] , [ə'loʊn] ?
New lures , alone ?
新的 诱饵 , 独自的 ?

新的诱饵，单独出售?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] ,
Or shall we stay ,
或者 将 我们 停留 ,

还是我们留下来?

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [wiːv] [noʊn] , ['kɑːntent]
Since this is all we've known , content
自从 这 是 全部我们已经 已知 , 内容

由于这是我们所知道的一切，内容

[ɪn][ðə; ði] [liːn] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [deɪ] ,
In the lean twilight of such day ,
在 这 倾斜 暮 的 这样的 天 ,

在这样一天的昏暗黄昏中，

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'membər] , [nɑːt][lə'ment] ?
And not remember , not lament ?
和 不是 记住 , 不是 哀叹 ?

不去铭记，不去哀悼?

[ðæt] [taɪm] [wen] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd]
That time when all is over , and
那 时间 什么时候全部 是 超过 , 和

当一切都结束时，

[hænd] ['nevər] [flɪntʃiz] , ['brʌʃɪŋ] [hænd] ;
Hand never flinches , brushing hand ;
手 绝不 畏缩 , 刷牙 手 ;

手纹丝不动，拂过手背;

[ænd; ənd] [blʌd] [laɪz]['kwaɪət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [nɪr] ;
And blood lies quiet , for all you're near ;
和 血 谎言 安静的 , 为了 全部 你是 靠近 ;

鲜血静静地流淌，因为你就在你身边;

[ænd; ənd] [its] [bʌt; bət]['spoʊkən][wɜːrdz][wiː; wi] [hɪr] ,
And it's but spoken words we hear ,
和 它是 但 说 字 我们 听到 ,

我们听到的不过是口头语言而已。

[wer] ['trʌmpits] [sæŋ] ; [wen] [ðə; ði] [mɪr] [skaɪz]
Where trumpets sang ; when the mere skies
在哪里 小号 唱 ; 什么时候 这 仅仅 天空

号角齐鸣之处；当苍穹之上

[ɑːr; ər]['streɪndʒər][ænd; ənd]['noʊblɜ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [aɪz] ;
Are stranger and nobler than your eyes ;
是 陌生人 和 更高贵 比 你的 眼睛 ;

比你的眼睛更奇异、更高贵;

[ænd; ənd] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] , [wʌz; wəz] [fleɪm] [bɪ'fɔːr] ;
And flesh is flesh , was flame before ;
和 肉 是 肉 , 曾是 火焰 前 ;

血肉之躯，曾是火焰;

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['hʌŋgər] [liːp] [noʊ] [mɔːr]

And	infinite	hungers	leap	no	more
和	无限	饥饿	飞跃	不	更多的

无尽的饥饿不再涌动

[ɪn][ðə; ði] [tʃæns] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] ;

In	the	chance	swaying	of	your	dress	;
在	这	机会	摇晃	的	你的	裙子	;

裙摆轻轻摇曳;

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kaɪndlinəs] .

And	love	has	changed	to	kindliness	.
和	爱	有	已更改	到	善良	.

爱已转化为善意。

[ðə; ði] [vɔɪs]

The	Voice
这	嗓音

《美国之声》

[seɪf] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][maɪ] [wʊdz]

Safe	in	the	magic	of	my	woods
安全的	在	这	魔法	的	我的	树林

在我的森林魔法中，我感到安全

[aɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪt] .

I	lay	,	and	watched	the	dying	light	.
我	躺	,	和	观看	这	垂死	光	.

我躺着，看着夕阳西下。

[feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [haɪ] ['sɒlə˛tjuːdz] ,

Faint	in	the	pale	high	solitudes	,
头晕的	在	这	苍白	高的	孤独	,

在苍白的高海拔荒凉地带，显得微弱。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd] [veɪld] [baɪ] [naɪt] ,

And	washed	with	rain	and	veiled	by	night	,
和	洗过	和	雨	和	含蓄	经过	夜晚	,

被雨水冲刷，被夜幕笼罩，

['sɪlvər][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] .

Silver	and	blue	and	green	were	showing	.
银	和	蓝色的	和	绿色的	是	显示	.

银色、蓝色和绿色交相辉映。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [gruː] ['dɑːrkər] [stɪl] ;

And	the	dark	woods	grew	darker	still	;
和	这	黑暗的	树林	生长	较暗	仍然	;

黑暗的树林变得更加幽暗;

[ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] [hʌʃt] ; [ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ;

And	birds	were	hushed	;	and	peace	was	growing	;
和	鸟类	是	静静地	;	和	和平	曾是	生长	;

鸟儿停止了鸣叫；和平正在蔓延;

[ænd; ənd]['kwaɪətnəs] [krept] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ;

And	quietness	crept	up	the	hill	;
和	寂静	悄悄地爬	向上	这	爬坡道	;

寂静悄悄地爬上了山坡;

[ænd; ənd][noʊ][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] . . .

And	no	wind	was	blowing	.	.	.
和	不	风	曾是	吹	.	.	.

当时没有风.....

[ænd; ənd][aɪ] [nuː]
And **I** **knew**
和 我 知道

我知道

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,
That **this** **was** **the** **hour** **of** **knowing** **,**
那 这 曾是 这 小时 的 会心 ,

这就是顿悟的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][juː; jʊ]
And **the** **night** **and** **the** **woods** **and** **you**
和 这 夜晚 和 这 树林 和 你

还有夜晚、树林和你

[wɜːr; wər][wʌn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
Were **one** **together** **,** **and** **I** **should** **find**
是 一 一起 , 和 我 应该 寻找

我们融为一体，我应该会发现

[suːn] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [kiː]
Soon **in** **the** **silence** **the** **hidden** **key**
很快 在 这 沉默 这 隐 钥匙

很快，在寂静中，隐藏的钥匙出现了。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][hɜːrt][ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] —
Of **all** **that** **had** **hurt** **and** **puzzled** **me** **—**
的 全部 那 有 伤害 和 困惑 我 —

所有那些曾让我痛苦和困惑的事情——

[waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kaɪnd] ,
Why **you** **were** **you** **,** **and** **the** **night** **was** **kind** **,**
为什么 你 是 你 , 和 这 夜晚 曾是 种类 ,

你为何是你，而那夜晚如此温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
And **the** **woods** **were** **part** **of** **the** **heart** **of** **me** **.**
和 这 树林 是 部分 的 这 心 的 我 .

而森林是我心中不可分割的一部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] ,
And **there** **I** **waited** **breathlessly** **,**
和 那里 我 等待 气喘吁吁 ,

我屏住呼吸，在那里等待着。

[ə'loʊn] ; [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði]['hoʊli] [θriː] ,
Alone **;** **and** **slowly** **the** **holy** **three** **,**
独自的 ; 和 缓慢地 这 圣 三 ,

独自一人；然后慢慢地，三位一体的圣者，

[ðə; ði] [θriː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [tə'geðər] [gruː]
The **three** **that** **I** **loved** **,** **together** **grew**
这 三 那 我 喜爱 , 一起 生长

我爱的三个人，一起成长

[wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,
One **,** **in** **the** **hour** **of** **knowing** **,**
一 , 在 这 小时 的 会心 ,

一、在顿悟的时刻，

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — —
Night **,** **and** **the** **woods** **,** **and** **you** **—** **—**
夜晚 , 和 这 树林 , 和 你 — —

夜晚，树林，还有你——

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

And	suddenly
和	突然

突然间

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ɪn][maɪ] [wʊdz] ,

There	was	an	uproar	in	my	woods	,
那里	曾是	一个	骚动	在	我的	树林	,

我的树林里一片混乱。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] [mɑ:k] [dɪ'stres] ,

The	noise	of	a	fool	in	mock	distress	,
这	噪音	的	一个	傻子	在	嘲笑	痛苦	,

傻瓜装出一副痛苦模样的叫喊声

['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['blaɪndli]['goʊɪŋ] ,

Crashing	and	laughing	and	blindly	going	,
崩溃	和	笑	和	盲目地	去	,

碰撞、大笑、盲目前行，

[ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [dres] ,

Of	ignorant	feet	and	a	swishing	dress	,
的	无知	脚	和	一个	嗖嗖声	裙子	,

无知的脚步和飘动的裙摆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [prəʊ'feɪnɪŋ][ðə; ði]['spləˌtju:dz] .

And	a	Voice	profaning	the	solitudes	.
和	一个	嗓音	亵渎	这	孤独	.

以及一个亵渎孤独的声音。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ðə; ði] [ki:] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:] .

The	spell	was	broken	,	the	key	denied	me	.
这	拼写	曾是	破碎的	,	这	钥匙	否认	我	.

咒语被打破了，钥匙拒绝了我。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][jʊr; jər] [flæt] [klɪr] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:]

And	at	length	your	flat	clear	voice	beside	me
和	在	长度	你的	平坦的	清除	嗓音	旁	我

最后，你那平实清晰的声音在我耳边响起。

[maʊðd] ['tʃɪrf(ə)l] [klɪr] [flæt] [p'lætɪtju:dz] .

Mouthed	cheerful	clear	flat	platitudes	.
嘴巴	快乐	清除	平坦的	老生常谈	.

口中吐出欢快、清晰、平淡的陈词滥调。

[ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [kwækt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

You	came	and	quacked	beside	me	in	the	wood	.
你	来了	和	嘎嘎叫	旁	我	在	这	木头	.

你来到树林里，在我身边嘎嘎叫。

[ju:; jʊ] [sed] , " [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] ['veri] [gʊd] !

You	said	,	"	The	view	from	here	is	very	good	!
你	说	,	"	这	看法	从	这里	是	非常	好的	!

你说："这里的景色非常好！"

" [ju:; jʊ] [sed] , " [ɪts] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ə; eɪ][bɪt] !

"	You	said	,	"	It's	nice	to	be	alone	a	bit	!
"	你	说	,	"	它是	好的	到	是	独自的	一个	少量	!

你说过，"一个人待一会儿真好！"

" [ænd; ənd] , " [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] !

"	And	,	"	How	the	days	are	drawing	out	!
"	和	,	"	如何	这	天	是	绘画	出去	!

"而且，'日子过得真慢啊！'"

" [juː; jʊ] [sed] .
" you said .
" 你 说 .

你说过。

[juː; jʊ] [sed] , " [ðə; ðiː] ['sʌnˌsɛts] ['prɪti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You said , " The sunset's pretty , isn't it ?
你 说 , " 这 日落 漂亮的 , 不是 它 ?

你说："日落真美，不是吗？"

" [baɪ][gɑːd] !
" By God !
" 经过 上帝 !

"我的天哪！"

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] !
I wish — I wish that you were dead !
我 希望 — 我 希望 那 你 是 死的 !

我希望——我希望你死了！

[ˌmeni'leiəs][ænd; ənd] ['helən]
Menelaus and Helen
梅涅劳斯 和 海伦

墨涅拉俄斯和海伦

[aɪ]
I
我

我

[hɑːt] [θruː] [trɔɪz] ['ruːɪn][ˌmeni'leiəs] [broʊk]
Hot through Troy's ruin Menelaus broke
热的 通过 特洛伊的 废墟 梅涅劳斯 打破

穿过特洛伊的废墟，墨涅拉俄斯打破了平静

[tuː; tə]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['pæləs] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [seɪt]
To Priam's palace , sword in hand , to sate
到 普里阿摩斯的 宫殿 , 剑 在 手 , 到 沙特

手持利剑，前往普里阿摩斯的宫殿，去赴宴

[ɑːn] [ðæt] [ə'dʌltərəs] [hɔːr] [ə; eɪ][ten] ['jɪrz] - [heɪt]
On that adulterous whore a ten years ' hate
在 那 通奸 妓女 一个 十 年 - 恨

对那个奸淫的妓女，我恨了十年。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['ɑːnər] .
And a king's honour .
和 一个 国王的 荣誉 .

还有国王的荣誉。

[θruː] [red] [deθ] , [ænd; ənd] [smoʊk] ,
Through red death , and smoke ,
通过 红色的 死亡 , 和 抽烟 ,

穿过红色的死亡和烟雾，

[ænd; ənd][kraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['kwaɪətər] [weɪz] [hiː; hi] [stroʊd] ,
And cries , and then by quieter ways he strode ,
和 哭泣 , 和 然后 经过 更安静 方式 他 大步走 ,

他哭喊着，然后转身轻步离去。

[tɪl] [ðə; ði] [stɪl] ['ɪnərmoʊst] ['tʃeɪmbər] ['frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
Till the still innermost chamber fronted him .
直到 这 仍然 最内层 房间 正面 他 .

直到他面前是那间静谧的内室。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm]

He	swung	his	sword	,	and	crashed	into	the	dim
他	摇摆	他的	剑	,	和	崩溃了	进入	这	暗淡

他挥剑而出，撞进了昏暗的房间里。

[lʌg'ʒʊriəs] ['baʊər] , ['fleɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gɑːd] .

Luxurious	bower	,	flaming	like	a	god	.
豪华	凉亭	,	炽盛	喜欢	一个	上帝	.

奢华的凉亭，像神一样燃烧着火焰。

[haɪ] [sæt] [waɪt] ['helən] , ['loʊnli] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

High	sat	white	Helen	,	lonely	and	serene	.
高的	卫星	白色的	海伦	,	孤独	和	安详	.

高高坐着的白色海伦，孤独而宁静。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] ,

He	had	not	remembered	that	she	was	so	fair	,
他	有	不是	记得	那	她	曾是	所以	公平的	,

他已经不记得她皮肤这么白皙了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nek] [kɜːrvd] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ;

And	that	her	neck	curved	down	in	such	a	way	;
和	那	她	脖子	弯曲	向下	在	这样的	一个	方式	;

她的脖子向下弯曲成那样;

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['taɪərd] .

And	he	felt	tired	.
和	他	毛毡	疲劳的	.

他感到很累。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'weɪ] ,

He	flung	the	sword	away	,
他	扔	这	剑	离开	,

他扔掉了剑。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

And	kissed	her	feet	,	and	knelt	before	her	there	,
和	亲吻	她	脚	,	和	跪下	前	她	那里	,

他亲吻了她的脚，跪在她面前。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kwiːn] .

The	perfect	Knight	before	the	perfect	Queen	.
这	完美的	骑士	前	这	完美的	女王	.

完美的骑士，成就完美的王后。

[iː]

II

二

二

[soʊ][fɑːr][ðə; ði]['poʊət] .

So	far	the	poet	.
所以	远的	这	诗人	.

到目前为止，这位诗人.....

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][bɪ'hoʊld]

How	should	he	behold
如何	应该	他	看哪

他该如何看待

[ðæt] ['dʒɜːrni] [hoʊm] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [kə'nuːbiəl] ['jɪrz] ?

That	journey	home	,	the	long	connubial	years	?
那	旅行	家	,	这	长的	婚姻	年	?

那段回家的旅程，那漫长的婚姻岁月?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [waɪt] ['helən] [berz]

He	does	not	tell	you	how	white	Helen	bears
他	做	不是	告诉	你	如何	白色的	海伦	熊

他没有告诉你白海伦是如何承受苦难的。

[tʃaɪld] [ɑːn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][skoʊld] ,

Child	on	legitimate	child	,	becomes	a	scold	,
孩子	在	合法的	孩子	,	变成	一个	骂	,

婚生子女的子女，竟然成了骂人精。

['hægərd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] .

Haggard	with	virtue	.
枯槁	和	美德	.

饱经风霜却品德高尚。

[ˌmeni'leiəs][boʊld]

Menelaus	bold
梅涅劳斯	大胆的

梅内劳斯·博尔德

[wækst] ['gærələs] , [ænd; ənd] [sækt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [trɔɪ]

Waxed	garrulous	,	and	sacked	a	hundred	Troys
打蜡	贫嘴	,	和	被解雇	一个	百	特洛伊人

喋喋不休，洗劫了一百座特洛伊城

- [twɪkst] [nuːn] [ænd; ənd] ['sʌpər] .

'	Twixt	noon	and	supper	.
-	中间	中午	和	晚餐	.

中午到晚餐之间。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [vɔɪs]

And	her	golden	voice
和	她	金的	嗓音

还有她那金子般的嗓音

[gɑːt] [ʃrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [defə] .

Got	shrill	as	he	grew	deafer	.
得到	尖锐	作为	他	生长	德弗	.

随着耳聋加剧，他的声音变得越来越尖锐。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][oʊld] .

And	both	were	old	.
和	两个都	是	老的	.

而且他们俩年纪都很大了。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['wʌndɚz] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [went]

Often	he	wonders	why	on	earth	he	went
经常	他	奇迹	为什么	在	地球	他	去

他常常纳闷自己当初究竟是为什么而去

- , [ɔːr] [waɪ] [pʊr] ['pærɪs]['evər] [keɪm] .

Troyward	,	or	why	poor	Paris	ever	came	.
-	,	或者	为什么	贫穷的	巴黎	曾经	来了	.

特洛伊沃德，或者说，可怜的巴黎为何会存在。

[ɔːft][ʃiː; ʃi] [wiːps] , ['gʌmi] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ;

Oft	she	weeps	,	gummy	-	eyed	and	impotent	;
经常	她	哭泣	,	软糖	-	眼睛	和	阳痿	;

她常常哭泣，双眼含泪，无能为力；

[hɜːr; hər][draɪ] [ʃæŋks] [twɪtʃ] [æt; ət]['pærɪs] - ['mʌmbld] [neɪm] .

Her	dry	shanks	twitch	at	Paris	'	mumbled	name	.
她	干燥	小腿	抽搐	在	巴黎	-	喃喃自语	姓名	.

听到帕里斯低声叫她的名字，她干裂的小腿不由自主地抽搐了一下。

[soʊ][ˌmeni'leiəs] [nægd] ; [ænd; ənd]['helən] [kraɪd] ;
So **Menelaus** **nagged** **;** **and** **Helen** **cried** **;**
所以 梅涅劳斯 唠叨 ; 和 海伦 哭 ;

于是墨涅拉俄斯唠叨个不停；海伦哭了起来；

[ænd; ənd]['pærɪs] [slept] [ɑːn][baɪ] [skə'mændər] [saɪd] .
And **Paris** **slept** **on** **by** **Scamander** **side** **.**
和 巴黎 睡着了 在 经过 斯卡曼德 边 .

而巴黎则睡在斯卡曼德身边。

[ðə; ði]['dʒɑːli] ['kʌmpəni]
The **Jolly** **Company**
这 乔利 公司

欢乐公司

[ðə; ði][stɑːrz] , [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['kʌmpəni] ,
The **stars** **,** **a** **jolly** **company** **,**
这 明星 , 一个 快乐的 公司 ,

群星，一群快乐的伙伴

[aɪ] ['envid] , [streiŋ] [leɪt] [ænd; ənd] ['loʊnli] ;
I **envied** **,** **straying** **late** **and** **lonely** **;**
我 令人羡慕 , 迷途 晚的 和 孤独 ;

我羡慕那些深夜独自徘徊的人；

[ænd; ənd][kraɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['revlri] :
And **cried** **upon** **their** **revelry** **:**
和 哭 之上 他们的 狂欢 :

并痛斥他们的狂欢：

" [oʊ] [waɪt] [kəm'pænjənʃɪp] !
" **O** **white** **companionship** **!**
" 哦 白色的 友谊 !

“哦，白色的友谊！

[juː; jʊ]['oʊnli]
You **only**
你 仅有的

你只有

[ɪn] [lʌv] , [ɪn] [feɪθ] [ʌn'broʊkən] [dwel] ,
In **love** **,** **in** **faith** **unbroken** **dwell** **,**
在 爱 , 在 信仰 未破 住 ,

在爱中，在坚定不移的信仰中生活，

[frendz] ['reɪdiənt][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] !
Friends **radiant** **and** **inseparable** **!**
朋友们 辐射状 和 形影不离 !

光彩照人、形影不离的朋友！

" [laɪt] - [hɑːrt] [ænd; ənd][glæd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" **Light** **-** **heart** **and** **glad** **they** **seemed** **to** **me**
" 光 - 心 和 高兴的 他们 似乎 到 我

在我看来，他们看起来轻松愉快。

[ænd; ənd] ['meri] ['kɒmreɪdz] (['iːv(ə)n][soʊ]
And **merry** **comrades** **(** **even** **so**
和 欢乐 同志们 (甚至 所以

还有快乐的同志们（即便如此）

[gɑːd][aʊt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [læf] [tuː; tə] [siː]
God **out** **of** **Heaven** **may** **laugh** **to** **see**
上帝 出去 的 天堂 可能 笑 到 看

天上的上帝看到这一幕可能会发笑。

[ðə; ði] ['hæpi] [kraʊdz] ; [ænd; ənd]['nevər] [noʊ]
The happy crowds ; and never know
这 快乐的 人群 ; 和 绝不 知道

欢欣雀跃的人群；却永远不会知道

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][loʊn] [əb'skjʊr] [dɪ'stres]
That in his lone obscure distress
那 在 他的 孤独 朦胧 痛苦

在他孤独而默默的痛苦中

[i:tʃ] [wɑ:kɛθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]) .
Each walketh in a wilderness) .
每个 行走 在 一个 荒野) .

每个人都行走在旷野中。

[bʌt; bət][aɪ] , [rɪ'membərɪŋ] , ['pitid] [wel]
But I , remembering , pitied well
但 我 , 记住 , 可怜的 出色地

但我，想起往事，不禁心生怜悯。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['loʊnli] [laɪt] ,
And loved them , who , with lonely light ,
和 喜爱 他们 , WHO , 和 孤独 光 ,

并爱着他们，那些带着孤独光芒的人，

[ɪn] ['empti] ['ɪnfɪnət] ['speɪsɪz] [dwel] ,
In empty infinite spaces dwell ,
在 空的 无限 空间 住 ,

在空旷无垠的空间中居住，

[dɪs'kɑ:nsələt] .
Disconsolate .
沮丧的 .

沮丧。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ,
For , all the night ,
为了 , 全部 这 夜晚 ,

整夜，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θɪn] [næt] - ['vɔɪsɪz] [kraɪ] ,
I heard the thin gnat - voices cry ,
我 听到 这 薄的 小飞虫 - 声音 哭 ,

我听到细小的蚊蚋般的声音在哭泣，

[stɑ:r][tu:; tə][feɪnt][stɑ:r] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .
Star to faint star , across the sky .
星星 到 头晕的 星星 , 穿过 这 天空 .

一颗颗星，从一颗微弱的星，划过天际。

[θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di]
Thoughts on the Shape of the Human Body
想法 在 这 形状 的 这 人类 身体

关于人体形状的思考

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][faɪnd] ?
How can we find ?
如何 能 我们 寻找 ?

我们该如何找到?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][rest] ?
how can we rest ?
如何 能 我们 休息 ?

我们如何才能休息?

[haʊ] [kæn; kən]
how **can**
如何 能

如何才能

[wiː; wi] , ['biːɪŋ] [gɔdz] , [wɪn][dʒɔɪ] , [ɔːr] [piːs] , ['biːɪŋ] [mæn] ?
We **,** **being** **gods** **,** **win** **joy** **,** **or** **peace** **,** **being** **man** **?**
我们 , 存在 神 , 赢 喜悦 , 或者 和平 , 存在 男人 ?

我们作为神，赢得的是喜悦，还是作为人赢得的和平?

[wiː; wi] , [ðə; ði] [gɔːnt] ['zeɪnɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtləs] [feɪt] ,
We **,** **the** **gaunt** **zanies** **of** **a** **witless** **Fate** **,**
我们 , 这 瘦削 疯子 的 一个 愚蠢 命运 ,

我们，一群被愚蠢的命运捉弄的瘦骨嶙峋的怪人，

[huː] [lʌv] [ðə; ði] [ʌn'lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər] [heɪt] ,
Who **love** **the** **unloving** **,** **and** **the** **lover** **hate** **,**
WHO 爱 这 冷漠无情 , 和 这 情人 恨 ,

爱着不爱的人，爱着的人却恨着别人。

[fər'get] [ðə; ði]['moʊmənt] [er] [ðə; ði]['moʊmənt][slɪps] ,
Forget **the** **moment** **ere** **the** **moment** **slips** **,**
忘记 这 片刻 埃雷 这 片刻 滑倒 ,

趁着时机尚未溜走，忘却当下。

[kɪs] [wɪð; wɪθ][blaɪnd][lɪps] [ðæt] [siːk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][lɪps] ,
Kiss **with** **blind** **lips** **that** **seek** **beyond** **the** **lips** **,**
吻 和 瞎的 嘴唇 那 寻找 超过 这 嘴唇 ,

用盲目的嘴唇去寻找嘴唇之外的东西，去亲吻。

[huː] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ənd][kraɪ]
Who **want** **,** **and** **know** **not** **what** **we** **want** **,** **and** **cry**
WHO 想 , 和 知道 不是 什么 我们 想 , 和 哭

那些渴望却不知自己渴望什么的人，会哭泣

[wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [maʊðz] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
With **crooked** **mouths** **for** **Heaven** **,** **and** **throw** **it** **by** **.**
和 歪 嘴 为了 天堂 , 和 扔 它 经过 .

用歪斜的嘴巴迎接天堂，然后把它抛弃。

['lʌvz] [fɔːr; fər] [kəm'pliːtnəs] !
Love's **for** **completeness** **!**
爱的 为了 完整性 !

爱是为了完整!

[noʊ] [pər'fekʃ(ə)n] [grəuz]
No **perfection** **grows**
不 完美 生长

完美不会增长

- [twɪkst][leg] , [ænd; ənd][ɑːrm] , ['elboʊ] , [ænd; ənd] [ɪr] , [ænd; ənd][noʊz] ,
' **Twixt** **leg** **,** **and** **arm** **,** **elbow** **,** **and** **ear** **,** **and** **nose** **,**
- 中间 腿 , 和 手臂 , 弯头 , 和 耳朵 , 和 鼻子 ,

“在腿、胳膊、肘部、耳朵和鼻子之间，

[ænd; ənd][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] ['sɑːkɪt] ; [bʌt; bət][ʌn'sætɪsfaɪd]
And **joint** **,** **and** **socket** **;** **but** **unsatisfied**
和 联合的 , 和 插座 ; 但 不满意

还有关节和插座；但并不满意

['sprɔːlɪŋ] [dɪ'zaɪɜ-z] , ['ʃeɪpləs] , [pər'vɜːrs] , [dɪ'naɪd] .
Sprawling **desires** **,** **shapeless** **,** **perverse** **,** **denied** **.**
蔓延 欲望 , 无形 , 变态 , 否认 .

纷乱的欲望，无形的，扭曲的，被否认的。

['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgər] [riːðz] ; [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [geɪp] ,

Finger	**with**	**finger**	**wreathes**	**;**	**we**	**love**	**,**	**and**	**gape**	**,**
手指	和	手指	花圈	;	我们	爱	,	和	张开	,

手指缠绕着花环；我们爱慕，并目瞪口呆，

[fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] [tuː; tə] [meɪzd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] ,

Fantastic	**shape**	**to**	**mazed**	**fantastic**	**shape**	**,**
极好的	形状	到	迷宫	极好的	形状	,

奇妙的形状，迷宫般的奇妙形状，

['strægləɪŋ] , [ɪ'regjələr] , [pər'plekst] , [ɪm'bɑːst] ,

Straggling	**,**	**irregular**	**,**	**perplexed**	**,**	**embossed**	**,**
零散的	,	不规律的	,	困惑	,	压纹	,

杂乱无章的，不规则的，混乱的，凸起的

[groʊ'teskli] [twaɪnd] , [ɪk'strævəgəntli] [lɔːst]

Grotesquely	**twined**	**,**	**extravagantly**	**lost**
怪诞地	缠绕	,	奢侈地	丢失的

怪诞地缠绕，极尽迷失

[baɪ] ['kresɪv] [pæðz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [proʊ'tuːbərənt] [weɪz]

By	**crescive**	**paths**	**and**	**strange**	**protuberant**	**ways**
经过	渐强	路径	和	奇怪的	突出的	方式

沿着渐强的路径和奇特的突出路径

[frʌm; frəm]['sænəti][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hoʊlnəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [greɪs] .

From	**sanity**	**and**	**from**	**wholeness**	**and**	**from**	**grace**	**.**
从	理智	和	从	完整性	和	从	优雅	.

出于理智、出于完整、出于恩典。

[haʊ] [kæn; kən] [lʌv] ['traɪʌmf] , [haʊ] [kæn; kən] ['sɑːləs] [biː; bi] ,

How	**can**	**love**	**triumph**	**,**	**how**	**can**	**solace**	**be**	**,**
如何	能	爱	胜利	,	如何	能	慰藉	是	,

爱如何才能战胜一切，慰藉如何才能到来?

[wer] ['fiːvər] [tɜːrnz] [tɔːrd] ['fiːvər] , [niː] [tɔːrd] [niː] ?

Where	**fever**	**turns**	**toward**	**fever**	**,**	**knee**	**toward**	**knee**	**?**
在哪里	发烧	转弯	朝向	发烧	,	膝盖	朝向	膝盖	?

哪里发烧了，哪里膝盖对膝盖?

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [fɪl] [tuː; tə] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [dwel]

Could	**we**	**but**	**fill**	**to**	**harmony**	**,**	**and**	**dwell**
可以	我们	但	充满	到	和谐	,	和	住

我们若能充满和谐，安居乐业，该有多好。

['sɪmp(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ænd; ənd][æz; əz] [pər'fektəbl] ,

Simple	**as**	**our**	**thought**	**and**	**as**	**perfectible**	**,**
简单的	作为	我们的	想法	和	作为	可完善的	,

正如我们的想法一样简单，也正如我们的想法一样可以完善。

[raɪz] [ˌdɪsen'tæŋgəld][frʌm; frəm][hjuː'mænəti]

Rise	**disentangled**	**from**	**humanity**
上升	解开	从	人类

脱离人类的束缚而崛起

[streɪndʒ] [hoʊl] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪntuː] [sɪm'plɪsəti] ,

Strange	**whole**	**and**	**new**	**into**	**simplicity**	**,**
奇怪的	所有的	和	新的	进入	简单	,

奇异的整体和全新的化为简洁，

[groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdiənt] [raʊnd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ber]

Grow	**to**	**a**	**radiant**	**round**	**love**	**,**	**and**	**bear**
生长	到	一个	辐射状	圆形的	爱	,	和	熊

成长为光芒四射、圆润饱满的爱，并承受

[ˌʌn'flʌktʃuənt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrfɪkt] [sfɪr] ,
Unfluctuant passion for some perfect sphere ,
不波动 热情 为了 一些 完美的 领域 ,

对某种完美球体的坚定不移的热情，

[lʌv] [muːn] [tuː; tə] [muːn] [ʌn'kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi]
Love moon to moon unquestioning , and be
爱 月亮 到 月亮 不加质疑 , 和 是

爱月亮，爱月亮，毫无保留，并且是

[laɪk] [ðə; ði][stɑːr] - , ['stedfæstli]
Like the star Lunisequa , steadfastly
喜欢 这 星星 - , 坚定不移

就像明星卢尼塞夸一样，坚定不移

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [klɪr] [ɔːrb][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,
Following the round clear orb of her delight ,
下列的 这 圆形的 清除 球体 的 她 喜 ,

追随着她喜悦的圆润清澈的光球，

['peɪʃntli] ['evər] , [θruː] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] !
Patiently ever , through the eternal night !
耐心 曾经 , 通过 这 永恒 夜晚 !

永远耐心，直到永夜!

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]
Town and Country
镇 和 国家

城镇与乡村

[hɪr] , [wer] ['lʌvz] [stʌf] [ɪz]['bɑːdi] , [ɑːrm][ænd; ənd][saɪd]
Here , where love's stuff is body , arm and side
这里 , 在哪里 爱的 东西 是 身体 , 手臂 和 边

在这里，爱的本质是身体、手臂和侧身

[ɑːr; ər] ['stæbɪŋ] - [swiːt] - [genst] [tʃer] [ænd; ənd][læmp][ænd; ənd] [wɔːl] .
Are stabbing - sweet ' gainst chair and lamp and wall .
是 刺 - 甜的 - 对抗 椅子 和 灯 和 墙 .

刺痛的甜蜜"靠在椅子、灯和墙上"。

[ɪn] ['evri] [tʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['miːnɪŋz] [haɪd] ;
In every touch more intimate meanings hide ;
在 每一个 触碰 更多的 亲密的 含义 隐藏 ;

每一次触碰都隐藏着更私密的含义;

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [breɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl]
And flaming brains are the white heart of all
和 炽盛 大脑 是 这 白色的 心 的 全部

而燃烧的大脑，正是所有一切的白色心脏。

[hɪr] , ['mɪljən] ['pʌlsɪz] [tuː; tə][wʌn]['sentər] [biːt] :
Here , million pulses to one centre beat :
这里 , 百万 脉冲 到 一 中心 打 :

这里，百万次脉冲汇聚成一次中心跳动:

[kloʊzd] [ɪn][baɪ][menz][væst] ['frendlinəs] , [ə'loʊn] ,
Closed in by men's vast friendliness , alone ,
关闭 在 经过 男士 广阔的 友善 , 独自的 ,

被男人们的热情友善所包围，独自一人，

[tuː] [kæn; kən][biː; bi] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [miːt]
Two can be drunk with solitude , and meet
二 能 是 醉 和 孤独 , 和 见面

两人可以沉醉于孤独，然后相遇

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪr] [pɔɪnt] [wer] [sens] [wɪð; wɪθ] - [wʌn] .

On	the	sheer	point	where	sense	with	knowing's	one	.
在	这	透明	观点	在哪里	感觉	和	-	一	.

在理智与认知合二为一的那一刻。

[hɪr] [ðə; ði] [griːn] - ['pɜːrp(ə)l] ['klæŋɪŋ] ['rɔɪəl] [naɪt] ,

Here	the	green	-	purple	clanging	royal	night	,
这里	这	绿色的	-	紫色的	叮当声	皇家	夜晚	,

这里是绿紫色交织、叮当作响的皇家之夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [laɪnz][ænd; ənd]['saɪlənt][wɔːlz][ʌv; əv] [taʊn] ,

And	the	straight	lines	and	silent	walls	of	town	,
和	这	直的	线条	和	沉默的	墙壁	的	镇	,

还有城镇笔直的线条和寂静的城墙，

[ænd; ənd] [rɔːr] , [ænd; ənd] [gler] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] ['mɪriəd] [waɪt]

And	roar	,	and	glare	,	and	dust	,	and	myriad	white
和	吼	,	和	强光	,	和	灰尘	,	和	无数	白色的

还有轰鸣声、耀眼的光芒、尘土，以及无数的白色

[ʌn'daɪɪŋ] ['pæsər] , ['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd] [kraʊn]

Undying	passers	,	pinnacle	and	crown
不朽	过路人	,	巅峰	和	王冠

不朽的过路人，巅峰与王冠

['ɪntɛnsɪst] ['hevəns] [bɪ'twiːn] [kloʊz] - ['laɪɪŋ] ['feɪsɪz]

Intensest	heavens	between	close	-	lying	faces
最激烈	天	之间	关闭	-	说谎	面孔

近在咫尺的脸庞之间，天空最为绚丽。

[baɪ][ðə; ði][læmps] ['erləs] [fɪrs] [ɪk'stætɪk]['faɪər] ;

By	the	lamp's	airless	fierce	ecstatic	fire	;
经过	这	灯的	无气	凶猛的	欣喜若狂	火	;

在灯火无氧的炽热狂喜之火旁；

[ænd; ənd] [wiːv] [faʊnd] [lʌv] [ɪn]['lɪt(ə)l]['hɪd(ə)n]['pleɪsɪz] ,

And	we've	found	love	in	little	hidden	places	,
和	我们已经	成立	爱	在	小的	隐	地方	,

我们在一些隐秘的小地方找到了爱情，

['ʌndər] [greɪt] [ʃeɪdz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd]['maɪər] .

Under	great	shades	,	between	the	mist	and	mire	.
在下面	伟大的	色调	,	之间	这	薄雾	和	沼泽	.

在浓荫之下，在雾气和泥沼之间。

[steɪ] ! [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [juːv] [hɜːrd]

Stay	!	though	the	woods	are	quiet	,	and	you've	heard
停留	!	尽管	这	树林	是	安静的	,	和	你已经	听到

留下来！虽然树林很安静，而且你已经听到了……

[naɪt] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒz] .

Night	creep	along	the	hedges	.
夜晚	潜行者	沿着	这	对冲	.

夜幕沿着树篱悄然降临。

['nevər] [goʊ]

Never	go
绝不	去

永远不要去

[wer] ['tæŋg(ə)ld]['foʊliɪdʒ] [ʃraʊdz] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [bɜːrd] ,

Where	tangled	foliage	shrouds	the	crying	bird	,
在哪里	纠缠不清	叶子	裹尸布	这	哭泣	鸟	,

茂密的树叶掩映着鸣叫的鸟儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] ['waɪndz] [saɪ] , [ænd; ənd]['wɔːtərz] [floʊ] !

And	the	remote	winds	sigh	,	and	waters	flow	!
和	这	偏僻的	风	叹	,	和	水	流动	！

远方的风叹息，流水潺潺！

[lest] — [æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][fɔːl] [dʌm] [ɑːn] ['wɪndləs] ['nuːnz] ,

Lest	—	as	our	words	fall	dumb	on	windless	noons	,
免得	—	作为	我们的	字	落下	哑的	在	无风	中午	,

免得——当我们的话语在无风的正午哑然无声时，

[ɔːr] ['hɑːrts] [groʊ] [hʌʃt] [ænd; ənd]['sɑːlətəri] , [bɪ'niːθ]

Or	hearts	grow	hushed	and	solitary	,	beneath
或者	心	生长	静静地	和	孤	,	下面

或者，内心变得沉默而孤独，在……之下

[ˌʌn'hidɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [muːnz] ,

Unheeding	stars	and	unfamiliar	moons	,
不理会	明星	和	陌生	月亮	,

无视星辰和陌生的月亮，

[ɔːr] [baʊz] [bend]['oʊvər] , [kloʊz][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [deθ] , —

Or	boughs	bend	over	,	close	and	quiet	as	death	,	—
或者	树枝	弯曲	超过	,	关闭	和	安静的	作为	死亡	,	—

或者树枝弯曲，紧闭而静谧，如同死亡一般，——

[ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'pæʃənət] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Unconscious	and	unpassionate	and	still	,
无意识	和	冷漠的	和	仍然	,

无意识、无激情、静止不动，

[klaʊd] - [laɪk][wiː; wi] [liːn] [ænd; ənd] [ster] [æz; əz] [braɪt] [liːvz] [ster] ,

Cloud	-	like	we	lean	and	stare	as	bright	leaves	stare	,
云	-	喜欢	我们	倾斜	和	盯	作为	明亮的	树叶	盯	,

我们像云朵一样倚靠着，凝视着，就像明亮的树叶凝视着我们一样。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [hɪl]

And	gradually	along	the	stranger	hill
和	逐步地	沿着	这	陌生人	爬坡道

渐渐地，沿着那座陌生的山丘

['aʊər; ɑːr] [ʌn'wɔːld] [lʌvz] [θɪn] [aʊt][ɑːn] ['vækjuəs] [er] ,

Our	unwalled	loves	thin	out	on	vacuous	air	,
我们的	无墙	爱	薄的	出去	在	空虚的	空气	,

我们无拘无束的爱在空旷的空气中变得稀薄，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɪs] ,

And	suddenly	there's	no	meaning	in	our	kiss	,
和	突然	有	不	意义	在	我们的	吻	,

突然间，我们的吻失去了意义。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [lɪt] ['ʌpwərd] [feɪs] [grəuz] , [wer] [wiː; wi][laɪ]

And	your	lit	upward	face	grows	,	where	we	lie
和	你的	点燃	向上	脸	生长	,	在哪里	我们	说谎

你那向上发光的脸庞在我们躺卧的地方渐渐长大

['loʊnliər] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ,

Lonelier	and	dreadfuller	than	sunlight	is	,
更孤独	和	-	比	阳光	是	,

比阳光更孤独、更可怕。

[ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd][mæd][ænd; ənd] ['aɪləs] [laɪk][ðə; ði][skaɪ] .

And	dumb	and	mad	and	eyeless	like	the	sky	.
和	哑的	和	疯狂的	和	无眼	喜欢	这	天空	.

愚钝、疯狂、没有眼睛，就像天空一样。

[ðə; ði] [fɪʃ]
The **Fish**
这 鱼

鱼

[ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ˈkəːviŋ] [wɜːrld][hiː; hi][laɪz]
In **a** **cool** **curving** **world** **he** **lies**
在 一个 凉爽的 弯曲 世界 他 谎言

在一个凉爽弯曲的世界里，他躺着

[ænd; ənd] [ˈrɪpəlz] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈekstəsi] .
And **ripples** **with** **dark** **ecstasies** **.**
和 涟漪 和 黑暗的 狂喜 .

并泛起黑暗的狂喜涟漪。

[ðə; ði][kaɪnd] [lʌgˈʒʊriəs] [læps] [ænd; ənd] [stiːl]
The **kind** **luxurious** **lapse** **and** **steal**
这 种类 豪华 失效 和 偷

那种奢华的失误和偷窃

[ʃeɪps] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪvɜːrs][tuː; tə] [fiːl]
Shapes **all** **his** **universe** **to** **feel**
形状 全部 他的 宇宙 到 感觉

塑造他整个宇宙的感受

[ænd; ənd] [noʊ] [ænd; ənd][biː; bi] ; [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [striːm]
And **know** **and** **be** **;** **the** **clinging** **stream**
和 知道 和 是 ; 这 依恋 溪流

知晓并存在；那依附的溪流

[kləuziz][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [gluːm] [hɪz; ɪz] [driːm] ,
Closes **his** **memory** **,** **glooms** **his** **dream** **,**
关闭 他的 记忆 , 阴郁 他的 梦 ,

封闭记忆，黯淡梦境。

[huː] [lɪps][ðə; ði] [ruːts] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [glaidz]
Who **lips** **the** **roots** **o** **'** **the** **shore** **,** **and** **glides**
WHO 嘴唇 这 根 o - 这 支撑 , 和 滑翔

谁轻吻海岸的根须，滑行而过

[suːˈpɜːrb][ɑːn] [ˌʌnrɪˈtɜːrnɪŋ] [taɪdz] .
Superb **on** **unreturning** **tides** **.**
高超 在 不可逆转 潮汐 .

在不退潮时效果极佳。

[ðoʊz] [ˈsaɪlənt][ˈwɔːtərz] [wiːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Those **silent** **waters** **weave** **for** **him**
那些 沉默的 水 编织 为了 他

那些静谧的水流为他编织着。

[ə; eɪ] [ˈflʌktʃʊənt] [ˈmjuːtəb(ə)l][wɜːrld][ænd; ənd][dɪm] ,
A **fluctuant** **mutable** **world** **and** **dim** **,**
一个 波动 可变 世界 和 暗淡 ,

一个变幻莫测、昏暗的世界，

[wer] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈmæsɪz] [bʌldʒ] [ænd; ənd] [geɪp]
Where **wavering** **masses** **bulge** **and** **gape**
在哪里 摇摆不定 群众 凸出 和 张开

摇曳的巨物隆起张开的地方

[mɪˈstɪriəs] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ʃeɪp]
Mysterious **,** **and** **shape** **to** **shape**
神秘 , 和 形状 到 形状

神秘莫测，形状各异

[daɪz] ['moʊməntli] [θruː] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ,
Dies **momently** **through** **whorl** **and** **hollow** **,**
死亡 片刻 通过 螺纹 和 空洞的 ,

瞬间死于漩涡和空洞之中，

[ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd]['sɑːlɪd]['fɑːloʊ]
And **form** **and** **line** **and** **solid** **follow**
和 形式 和 线 和 坚硬的 跟随

形状、线条和实体遵循

['sɑːlɪd][ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd][fɔːrm][tuː; tə] [driːm]
Solid **and** **line** **and** **form** **to** **dream**
坚硬的 和 线 和 形式 到 梦

坚实的线条和形状，构成了梦境

[fæn'tæstɪk] [daʊn] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [striːm] ;
Fantastic **down** **the** **eternal** **stream** **;**
极好的 向下 这 永恒 溪流 ;

沿着永恒的河流，感觉棒极了；

[æn; ən] [əb'skjʊr] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [wɜːrld] ,
An **obscure** **world** **,** **a** **shifting** **world** **,**
一个 朦胧 世界 , 一个 转变 世界 ,

一个晦涩难懂的世界，一个瞬息万变的世界

['bʌlbəs] , [ɔːr] [pʊld] [tuː; tə] [θɪn] , [ɔːr] [kɜːrld] ,
Bulbous **,** **or** **pulled** **to** **thin** **,** **or** **curled** **,**
球状的 , 或者 拉 到 薄的 , 或者 卷曲 ,

球状的，或拉细的，或卷曲的

[ɔːr] ['sɜːrpəntiːn] , [ɔːr] ['draɪvɪŋ] ['ærəus] ,
Or **serpentine** **,** **or** **driving** **arrows** **,**
或者 蛇形 , 或者 驾驶 箭头 ,

或者蜿蜒曲折，或者如箭矢般疾驰，

[ɔːr] [sə'riːn] [slaɪdɪŋz] , [ɔːr] [mɑːrtʃ] ['næroʊz] .
Or **serene** **slidings** **,** **or** **March** **narrows** **.**
或者 安详 滑动 , 或者 行进 变窄 .

或者宁静的滑行，或者三月的狭窄。

[ðer; ðər] ['slɪpɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [ɑːr; ər][wʌn] ,
There **slipping** **wave** **and** **shore** **are** **one** **,**
那里 滑倒 海浪 和 支撑 是 一 ,

那里，滑落的波浪和海岸融为一体。

[ænd; ənd] [wiːd] [ænd; ənd] [mʌd] .
And **weed** **and** **mud** **.**
和 杂草 和 泥 .

还有杂草和泥土。

[noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn] ,
No **ray** **of** **sun** **,**
不 射线 的 太阳 ,

没有一丝阳光，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət] [gloʊ] [tuː; tə] [gloʊ] [feɪdz] [daʊn] [ðə; ðiː] [diːp]
But **glow** **to** **glow** **fades** **down** **the** **deep**
但 辉光 到 辉光 淡出 向下 这 深的

但光芒渐渐消逝，沉入深处。

([æz; əz] [driːm] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [driːm] [ɪn] [sliːp]) ;
(**As** **dream** **to** **unknown** **dream** **in** **sleep** **)** **;**
(作为 梦 到 未知 梦 在 睡觉) ;

（如同梦境中未知的梦境）

['ʃeɪkən] [træns'lusənsi] [ɪ'luːmz]
Shaken **translucency** **illumes**
摇晃 半透明 照明

摇晃的半透明发光

[ðə; ði] ['haɪəlɪn] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [gluːm] ;
The **hyaline** **of** **drifting** **glooms** **;**
这 透明 的 漂流 阴郁 ;

飘渺的阴霾;

[ðə; ði] [streɪndʒ] [sɔːft] - ['hændɪd] [depθ] [səb'djuːz]
The **strange** **soft** **-** **handed** **depth** **subdues**
这 奇怪的 柔软的 - 递交 深度 压制

奇异的柔和深度令人平静

[draʊnd] ['kʌlər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [blæk] [tuː; tə] [hjuːz] ,
Drowned **colour** **there** **,** **but** **black** **to** **hues** **,**
溺水 颜色 那里 , 但 黑色的 到 色调 ,

那里色彩黯淡，但黑色却透着一丝色调。

[æz; əz] [deθ] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] , [ˌdiːkəm'poʊzɪz] —
As **death** **to** **living** **,** **decomposes** **—**
作为 死亡 到 活的 , 分解 —

如同死亡之于生命，腐烂——

[red] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,
Red **darkness** **of** **the** **heart** **of** **roses** **,**
红色的 黑暗 的 这 心 的 玫瑰 ,

玫瑰花心的深红色，

[bluː] ['brɪliənt] [frʌm; frəm] [ded] ['stɑːrləs] [skaɪz] ,
Blue **brilliant** **from** **dead** **starless** **skies** **,**
蓝色的 杰出的 从 死的 无星 天空 ,

死寂无星的夜空中闪耀着湛蓝的光芒，

[ænd; ənd] [goʊld] [ðæt] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [aɪz] ,
And **gold** **that** **lies** **behind** **the** **eyes** **,**
和 金子 那 谎言 在后面 这 眼睛 ,

还有隐藏在眼后的那份黄金，

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'neɪməbl] ['saɪtləs] [waɪt]
The **unknown** **unnameable** **sightless** **white**
这 未知 无法命名的 失明 白色的

未知的、无法命名的、失明的白色

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
That is the essential flame of night ,
那 是 这 基本的 火焰 的 夜晚 ,

那是夜晚的本质之火。

['lʌstəlis] ['pɜ:rp(ə)l] , ['hʊdɪd] [gri:n] ,
Lustreless purple , hooded green ,
无光泽 紫色的 , 连帽的 绿色的 ,

无光泽的紫色，带兜帽的绿色，

[ðə; ði] ['mɪriəd] [hju:z] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twi:n]
The myriad hues that lie between
这 无数 色调 那 说谎 之间

介于两者之间的无数色彩

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ! . . .
Darkness and darkness ! . . .
黑暗 和 黑暗 ! . . .

一片漆黑!

[ænd; ənd] ['ɔlz] [wʌn] ,
And all's one ,
和 一切 一 ,

万物皆为一体。

['dʒent(ə)l] , [ɪm'breɪsɪŋ] , ['kwaɪət] , [dʌn] ,
Gentle , embracing , quiet , dun ,
温和的 , 拥抱 , 安静的 , 逼债 ,

温柔的，包容的，安静的，暗淡的

[ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi][rests][ɪn] , [wɜ:rld][hi:; hi] [noʊz] ,
The world he rests in , world he knows ,
这 世界 他 休息 在 , 世界 他 知道 ,

他安息的世界，他所熟悉的世界，

[pər'petʃuəl] ['kə:vɪŋ] .
Perpetual curving .
永久 弯曲 .

永恒的弯曲。

['oʊnli] — [grəuz]
Only — grows
仅有的 — 生长

只有——生长

[æn; ən] ['edi] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:rdərd] ['fɔ:lɪŋ] ,
An eddy in that ordered falling ,
一个 涡流 在 那 订购 坠落 ,

有序下落中的涡流，

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m] , [ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ]
A knowledge from the gloom , a calling
一个 知识 从 这 愁云 , 一个 呼叫

来自黑暗的领悟，一种召唤

[wi:d] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] , [gli:m] [ɪn][ðə; ði][mʌd] —
Weed in the wave , gleam in the mud —
杂草 在 这 海浪 , 闪耀 在 这 泥 —

海浪中的杂草，淤泥中的闪光——

[ðə; ði][dɑ:rk]['faɪər] [li:ps] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
The dark fire leaps along his blood ;
这 黑暗的 火 跳跃 沿着 他的 血 ;

黑暗的火焰沿着他的血液奔涌；

['deɪtlɪs] [ænd; ənd] ['deθləs] , [blaɪnd][ænd; ənd] [stɪl] ,

Dateless	and	deathless	,	blind	and	still	,
无日期	和	永生	,	瞎的	和	仍然	,

无日期、不朽，盲目而静止

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ɪmpʌls] [wɜːrks] [ɪts] [wɪl] ;

The	intricate	impulse	works	its	will	;
这	错综复杂	冲动	作品	它是	将要	;

复杂的冲动最终会发挥作用;

[hɪz; ɪz]['woʊv(ə)n][wɜːrld][drɑːps] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

His	woven	world	drops	back	;	and	he	,
他的	编织	世界	滴	后退	;	和	他	,

他编织的世界崩塌了；而他，

[sænz] ['prɑːvɪdəns] , [sænz] ['meməri] ,

Sans	providence	,	sans	memory	,
无衬线	普罗维登斯	,	无	记忆	,

没有天意，没有记忆

[ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['drɪvn] ,

Unconscious	and	directly	driven	,
无意识	和	直接地	驱动	,

无意识且直接受驱动

[feɪdz] [tuː; tə][sʌm; səm][dæŋk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hev(ə)n] .

Fades	to	some	dank	sufficient	heaven	.
淡出	到	一些	dank	充足的	天堂	.

渐渐消逝，取而代之的是某种阴暗潮湿却又足以令人愉悦的天堂。

[oʊ][wɜːrld][ʌv; əv][lɪps] , [oʊ][wɜːrld][ʌv; əv] ['læftər] ,

O	world	of	lips	,	O	world	of	laughter	,
哦	世界	的	嘴唇	,	哦	世界	的	笑声	,

哦，唇的世界，哦，笑声的世界，

[wer] [hoʊp][ɪz] [fliːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [flaɪz]['æftər] ,

Where	hope	is	fleet	and	thought	flies	after	,
在哪里	希望	是	舰队	和	想法	苍蝇	后	,

希望转瞬即逝，思绪也随之飞驰而去。

[ʌv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [naɪt] , [ʌv; əv][kraɪz]

Of	lights	in	the	clear	night	,	of	cries
的	灯	在	这	清除	夜晚	,	的	哭泣

晴朗夜空中的灯光，哭泣声

[ðæt] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][raɪz]

That	drift	along	the	wave	and	rise
那	漂移	沿着	这	海浪	和	上升

沿着波浪漂移和上升

[θɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːrz] [ə'bʌv] ,

Thin	to	the	glittering	stars	above	,
薄的	到	这	闪闪发光	明星	多于	,

纤细得如同头顶闪烁的繁星，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][hændz] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] !

You	know	the	hands	,	the	eyes	of	love	!
你	知道	这	双手	,	这	眼睛	的	爱	!

你知道爱的双手和眼神!

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [lɪmz] , [ðə; ði] ['saɪtləs] ['klɪŋɪŋ] ,

The	strife	of	limbs	,	the	sightless	clinging	,
这	冲突	的	四肢	,	这	失明	依恋	,

肢体的搏斗，盲目的依恋，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

The	infinite	distance	,	and	the	singing
这	无限	距离	,	和	这	歌唱

无尽的距离，以及歌唱

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][saʊnd] ,

Blown	by	the	wind	,	a	flame	of	sound	,
吹	经过	这	风	,	一个	火焰	的	声音	,

随风飘荡，音焰燃起

[ðə; ði] [gliːm] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][væst][ə'raʊnd]

The	gleam	,	the	flowers	,	and	vast	around
这	闪耀	,	这	花朵	,	和	广阔的	大约

闪耀的光芒，盛开的花朵，以及周围广阔的景色

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] —

The	horizon	,	and	the	heights	above	—
这	地平线	,	和	这	高度	多于	—

地平线，以及它上方的高处——

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] !

You	know	the	sigh	,	the	song	of	love	!
你	知道	这	叹	,	这	歌曲	的	爱	!

你一定听过那声叹息，那首爱情之歌!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kloʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

But	there	the	night	is	close	,	and	there
但	那里	这	夜晚	是	关闭	,	和	那里

但那里夜幕降临，而且

['dɑːrknəs] [ɪz][koʊld][ænd; ənd][streɪndʒ][ænd; ənd] [ber] ;

Darkness	is	cold	and	strange	and	bare	;
黑暗	是	寒冷的	和	奇怪的	和	裸	;

黑暗是寒冷、陌生而荒凉的;

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [diːps] [ɑːr; ər] ['wɪspərˌlɛs] ;

And	the	secret	deeps	are	whisperless	;
和	这	秘密	深水	是	无声	;

而那些隐秘的深渊，寂静无声;

[ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɪz][ɔːl] [di'liʃəsnis] ;

And	rhythm	is	all	deliciousness	;
和	韵律	是	全部	美味	;

节奏本身就是一种美妙的体验;

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [taɪd] ,

And	joy	is	in	the	throbbing	tide	,
和	喜悦	是	在	这	悸动	潮	,

喜悦就在那澎湃的潮汐之中。

[huːz] ['ɪntrɪkət] ['fɪŋgərz] [biːt] [ænd; ənd][glaɪd]

Whose	intricate	fingers	beat	and	glide
谁	错综复杂	手指	打	和	滑行

谁的灵巧手指敲击和滑行

[ɪn] [felt] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['hɑːməniz]

In	felt	bewildering	harmonies
在	毛毡	扑朔迷离	和声

在令人困惑的和谐中

[ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [tʌtʃ] ; [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz]

Of	trembling	touch	;	and	music	is
的	发抖	触碰	;	和	音乐	是

颤抖的触感；而音乐是

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

The	exquisite	knocking	of	the	blood	.
这	精美的	敲门	的	这	血	.

血液汩汩流淌的美妙声响。

[speɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] , ['ʌndər][ðə; ði][mʌd] ;

Space	is	no	more	,	under	the	mud	;
空间	是	不	更多的	,	在下面	这	泥	;

空间已不复存在，被泥浆掩埋;

[hɪz; ɪz] [blɪs] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .

His	bliss	is	older	than	the	sun	.
他的	极乐	是	老	比	这	太阳	.

他的幸福比太阳还要古老。

['saɪlənt][ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði]['wɔ:tərz][rʌn] .

Silent	and	straight	the	waters	run	.
沉默的	和	直的	这	水	跑步	.

水流静谧笔直。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði][kraɪz] , [ðə; ði] ['wiləuz] [dɪm] ,

The	lights	,	the	cries	,	the	willows	dim	,
这	灯	,	这	哭泣	,	这	柳树	暗淡	,

灯光渐暗，哭声渐弱，柳树也渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][taɪd][ɑ:r; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	the	dark	tide	are	one	with	him	.
和	这	黑暗的	潮	是	一	和	他	.

黑暗的浪潮与他融为一体。

['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ti:]

Dining	-	room	Tea
用餐	-	房间	茶

餐厅茶

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

When	you	were	there	,	and	you	,	and	you	,
什么时候	你	是	那里	,	和	你	,	和	你	,

当你在那里的时候，还有你，还有你，

['hæpinəs] [kraʊnd] [ðə; ði] [naɪt] ; [aɪ] [tu:] ,

Happiness	crowned	the	night	;	I	too	,
幸福	加冕	这	夜晚	;	我	也	,

幸福笼罩着夜晚；我也一样，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] ,

Laughing	and	looking	,	one	of	all	,
笑	和	寻找	,	一	的	全部	,

笑着，看着，其中一人，

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['læmplaɪt] [fɔ:l]

I	watched	the	quivering	lamplight	fall
我	观看	这	颤抖	灯光	落下

我看着颤动的灯光落下

[ɑ:n] [pleɪt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ti:]

On	plate	and	flowers	and	pouring	tea
在	盘子	和	花朵	和	浇注	茶

盘子上放着鲜花，还有倒茶。

[ænd; ənd][kʌp][ænd; ənd][klɔ:θ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][wi:; wi]

And	cup	and	cloth	;	and	they	and	we
和	杯子	和	布	;	和	他们	和	我们

还有杯子和布；还有他们和我们

[flʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['moʊmənts][baɪ]
Flung all the dancing moments by
扔 全部 这 跳舞 时刻 经过

将所有跳舞的瞬间都抛诸脑后

[wɪð; wɪθ][dʒest][ænd; ənd] ['glɪtər] .
With jest and glitter .
和 笑话 和 闪光 .

带着玩笑和闪光。

[lɪp] [ænd; ənd] [aɪ]
Lip and eye
唇 和 眼睛

唇部和眼部

[flæʃt] [ɑːn][ðə; ði]['glɔːri] , [ʃoʊn] [ænd; ənd][kraɪd] ,
Flashed on the glory , shone and cried ,
闪光灯 在 这 荣耀 , 闪耀 和 哭 ,

荣光一闪，闪耀着光芒，哭泣着，

[ɪm'prɑːvɪdənt] , [ˌʌn'mɛmərid] ;
Improvident , unmemoried ;
不谨慎的 , 未记忆的 ;

轻率的，不记性的；

[ænd; ənd] ['fɪtfəli] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm]
And fitfully and like a flame
和 断断续续地 和 喜欢 一个 火焰

断断续续，像火焰一样

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .
The light of laughter went and came .
这 光 的 笑声 去 和 来了 .

笑声的光芒忽明忽暗。

[praʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['kerləs] ['trænʃəns] [muːvd]
Proud in their careless transience moved
自豪的 在 他们的 粗心 短暂性 已搬

他们为自己漫不经心的短暂而感到自豪

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] .
The changing faces that I loved .
这 变化 面孔 那 我 喜爱 .

我所爱的那些变幻莫测的面孔。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʌðər'wɛns] ,
Till suddenly , and otherwhence ,
直到 突然 , 和 其他来源 ,

直到突然，以及其他原因，

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɪnəsns] .
I looked upon your innocence .
我 看起来 之上 你的 无辜 .

我看到了你的纯真。

[fɔːr; fər] ['lɪftɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
For lifted clear and still and strange
为了 抬起 清除 和 仍然 和 奇怪的

清晰、平静而又奇异

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['woʊv(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]
From the dark woven flow of change
从 这 黑暗的 编织 流动 的 改变

从黑暗交织的变迁之流中

['ʌndər] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['stɑ:rləs] [skaɪ]

Under	a	vast	and	starless	sky
在下面	一个	广阔的	和	无星	天空

在一片浩瀚无星的天空下

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['moʊmənt][laɪ] .

I	saw	the	immortal	moment	lie	.
我	锯	这	不朽	片刻	说谎	.

我目睹了不朽的瞬间。

[wʌn] ['ɪnstənt] [aɪ] , [æn; ən] ['ɪnstənt] , [nu:]

One	instant	I	,	an	instant	,	knew
一	立即的	我	,	一个	立即的	,	知道

那一瞬间，我，就在那一瞬间，明白了

[æz; əz][gɑ:d] [noʊz] [ɔ:l] .

As	God	knows	all	.
作为	上帝	知道	全部	.

上帝无所不知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ]

And	it	and	you
和	它	和	你

还有你和它

[aɪ] , [ə'bʌv] [taɪm] , [oʊ] , [blaɪnd] ! [kʊd; kəd] [si:]

I	,	above	Time	,	oh	,	blind	!	could	see
我	,	多于	时间	,	哦	,	瞎的	!	可以	看

我，凌驾于时间之上，哦，盲人！却能看见

[ɪn] ['wɪtləs] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

In	witless	immortality	.
在	愚蠢	不朽	.

在愚昧的永生中。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][kʌp] ; [ðə; ði] [ti:] ,

I	saw	the	marble	cup	;	the	tea	,
我	锯	这	大理石	杯子	;	这	茶	,

我看到了大理石杯；茶，

[hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [er] , [æn; ən]['æmbər] [stri:m] ;

Hung	on	the	air	,	an	amber	stream	;
洪	在	这	空气	,	一个	琥珀色	溪流	;

空中悬挂着一条琥珀色的溪流；

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪɝz] [ʌn'glɪtərɪŋ] [gli:m] ,

I	saw	the	fire's	unglittering	gleam	,
我	锯	这	火灾的	黯淡无光	闪耀	,

我看到了火焰黯淡的光芒，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [fleɪm] , [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [smoʊk] .

The	painted	flame	,	the	frozen	smoke	.
这	绘	火焰	,	这	冷冻	抽烟	.

彩绘的火焰，凝固的烟雾。

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['læmplaɪt] [broʊk]

No	more	the	flooding	lamplight	broke
不	更多的	这	洪水	灯光	打破

不再有泛光灯了

[ɑ:n] ['flaɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [her] ;

On	flying	eyes	and	lips	and	hair	;
在	飞行	眼睛	和	嘴唇	和	头发	;

飞舞的眼睛、嘴唇和头发；

[bʌt; bət] [leɪ] , [bʌt; bət] [slept] [ʌn'broʊkən] [ðer; ðər] ,

But	lay	,	but	slept	unbroken	there	,
但	躺	,	但	睡着了	未破	那里	,

但他躺着，却睡得安稳，一动不动。

[ɑːn] ['stɪlər] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['bɑːdi] ['breθləs] ,

On	stiller	flesh	,	and	body	breathless	,
在	斯蒂勒	肉	,	和	身体	喘不过气	,

在静止的肌肤上，在窒息的身体上，

[ænd; ənd] [lɪps] [ænd; ənd] ['læftər] [steɪd] [ænd; ənd] ['deθləs] ,

And	lips	and	laughter	stayed	and	deathless	,
和	嘴唇	和	笑声	入住	和	永生	,

嘴唇和笑声留存下来，永不消逝。

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] ['saɪləns] [gruː] .

And	words	on	which	no	silence	grew	.
和	字	在	哪个	不	沉默	生长	.

以及那些没有留下任何沉默的话语。

[laɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

Light	was	more	alive	than	you	.
光	曾是	更多的	活	比	你	.

光比你更有生命力。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʌðər'wɛns] ,

For	suddenly	,	and	otherwhence	,
为了	突然	,	和	其他来源	,

突然之间，以及其他原因，

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [jʊr; jər] [mæg'nɪfɪsns] .

I	looked	on	your	magnificence	.
我	看起来	在	你的	壮丽	.

我瞻仰了你的雄伟风采。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ,

I	saw	the	stillness	and	the	light	,
我	锯	这	寂静	和	这	光	,

我看到了静谧和光明，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['ɔːgəst] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [waɪt] ,

And	you	,	august	,	immortal	,	white	,
和	你	,	八月	,	不朽	,	白色的	,

而你，高贵的，不朽的，洁白的，

['hoʊli] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] ['evri] [glɪnt]

Holy	and	strange	;	and	every	glint
圣	和	奇怪的	;	和	每一个	闪烁

神圣而奇异；以及每一缕光芒

['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [dʒest] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɪnt]

Posture	and	jest	and	thought	and	tint
姿势	和	笑话	和	想法	和	着色

姿态、玩笑、思想和色调

[friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['trænʃənsi] ,

Freed	from	the	mask	of	transiency	,
弗里德	从	这	面具	的	短暂性	,

摆脱了短暂的面具，

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Triumphant	in	eternity	,
凯	在	永恒	,

永恒的胜利者

[ɪ'moʊt] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
Immote , immortal .
不移动 , 不朽 .

不朽的，永恒的。

[deɪzd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Dazed at length
茫然 在 长度

长时间感到茫然

['hjuːmən] [aɪz] [gruː] , ['mɔːrt(ə)l] [streŋθ]
Human eyes grew , mortal strength
人类 眼睛 生长 , 凡人 力量

人类的眼睛长大了，凡人的力量

['wɪrid] ; [ænd; ənd] [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] .
Wearied ; and Time began to creep .
疲惫 ; 和 时间 开始 到 潜行者 .

疲惫不堪；时间开始悄然流逝。

[tʃeɪndʒ] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] .
Change closed about me like a sleep .
改变 关闭 关于 我 喜欢 一个 睡觉 .

变化像沉睡般将我包围。

[laɪt] [glɪntid] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [aɪ] [lʌvd] .
Light glinted on the eyes I loved .
光 闪闪发光 在 这 眼睛 我 喜爱 .

光芒照耀着我爱的人的眼睛。

[ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [fɪld] .
The cup was filled .
这 杯子 曾是 已填 .

杯子满了。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [muːvd] .
The bodies moved .
这 身体 已搬 .

尸体移动了。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['pet(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [graʊnd] .
The drifting petal came to ground .
这 漂流 花瓣 来了 到 地面 .

那片飘落的花瓣最终落在了地上。

[ðə; ði] ['læftər] [tʃaɪmd] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] [raʊnd] .
The laughter chimed its perfect round .
这 笑声 齐声说道 它是 完美的 圆形的 .

笑声回荡着完美的旋律。

[ðə; ði] ['broʊkən] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
The broken syllable was ended .
这 破碎的 音节 曾是 结束 .

断音结束了。

[ænd; ənd] [aɪ] , [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [f'rendɪd] ,
And I , so certain and so friended ,
和 我 , 所以 肯定 和 所以 已加好友 ,

而我，如此确信，如此友爱，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [klaʊd] , [ɔːr] [haʊ] [dɪ'stres] ,
How could I cloud , or how distress ,
如何 可以 我 云 , 或者 如何 痛苦 ,

我怎能感到迷茫，或痛苦？

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ?

The	heaven	of	your	unconsciousness	?
这	天堂	的	你的	无意识	?

你无意识中的天堂?

[ɔ:r] [ʃeɪk] [æt; ət] ['taɪmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [spel] ,

Or	shake	at	Time's	sufficient	spell	,
或者	摇	在	时间	充足的	拼写	,

或者屈服于时间的强大魔力,

['stæmərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [ʌn'ʌtərəbl] ?

Stammering	of	lights	unutterable	?
结巴	的	灯	难以言喻	?

灯光闪烁，难以言喻?

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['hoʊlinəs][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

The	eternal	holiness	of	you	,
这	永恒	圣洁	的	你	,

你永恒的圣洁，

[ðə; ði] ['taɪmləs] [end] , [ju:; jʊ]['nevər] [nu:] ,

The	timeless	end	,	you	never	knew	,
这	永恒	结尾	,	你	绝不	知道	,

永恒的结局，你永远不会知道。

[ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [leɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] .

The	peace	that	lay	,	the	light	that	shone	.
这	和平	那	躺	,	这	光	那	闪耀	.

那份宁静，那份光芒。

[ju:; jʊ]['nevər] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n]

You	never	knew	that	I	had	gone
你	绝不	知道	那	我	有	已消失

你永远不会知道我已经离开了

[ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [steɪd]

A	million	miles	away	,	and	stayed
一个	百万	英里	离开	,	和	入住

远在百万英里之外，却依然停留。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .

A	million	years	.
一个	百万	年	.

一百万年。

[ðə; ði] ['læftər] [pleɪd]

The	laughter	played
这	笑声	玩

笑声响起

[ʌn'broʊkən] [raʊnd] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒest]

Unbroken	round	me	;	and	the	jest
未破	圆形的	我	;	和	这	笑话

我周围没有破碎；还有玩笑

[flæʃt] [ɑ:n] .

Flashed	on	.
闪光灯	在	.

闪光灯亮了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðæt] [nu:] [ðə; ði][best]

And	we	that	knew	the	best
和	我们	那	知道	这	最好的

而我们这些最了解情况的人

[daʊn] ['wʌndərf(ə)l] ['aʊərz] [gruː] ['hæpiːɚ] [jet] .

Down	**wonderful**	**hours**	**grew**	**happier**	**yet**	**.**
向下	精彩的	小时	生长	更快乐	然而	.

美好的时光就这样过去了，我变得更加快乐。

[aɪ] [sæŋ] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [iːt] ,

I	**sang**	**at**	**heart**	**,**	**and**	**talked**	**,**	**and**	**eat**	**,**
我	唱	在	心	,	和	谈话	,	和	吃	,

我发自内心地歌唱、交谈、吃饭，

[ænd; ənd] [lɪvd] [frʌm; frəm] [læf] [tuː; tə] [læf] , [aɪ] [tuː] ,

And	**lived**	**from**	**laugh**	**to**	**laugh**	**,**	**I**	**too**	**,**
和	居住地	从	笑	到	笑	,	我	也	,

我也一样，在欢笑中度过了余生。

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

When	**you**	**were**	**there**	**,**	**and**	**you**	**,**	**and**	**you**	**.**
什么时候	你	是	那里	,	和	你	,	和	你	.

当你在那里的时候，还有你，还有你。

[ðə; ði] [oʊld] ['vɪkərɪdʒ] , ['gɹæn.t͡ʃɛs.tɚ]

The	**Old**	**Vicarage**	**,**	**Grantchester**
这	老的	牧师住宅	,	格兰切斯特

格兰切斯特老牧师住宅

[ˌkæ'feɪ] ['di'i'es] ['wɛstənz]

Café	**des**	**Westens**
咖啡店	德斯	韦斯滕斯

西区咖啡馆

[bɜːr'lɪn] , [meɪ] -

Berlin	**,**	**May**	**1912**
柏林	,	可能	-

柏林，1912年5月

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪlək] [ɪz] [ɪn] [bluːm] ,

Just	**now**	**the**	**lilac**	**is**	**in**	**bloom**	**,**
只是	现在	这	紫丁香	是	在	盛开	,

现在正是紫丁香盛开的季节。

[ɔːl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ;

All	**before**	**my**	**little**	**room**	**;**
全部	前	我的	小的	房间	;

这一切都发生在我那间小房间之前；

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['flaʊər] - [bedz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	**in**	**my**	**flower**	**-**	**beds**	**,**	**I**	**think**	**,**
和	在	我的	花	-	床	,	我	思考	,

而在我的花坛里，我想，

[smaɪl] [ðə; ði] [kɑːr'neɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] ;

Smile	**the**	**carnation**	**and**	**the**	**pink**	**;**
微笑	这	康乃馨	和	这	粉色的	;

微笑吧，康乃馨和粉色；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] , [wel] [aɪ] [noʊ] ,

And	**down**	**the**	**borders**	**,**	**well**	**I**	**know**	**,**
和	向下	这	边界	,	出色地	我	知道	,

至于边境地区，嗯，我知道，

[ðə; ði] ['pɑːpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænzi] [bloʊ] . . .

The	**poppy**	**and**	**the**	**pansy**	**blow**	**. . .**
这	罂粟	和	这	三色堇	吹	. . .

罂粟花和三色堇飘落.....

[oʊ] ! [ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] , ['sʌmər] [θruː] ,
Oh ! there the chestnuts , summer through ,
哦 ! 那里 这 栗子 , 夏天 通过 ,

哦！那里有栗子，整个夏天都是如此。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Beside the river make for you
旁 这 河 制作 为了 你

河边为你而建

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] [gluːm] , [ænd; ənd] [sliːp]
A tunnel of green gloom , and sleep
一个 隧道 的 绿色的 愁云 , 和 睡觉

一条绿荫笼罩的隧道，以及睡眠

['diːpli] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [diːp]
Deeply above ; and green and deep
深 多于 ; 和 绿色的 和 深的

上方深处；绿色而深邃

[ðə; ði] [striːm] [mɪ'stɪriəs] [glaidz] [bɪ'niːθ] ,
The stream mysterious glides beneath ,
这 溪流 神秘 滑翔 下面 ,

溪流神秘地在下方缓缓流淌，

[griːn] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [deθ] .
Green as a dream and deep as death .
绿色的 作为 一个 梦 和 深的 作为 死亡 .

绿色如梦，深邃如死。

— [oʊ] , [dæm] !
— Oh , damn !
— 哦 , 该死 !

—哦，该死！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这！

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
And I know
和 我 知道

我知道

[haʊ] [ðə; ði] [meɪ] [fiːldz] [ɔːl]['goʊldən] [ʃoʊ] ,
How the May fields all golden show ,
如何 这 可能 字段 全部 金的 展示 ,

五月田野里一片金黄，美不胜收。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
And when the day is young and sweet ,
和 什么时候 这 天 是 年轻的 和 甜的 ,

当白昼尚且美好时，

[gɪld] ['glɔːriəsli] [ðə; ði] [ber] [fiːt]
Gild gloriously the bare feet
镀金 辉煌地 这 裸 脚

光荣地镀金裸露的双脚

[ðæt] [rʌn] [tuː; tə] [beɪð] . . . .
That run to bathe . . . .
那 跑步 到 洗澡 . . . .

那次去洗澡的奔跑.....

[diː'ju] ['liːbɝ] ['gɑːt] !
Du lieber Gott !
杜 利伯 上帝 !

Du lieber Gott!

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['swetɪŋ] , [sɪk] , [ænd; ənd][hɑːt] ,
Here am I , sweating , sick , and hot ,
这里 是 我 , 出汗 , 生病的 , 和 热的 ,

我浑身是汗，又病又热，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['wɔːtərz] [freʃ]
And there the shadowed waters fresh
和 那里 这 阴影 水 新鲜的

那里，水面阴凉，清澈见底。

[liːn] [ʌp][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['neɪkɪd] [fleʃ] .
Lean up to embrace the naked flesh .
倾斜 向上 到 拥抱 这 裸 肉 .

俯身拥抱裸露的肌肤。

- ['dʒɜːrmən][dʒuːz]
Temperamentvott German Jews
- 德语 犹太人

德国犹太人

[drɪŋk] [bɪr] [ə'raʊnd] ; — [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['duːz]
Drink beer around ; — and there the dews
喝 啤酒 大约 ; — 和 那里 这 露水

周围喝着啤酒；——那里有露水。

[ɑːr; ər][sɔːft] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mɔːrn][ʌv; əv][goʊld] .
Are soft beneath a morn of gold .
是 柔软的 下面 一个 早晨 的 金子 .

在金色晨曦下柔软如丝。

[hɪr] [t'juːlɪps] [bluːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] ;
Here tulips bloom as they are told ;
这里 郁金香 盛开 作为 他们 是 讲述 ;

这里的郁金香正如人们所说的那样盛开；

[ˌʌn'kempt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hedʒz] [bloʊz]
Unkempt about those hedges blows
蓬头垢面 关于 那些 对冲 打击

对那些树篱的打击毫不在意

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌnə'fɪʃl] [roʊz] ;
An English unofficial rose ;
一个 英语 非官方 玫瑰 ;

英国非官方玫瑰；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] [sʌn]
And there the unregulated sun
和 那里 这 不受监管 太阳

那里有不受控制的太阳

[sloʊps] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Slopes down to rest when day is done ,
连续下坡 向下 到 休息 什么时候 天 是 完毕 ,

一天结束时，可以下坡休息。

[ænd; ənd] [weiks] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌnpʌŋktjʊlə] [stɑːr] ,
And wakes a vague unpunctual star ,
和 醒来 一个 模糊的 不守时 星星 ,

唤醒了一颗模糊不清、不守时的星星，

[ə; eɪ] ['slɪpərd] ['hespə] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər]

A	slippered	Hesper	;	and	there	are
一个	拖鞋	赫斯珀	;	和	那里	是

穿着拖鞋的赫斯珀；还有

['miːdz] [tɔːrdz] [ænd; ənd]['koʊˌtɑːn]

Meads	towards	Haslingfield	and	Coton
米德斯	向	哈斯林菲尔德	和	科顿

米德斯通往哈斯林菲尔德和科顿

[wer] [dæs; dɑːs] - [nɑːt][vərˈboʊt(ə)n] . . . .

Where	das	Betreten's	not	verboten	.	.	.	.
在哪里	das	-	不是	禁止	.	.	.	.

das Betreten 不被禁止的地方.....

[[griːk] : - -] . . .

[	Greek	:	eíthe	genoimen	]	.	.	.
[	希腊语	:	-	-	]	.	.	.

[希腊语：eíthe genoimen] ...

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər]

would	I	were
会	我	是

我会是

[ɪn] ['gɹæn.ʧɛs.tə˞] , [ɪn] ['gɹæn.ʧɛs.tə˞] ! —

In	Grantchester	,	in	Grantchester	!	—
在	格兰切斯特	,	在	格兰切斯特	!	—

在格兰切斯特，在格兰切斯特！

[sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ]

Some	,	it	may	be	,	can	get	in	touch
一些	,	它	可能	是	,	能	得到	在	触碰

有些人或许可以联系上

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ɜːrθ] , [ɔːr] [sʌtʃ] .

With	Nature	there	,	or	Earth	,	or	such	.
和	自然	那里	,	或者	地球	,	或者	这样的	.

那里有大自然，或者地球，或者类似的地方。

[ænd; ənd]['klevər]['mɑːdərn][men][hæv; həv] [siːn]

And	clever	modern	men	have	seen
和	聪明的	现代的	男人	有	已见

而聪明的现代人已经看到了

[ə; eɪ] [fɔːn] [ə; eɪ] - ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ðiˈ] [griːn] ,

A	Faun	a	-	peeping	through	the	green	,
一个	牧神	一个	-	偷窥	通过	这	绿色的	,

一只小鹿从绿荫中窥视着，

[ænd; ənd][felt][ðə; ðiˈ]['klæsɪks][wɜːr; wər][nɑːt] [ded] ,

And	felt	the	Classics	were	not	dead	,
和	毛毡	这	经典	是	不是	死的	,

并且觉得古典音乐并没有消亡。

[tuː; tə] [glɪmps] [ə; eɪ] - ['riːdi] [hed] ,

To	glimpse	a	Naiad's	reedy	head	,
到	一瞥	一个	-	芦苇	头	,

瞥见水泽仙女的芦苇状脑袋，

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ðiˈ][goʊt] - [fʊt] ['paɪpɪŋ] [loʊ] ;

Or	hear	the	Goat	-	foot	piping	low	;
或者	听到	这	山羊	-	脚	管道	低的	;

或者听听低沉的羊蹄声；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

But	these	are	things	I	do	not	know	.
但	这些	是	事物	我	做	不是	知道	.

但这些都是我不知道的事情。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪ]

I	only	know	that	you	may	lie
我	仅有的	知道	那	你	可能	说谎

我只知道你可能会撒谎。

[deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [skaɪ] ,

Day	long	and	watch	the	Cambridge	sky	,
天	长的	和	手表	这	剑桥	天空	,

一整天都在欣赏剑桥的天空，

[ænd; ənd] , ['flaʊər] - ['lʌld] [ɪn] ['sliːpi] [græs] ,

And	,	flower	-	lulled	in	sleepy	grass	,
和	,	花	-	昏昏欲睡	在	困	草	,

而花朵则在昏昏欲睡的草丛中摇曳生姿。

[hɪr] [ðə; ði] [kuːl] [læps] [ʌv; əv] ['aʊərz] [pæs] ,

Hear	the	cool	lapse	of	hours	pass	,
听到	这	凉爽的	失效	的	小时	经过	,

聆听时光缓缓流逝的清凉声响。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [blend] [ænd; ənd] [blɜːr]

Until	the	centuries	blend	and	blur
直到	这	几个世纪	混合	和	模糊

直到几个世纪交融模糊。

[ɪn] ['gɹæn.ʧɛs.tə˞] , [ɪn] ['gɹæn.ʧɛs.tə˞] . . . .

In	Grantchester	,	in	Grantchester	.	.	.	.
在	格兰切斯特	,	在	格兰切斯特	.	.	.	.

在格兰切斯特，在格兰切斯特.....

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] - ['wɔːtərz] [kuːl]

Still	in	the	dawnlit	waters	cool
仍然	在	这	-	水	凉爽的

黎明时分，水面依旧清凉。

[hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['lɔːrdʃɪp] [swɪmz] [hɪz; ɪz] [puːl] ,

His	ghostly	Lordship	swims	his	pool	,
他的	幽灵般的	领主	游泳	他的	水池	,

他那幽灵般的领主在泳池里游泳，

[ænd; ənd] [traɪz] [ðə; ði] [stroʊks] , ['eseiz] [ðə; ði] [trɪks] ,

And	tries	the	strokes	,	essays	the	tricks	,
和	尝试	这	笔画	,	散文	这	技巧	,

尝试各种笔法，研究各种技巧，

[lɔːŋ] [lɜːrnt] [ɑːn] ['helispɔnt] , [ɔːr] [stɪks] ,

Long	learnt	on	Hellespont	,	or	Styx	,
长的	学会了	在	赫勒斯滂海峡	,	或者	冥河	,

在赫勒斯滂海峡或斯提克斯海峡，人们早已习得

[dæn] ['tʃɔːsər] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] ['rɪvər] [stɪl]

Dan	Chaucer	hears	his	river	still
担	乔叟	听到	他的	河	仍然

丹·乔叟依然能听到他的河流的声音。

['tʃætər] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fæntəm] [mɪl] .

Chatter	beneath	a	phantom	mill	.
喋喋不休	下面	一个	幻影	磨	.

幽灵般的磨坊下传来低语声。

['tenisn] [noʊts] , [wɪð; wɪθ] ['stuːdiəs] [aɪ] ,
Tennyson notes , with studious eye ,
丁尼生 笔记 , 和 好学的 眼睛 ,

丁尼生仔细观察道:

[haʊ] ['keɪmbrɪdʒ] ['wɔːtərz] ['hɜːri] [baɪ] . . . .
How Cambridge waters hurry by . . . .
如何 剑桥 水 匆忙 经过 . . . .

剑桥的水流是如何飞速流逝的.....

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
And in that garden , black and white ,
和 在 那 花园 , 黑色的 和 白色的 ,

在那座花园里，黑白相间，

[kriːp] ['hwispəz] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ɔːl] [naɪt] ;
Creep whispers through the grass all night ;
潜行者 低语 通过 这 草 全部 夜晚 ;

夜里，怪兽在草丛中低语;

[ænd; ənd] ['spektrəl] [dæns] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,
And spectral dance , before the dawn ,
和 光谱 舞蹈 , 前 这 黎明 ,

黎明之前，还有幽灵般的舞蹈。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɪkər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] ;
A hundred Vicars down the lawn ;
一个 百 牧师 向下 这 草地 ;

一百位牧师站在草坪上;

['kjʊrət] , [lɔːŋ] [dʌst] , [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
Curates , long dust , will come and go
策展人 , 长的 灰尘 , 将要 来 和 去

策展人，尘埃落定，终将来去自如

[ɑːn] ['lɪsəm] , ['klerɪkl] , ['printlis] [toʊ] ;
On lissom , clerical , printless toe ;
在 轻盈 , 文员 , 无打印 脚趾 ;

轻盈、文雅、无纹脚趾;

[ænd; ənd][ɔːft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baʊz] [ɪz] [siːn]
And oft between the boughs is seen
和 经常 之间 这 树枝 是 已见

常常在树枝间看到

[ðə; ði][slaɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʊrəl] [diːn] . . . .
The sly shade of a Rural Dean . . . .
这 狡猾 阴影 的 一个 乡村的 院长 . . . .

乡村院长狡黠的影子.....

[tɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,
Till , at a shiver in the skies ,
直到 , 在 一个 颤抖 在 这 天空 ,

直到天空一阵颤抖，

['vænɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'tænɪk][kraɪz] ,
Vanishing with Satanic cries ,
消失 和 撒旦教 哭泣 ,

伴着撒旦般的嚎叫消失

[ðə; ði][prɪm] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [raʊt]
The prim ecclesiastic rout
这 原始 牧师 路线

教会的最初动向

[liːvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['sliːpər] - [aʊt] ,

Leaves	but	a	startled	sleeper	-	out	,
树叶	但	一个	惊慌	轨枕	-	出去	,

落叶，但惊醒的睡梦者，

[greɪ] ['hevəns] , [ðə; ði][fɜːrst]['bɝːdz] ['draʊzi] [kɔːlz] ,

Grey	heavens	,	the	first	bird's	drowsy	calls	,
灰色的	天	,	这	第一的	鸟类	昏昏欲睡	呼叫	,

灰蒙蒙的天空，第一只鸟儿昏昏欲睡的鸣叫，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [haʊs] [ðæt] ['nevər] [fɔːlz] .

The	falling	house	that	never	falls	.
这	坠落	房子	那	绝不	瀑布	.

永远不会倒塌的房子。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[aɪ] [wɪl] [pæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] ,

I	will	pack	,	and	take	a	train	,
我	将要	盒	,	和	拿	一个	火车	,

我会收拾行李，然后乘火车去。

[ænd; ənd][get][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʌns] [ə'gen] !

And	get	me	to	England	once	again	!
和	得到	我	到	英格兰	一次	再次	!

再带我去一次英国吧!

[fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [ðə; ði][wʌn][lænd] , [aɪ] [noʊ] ,

For	England's	the	one	land	,	I	know	,
为了	英格兰的	这	一	土地	,	我	知道	,

因为英格兰是我唯一了解的土地。

[wer] [men][wɪð; wɪθ]['splendɪd] ['hɑːrts] [meɪ][goʊ] ;

Where	men	with	Splendid	Hearts	may	go	;
在哪里	男人	和	灿烂	红心	可能	去	;

心地善良的人可以去的地方;

[ænd; ənd] ['keimbridʒʃə] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglənd] ,

And	Cambridgeshire	,	of	all	England	,
和	剑桥郡	,	的	全部	英格兰	,

还有剑桥郡，在整个英格兰，

[ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər][fɔːr; fər][men] [huː] [ˌʌndər'stænd] ;

The	shire	for	Men	who	Understand	;
这	郡	为了	男人	WHO	理解	;

为懂行之人而设的郡;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt][aɪ][prɪ'fɜːr]

And	of	that	district	I	prefer
和	的	那	区	我	更喜欢

我更喜欢那个区。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['hæmlət] ['gɹæn.ʧɛs.tɚ] .

The	lovely	hamlet	Grantchester	.
这	迷人的	村庄	格兰切斯特	.

美丽的格兰切斯特小村庄。

[fɔːr; fər] ['keɪmbrɪdʒ] ['piːp(ə)l] ['rerli] [smaɪl] ,

For	Cambridge	people	rarely	smile	,
为了	剑桥	人们	很少	微笑	,

剑桥人很少笑。

['biːɪŋ] ['ɜːrbən] , [skwɑːt] , [ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] ;

Being	urban	,	squat	,	and	packed	with	guile	;
存在	城市的	,	蹲	,	和	包装	和	诡计	;

都市气息浓厚，低矮简陋，充满诡计；

[ænd; ənd] ['rɔistən] [men][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ]

And	Royston	men	in	the	far	South
和	罗伊斯顿	男人	在	这	远的	南

还有远在南方的罗伊斯顿的男人们

[ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd][streɪndʒ][ʌv; əv] [maʊθ] ;

Are	black	and	fierce	and	strange	of	mouth	;
是	黑色的	和	凶猛的	和	奇怪的	的	嘴	;

它们又黑又凶猛，嘴巴很奇怪；

[æt; ət]['oʊvər] [ðeɪ] [flɪŋ] [oʊðz] [æt; ət][wʌn] ,

At	Over	they	fling	oaths	at	one	,
在	超过	他们	一扔	誓言	在	一	,

在Over，他们互相咒骂，

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [oʊðz] [æt; ət] ['trʌmpɪŋtən] ,

And	worse	than	oaths	at	Trumpington	,
和	更糟	比	誓言	在	特朗普顿	,

比在特朗普顿宣誓还糟糕，

[ænd; ənd] ['dɪtən] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [miːn] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

And	Ditton	girls	are	mean	and	dirty	,
和	迪顿	女孩们	是	意思是	和	肮脏的	,

迪顿家的女孩们又刻薄又肮脏。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn]['hɑːrstən]['ʌndər] ['θɜːrti] ,

And	there's	none	in	Harston	under	thirty	,
和	有	没有任何	在	哈斯顿	在下面	三十	,

哈斯顿没有一个30岁以下的。

[ænd; ənd][foʊks][ɪn] ['ʃɛlfərd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [pɑːrts]

And	folks	in	Shelford	and	those	parts
和	各位	在	谢尔福德	和	那些	部分

还有谢尔福德及周边地区的居民

[hæv; həv] ['twɪstɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['hɑːrts] ,

Have	twisted	lips	and	twisted	hearts	,
有	扭曲	嘴唇	和	扭曲	心	,

嘴唇扭曲，心也扭曲，

[ænd; ənd] ['bɑːrtn] [men] [meɪk] ['kɑːkni] [raɪmz] ,

And	Barton	men	make	Cockney	rhymes	,
和	巴顿	男人	制作	伦敦东区口音	韵律	,

巴顿的男人们会创作伦敦东区俚语押韵的歌曲，

[ænd; ənd] - [fʊl] [ʌv; əv] ['neɪmləs] [kraɪmz] ,

And	Coton's	full	of	nameless	crimes	,
和	-	满的	的	无名	犯罪	,

科顿镇充满了无名罪行，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [juːd] [nɑːt] [bɪ'liːv]

And	things	are	done	you'd	not	believe
和	事物	是	完毕	你会	不是	相信

事情已经发生了，你简直难以置信。

[æt; ət] ['meɪdɪŋˌliː] , [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

At	Madingley	,	on	Christmas	Eve	.
在	马丁利	,	在	圣诞节	前夕	.

在马丁利，圣诞前夜。

[strɔːŋ] [men] [hæv; həv] [rʌn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

Strong	men	have	run	for	miles	and	miles	,
强的	男人	有	跑步	为了	英里	和	英里	,

强壮的人已经跑了好几英里，

[wen] [wʌn] [frʌm; frəm] ['tʃeri] ['hɪntən] [smaɪlz] ;

When	one	from	Cherry	Hinton	smiles	;
什么时候	一	从	樱桃	欣顿	微笑	;

当来自切里欣顿的人微笑时；

[strɔːŋ] [men] [hæv; həv] [blæntʃt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [waɪvz]

Strong	men	have	blanched	,	and	shot	their	wives
强的	男人	有	焯水	,	和	射击	他们的	妻子们

强壮的男人们脸色苍白，枪杀了他们的妻子。

['ræðər] [ðæn; ðən] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] ;

Rather	than	send	them	to	St	.	Ives	;
相当	比	发送	他们	到	英石	.	艾夫斯	;

而不是把他们送到圣艾夫斯；

[strɔːŋ] [men] [hæv; həv] [kraɪd] [laɪk] ['beɪbz] , - ,

Strong	men	have	cried	like	babes	,	bydam	,
强的	男人	有	哭	喜欢	宝贝们	,	-	,

坚强的男人像婴儿一样哭泣，拜达姆，

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] ['beɪbrəˌhæm] .

To	hear	what	happened	at	Babraham	.
到	听到	什么	发生	在	巴布拉罕	.

想知道巴布拉罕发生了什么事。

[bʌt; bət] ['gɹæn.t͡ʃɛs.tə˞] !

But	Grantchester	!
但	格兰切斯特	!

但是格兰切斯特！

[ɑː] , ['gɹæn.t͡ʃɛs.tə˞] !

ah	,	Grantchester	!
啊	,	格兰切斯特	!

啊，格兰切斯特！

[ðeəz; ðəz] [piːs] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['kwaɪət] [ðer; ðər] ,

There's	peace	and	holy	quiet	there	,
有	和平	和	圣	安静的	那里	,

那里宁静祥和，宛如圣洁的仙境。

[greɪt] [klaʊdz] [ə'lɔːŋ] [pə'sɪfɪk] [skaɪz] ,

Great	clouds	along	pacific	skies	,
伟大的	云	沿着	太平洋	天空	,

太平洋上空布满大片云层。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [streɪt] [aɪz] ,

And	men	and	women	with	straight	eyes	,
和	男人	和	女性	和	直的	眼睛	,

还有那些目光直视的男人和女人，

[laɪð] ['tʃɪldrən] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [driːm] ,

Lithe	children	lovelier	than	a	dream	,
轻盈	孩子们	更可爱	比	一个	梦	,

身姿轻盈的孩子们比梦境还要美好，

[ə; eɪ] ['bɑːski] [wʊd] , [ə; eɪ] ['slʌmbrəs] [striːm] ,

A	bosky	wood	,	a	slumbrous	stream	,
一个	博斯基	木头	,	一个	昏昏欲睡的	溪流	,

一片茂密的树林，一条沉睡的溪流，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kaɪndli]['waɪndz][ðæt] [kriːp]

And	little	kindly	winds	that	creep
和	小的	亲切地	风	那	潜行者

还有轻柔的、和蔼的微风。

[raʊnd] ['twaɪlaɪt]['kɔːrnərz] , [hæf] [ə'sliːp] .

Round	twilight	corners	,	half	asleep	.
圆形的	暮	角落	,	一半	睡着了	.

暮色渐浓，我半梦半醒地转过街角。

[ɪn] ['gɹæn.ʧɛs.tə˞] [ðer; ðər][skɪnz][ɑːr; ər] [waɪt] ;

In	Grantchester	their	skins	are	white	;
在	格兰切斯特	他们的	皮肤	是	白色的	;

格兰切斯特的人们皮肤是白色的;

[ðeɪ] [beɪð] [baɪ][deɪ] , [ðeɪ] [beɪð] [baɪ] [naɪt] ;

They	bathe	by	day	,	they	bathe	by	night	;
他们	洗澡	经过	天	,	他们	洗澡	经过	夜晚	;

他们白天洗澡，晚上洗澡;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][duː][ɔːl] [ðeɪ] [ɔːt] ;

The	women	there	do	all	they	ought	;
这	女性	那里	做	全部	他们	应该	;

那里的妇女们都尽职尽责;

[ðə; ði][men] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

The	men	observe	the	Rules	of	Thought	.
这	男人	观察	这	规则	的	想法	.

这些人遵守思维规则。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] ; [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [truːθ] ;

They	love	the	Good	;	they	worship	Truth	;
他们	爱	这	好的	;	他们	崇拜	真相	;

他们热爱良善，他们崇敬真理;

[ðeɪ] [læf] [ʌp'rɔːriəsli] [ɪn] [juːθ] ;

They	laugh	uproariously	in	youth	;
他们	笑	哄堂大笑	在	青年	;

他们年轻时笑声爽朗;

([ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [oʊld] ,

(	And	when	they	get	to	feeling	old	,
(	和	什么时候	他们	得到	到	感觉	老的	,

（当他们觉得自己老了的时候,）

[ðeɪ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðəm'selvz] , [aɪm][toʊld]) . . . .

They	up	and	shoot	themselves	,	I'm	told	)	.	.	.	.
他们	向上	和	射击	他们自己	,	我是	讲述	)	.	.	.	.

据说，他们突然自杀了.....

[ɑː] [gɑːd] !

Ah	God	!
啊	上帝	!

啊，上帝!

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [stɜːr]

to	see	the	branches	stir
到	看	这	分支	搅拌

看见树枝摇曳。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] ['gɹæn.ʧɛs.tə˞] !

Across	the	moon	at	Grantchester	!
穿过	这	月亮	在	格兰切斯特	!

格兰切斯特的月球上!

[tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] - [swiːt] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n]

To	smell	the	thrilling	-	sweet	and	rotten
到	闻	这	惊险	-	甜的	和	烂

闻到那令人兴奋的甜美和腐烂的气息

[ˌʌnfər'getəbl] , [ˌʌnfə'^ɔtən]

Unforgettable	,	unforgotten
难忘	,	难以忘怀

难忘，永不遗忘

['rɪvər] - [smel] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [briːz]

River	-	smell	,	and	hear	the	breeze
河	-	闻	,	和	听到	这	微风

闻着河水的气息，听着微风。

['sɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz] .

Sobbing	in	the	little	trees	.
啜泣	在	这	小的	树木	.

在小树丛中啜泣。

[seɪ] , [duː][ðə; ði][elm] - [klʌmps] ['greɪtli] [stænd] ,

Say	,	do	the	elm	-	clumps	greatly	stand	,
说	,	做	这	榆树	-	团块	非常	站立	,

话说，榆树丛是否挺拔挺拔?

[stɪl] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli][lænd] ?

Still	guardians	of	that	holy	land	?
仍然	守护者	的	那	圣	土地	?

他们仍然是那片圣地的守护者吗?

[ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ʃeɪd] , [ɪn] ['revərənd] [driːm] ,

The	chestnuts	shade	,	in	reverend	dream	,
这	栗子	阴影	,	在	牧师	梦	,

栗树荫下，在虔诚的梦境中，

[ðə; ði] [jet] [ʌnækə'demɪk] [striːm] ?

The	yet	unacademic	stream	?
这	然而	非学术性的	溪流	?

尚未进入学术界的那个方向?

[ɪz] [dɑːn] [ə; eɪ]['siːkrət] [ʃaɪ] [ænd; ənd][koʊld]

Is	dawn	a	secret	shy	and	cold
是	黎明	一个	秘密	害羞的	和	寒冷的

黎明是否羞涩而寒冷

[ˌænədai'ɔməniː] , ['sɪlvər] - [goʊld] ?

Anadyomene	,	silver	-	gold	?
阿那迪奥梅内	,	银	-	金子	?

阿那迪奥梅尼，银金?

[ænd; ənd] ['sʌnset] [stɪl] [ə; eɪ]['goʊldən] [siː]

And	sunset	still	a	golden	sea
和	日落	仍然	一个	金的	海

夕阳西下，大海依旧一片金色。

[frʌm; frəm] [tuː; tə] ['meɪdɪŋˌliː] ?

From	Haslingfield	to	Madingley	?
从	哈斯林菲尔德	到	马丁利	?

从哈斯林菲尔德到马丁利?

[ænd; ənd]['æftər] , [er] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][bɔːrn] ,

And	after	,	ere	the	night	is	born	,
和	后	,	埃雷	这	夜晚	是	出生	,

之后，在夜幕降临之前，

[duː] [heəz] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrn] ?

Do	hares	come	out	about	the	corn	?
做	野兔	来	出去	关于	这	玉米	?

野兔会出来吃玉米吗?

[oʊ] , [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] ,

Oh	,	is	the	water	sweet	and	cool	,
哦	,	是	这	水	甜的	和	凉爽的	,

哦，这水真甜，真凉爽!

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [braʊn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [puːl] ?

Gentle	and	brown	,	above	the	pool	?
温和的	和	棕色的	,	多于	这	水池	?

泳池上方，柔和而呈棕色?

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['rɪvər] [stɪl]

And	laughs	the	immortal	river	still
和	笑声	这	不朽	河	仍然

不朽的河流依然笑着

['ʌndər] [ðə; ði] [mɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪl] ?

Under	the	mill	,	under	the	mill	?
在下面	这	磨	,	在下面	这	磨	?

在磨坊下面，在磨坊下面?

[seɪ] , [ɪz] [ðer; ðər] ['bjuːti] [jet] [tuː; tə] [faɪnd] ?

Say	,	is	there	Beauty	yet	to	find	?
说	,	是	那里	美丽	然而	到	寻找	?

请问，世间是否还有我们尚未发现的美?

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] ?

And	Certainty	?
和	肯定	?

确定性呢?

[ænd; ənd] ['kwaɪət] [kaɪnd] ?

and	Quiet	kind	?
和	安静的	种类	?

性格安静吗?

[diːp] [medəuz] [jet] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] [fər'get]

Deep	meadows	yet	,	for	to	forget
深的	草地	然而	,	为了	到	忘记

深邃的草地，等待着遗忘

[ðə; ði] [laɪz] , [ænd; ənd] [trʊθs] , [ænd; ənd] [peɪn] ? . . .

The	lies	,	and	truths	,	and	pain	?	.	.	.
这	谎言	,	和	真相	,	和	疼痛	?	.	.	.

谎言、真相和痛苦? .....

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[jet]

yet
然而

然而

[stændz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [æt; ət] [ten] [tuː; tə] [θriː] ?

Stands	the	Church	clock	at	ten	to	three	?
站立	这	教会	钟	在	十	到	三	?

教堂的钟指向三点五十分吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['hʌni] [stɪl] [fɔːr; fər] [tiː] ?
And **is** **there** **honey** **still** **for** **tea** **?**
和 是 那里 蜂蜜 仍然 为了 茶 ?

现在还有蜂蜜可以用来泡茶吗?

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [juːθ] : ['θrenədi]
The **Funeral** **of** **Youth** **:** **Threnody**
这 葬礼 的 青年 : 悲歌

青春的葬礼：挽歌

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juːθ] [hæd; həd][daɪd] ,
The **day** **that** **Youth** **had** **died** **,**
这 天 那 青年 有 死亡 ,

青年去世的那天，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] - [saɪd] ,
There **came** **to** **his** **grave** **-** **side** **,**
那里 来了 到 他的 严重 - 边 ,

有人来到他的墓前，

[ɪn] ['diːsnt] ['mɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntiːz, 'kaʊniːz]['ɛndz] ,
In **decent** **mourning** **,** **from** **the** **county's** **ends** **,**
在 体面的 丧 , 从 这 县的 结束 ,

从全县各地，人们以体面的哀悼之情，

[ðoʊz] ['skætərd] [frendz]
Those **scattered** **friends**
那些 疏散 朋友们

那些分散的朋友

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] [buːn] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] ,
Who **had** **lived** **the** **boon** **companions** **of** **his** **prime** **,**
WHO 有 居住地 这 恩惠 同伴 的 他的 主要的 ,

他曾与他年轻时的挚友们一起生活过，

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['weɪstɪd] ,
And **laughed** **with** **him** **and** **sung** **with** **him** **and** **wasted** **,**
和 笑了 和 他 和 唱 和 他 和 浪费 ,

我和他一起欢笑，一起歌唱，一起狂欢。

[ɪn] [fiːst] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] ['meni] - [kraʊnd] [kə'raʊz] ,
In **feast** **and** **wine** **and** **many** **-** **crown'd** **carouse** **,**
在 盛宴 和 葡萄酒 和 许多 - 加冕 旋转木马 ,

在盛宴、美酒和众多皇冠的狂欢中，

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
The **days** **and** **nights** **and** **dawnings** **of** **the** **time**
这 天 和 夜晚 和 黎明 的 这 时间

那个时代的日日夜夜和黎明

[wen] [juːθ] [kept] ['oʊpən] [haʊs] ,
When **Youth** **kept** **open** **house** **,**
什么时候 青年 保留 打开 房子 ,

当青年们举办开放日活动时，

[nɔːr] [left] [ʌn'teɪstəd]
Nor **left** **untasted**
也不 左边 未尝过的

也不留下未尝一口的

[ɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [em'praɪz] [ænd; ənd] ['ventʃərz] [dɪr] ,
Aught **of** **his** **high** **emprise** **and** **ventures** **dear** **,**
零 的 他的 高的 企业 和 风险投资 亲爱的 ,

他肩负着崇高的使命和珍贵的冒险，

[noʊ] [kwest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - —
No quest of his unshar'd —
不 寻求 的 他的 - —

他未曾分享的探索——

[ɔ:l] [ði:z] , [wɪð; wɪθ] ['lɔɪtərɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] [sæd] [hed] - ,
All these , with loitering feet and sad head bar'd ,
全部 这些 , 和 游荡 脚 和 伤心 头 - ,

所有这些人，都迈着游荡的步伐，昂首挺胸，神情悲伤。

['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [oʊld] ['frɛndz] [bɪr] .
Followed their old friend's bier .
随后 他们的 老的 朋友们 柩 .

他们跟随老朋友的灵柩离去。

['fɑ:li] [went] [fɜ:rst] ,
Folly went first ,
蠢事 去 第一的 ,

愚蠢之举先行，

[wɪð; wɪθ] ['mʌfld] ['belz] [ænd; ənd] ['kɔks,kəum] [stɪl] ;
With muffled bells and coxcomb still revers'd ;
和 闷音 铃铛 和 花花公子 仍然 反转 ;

铃声闷闷的，鸡冠依然倒置；

[ænd; ənd] ['æftər] [trɑ:d] [ðə; ði] ['berərz] , [hæt] [ɪn] [hænd] —
And after trod the bearers , hat in hand —
和 后 践踏 这 持有者 , 帽子 在 手 —

随后，抬轿者们手捧帽子，走了一遍——

['læftər] , [moʊst] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [tænd]
Laughter , most hoarse , and Captain Pride with tanned
笑声 , 最多 嘶哑 , 和 队长 自豪 和 晒黑的

笑声嘶哑，还有晒黑的普莱德船长

[ænd; ənd] ['mɑ:rʃ(ə)l] [feɪs] [ɔ:l] [grɪm] , [ænd; ənd] ['fʌsi] [dʒɔɪ] ,
And martial face all grim , and fussy Joy ,
和 武术 脸 全部 严峻 , 和 挑剔的 喜悦 ,

还有那副严肃的武士脸，以及爱挑剔的乔伊。

[hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [lʌst] , [pʊr] , ['snɪvlɪŋ] [bɔɪ] ;
Who had to catch a train , and Lust , poor , snivelling boy ;
WHO 有 到 抓住 一个 火车 , 和 欲望 , 贫穷的 , 哭泣 男生 ;

谁得赶火车？还有可怜的、爱哭鬼般的拉斯特。

[ði:z] [bɔ:r] [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
These bore the dear departed .
这些 钻孔 这 亲爱的 已离开 .

这些承载着逝去的亲人。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,
Behind them , broken - hearted ,
在后面 他们 , 破碎的 - 心地 ,

在他们身后，心碎的，

[keɪm] [gri:f] , [soʊ] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ðæt] [ɔ:l] [sed] ,
Came Grief , so noisy a widow , that all said ,
来 悲伤 , 所以 嘈杂 一个 寡妇 , 那 全部 说 ,

悲伤降临，像个吵闹的寡妇，说尽了一切。

" [hæd; həd] [hi:; hi] [bʌt; bət] [wed]
" Had he but wed
" 有 他 但 结婚

如果他结婚了

[hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər] ['sɑːroʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [sted] .
Her elder sister Sorrow , in her stead .
她 长老 姐姐 悲哀 , 在 她 坚定 .

她的姐姐悲伤代替了她。

" [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" And by her , trying to soothe her all the time ,
" 和 经过 她 , 尝试 到 舒缓 她 全部 这 时间 ,

“而她，则一直试图安抚她，

[ðə; ði] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] , ['kʌlər] , [tuːn] , [ænd; ənd] [raɪm]
The fatherless children , Colour , Tune , and Rhyme
这 无父 孩子们 , 颜色 , 调 , 和 韵

没有父亲的孩子，色彩、旋律和韵律

([ðə; ði] [swiːt] [læd] [raɪm]) , [ræn][ɔːl] - [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .
(The sweet lad Rhyme) , ran all - uncomprehending .
(这 甜的 小伙子 韵) , 跑 全部 - 难以理解 .

（可爱的少年莱姆）跑开了，完全不明白发生了什么。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['weɪz] [sæd] ['endɪŋ] ,
Then , at the way's sad ending ,
然后 , 在 这 方式 伤心 结束 ,

然后，在道路悲伤的尽头，

[raʊnd] [ðə; ði] [rɔː] [greɪv] [ðeɪ] .
Round the raw grave they stay'd .
圆形的 这 生的 严重 他们 留下 .

他们围在简陋的坟墓旁。

[oʊld] ['wɪzdəm] [riːd] ,
Old Wisdom read ,
老的 智慧 读 ,

古老的智慧读来，

[ɪn] ['mʌmblɪŋ] [toʊn] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
In mumbling tone , the Service for the Dead .
在 喃喃自语 语气 , 这 服务 为了 这 死的 .

低声说道，这是为逝者举行的仪式。

[ðer; ðər] [stʊd] ['roʊmæns] ,
There stood Romance ,
那里 站立 浪漫 ,

浪漫就此诞生。

[ðə; ði] ['fʌrəʊɪŋ] [terz] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] - [tʃiːk] ;
The furrowing tears had mark'd her rougèd cheek ;
这 犁沟 眼泪 有 标记 她 - 脸颊 ;

泪痕在她涂着胭脂的脸颊上留下了深深的印记；

[pʊr] [oʊld] [kən'siːt] , [hɪz; ɪz] ['wʌndər] - ;
Poor old Conceit , his wonder unassuag'd ;
贫穷的 老的 自负 , 他的 想知道 - ;

可怜的老自负，他的疑惑丝毫未减；

[ded] - ['dɔːtər] , ['ɪgnərəns] ;
Dead Innocency's daughter , Ignorance ;
死的 - 女儿 , 无知 ;

死去的纯真之女，无知；

[ænd; ənd] ['ʃæbi] , [ɪl] - [drɛsd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ;
And shabby , ill - dress'd Generosity ;
和 破旧 , 患病的 - 穿着 慷慨 ;

还有衣衫褴褛、衣着邋遢的慷慨；

[ænd; ənd]['ɑ:rgjumənt] , [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][woʊ][tu:; tə] [spi:k] ;
And Argument , too full of woe to speak ;
和 争论 , 也 满的 的 悲哀 到 说话 ;

而争论，满怀悲伤，无法开口；

['pæʃ(ə)n] , [groʊn] ['pɔ:rtli] , ['sʌmθɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ;
Passion , grown portly , something middle - aged ;
热情 , 生长 肥胖的 , 某物 中间 - 老年人 ;

热情，变得丰腴，有些中年气息；

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊldər] , [ʃi:; ʃi] ;
And Friendship — not a minute older , she ;
和 友谊 — 不是 一个 分钟 老 , 她 ;

而友谊——她一刻也没有变老；

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['evər] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ;
Impatience , ever taking out his watch ;
不耐烦 , 曾经 采取 出去 他的 手表 ;

他很不耐烦，总是拿出手表来查看情况；

[feɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [tu:; tə] [kætʃ]
Faith , who was deaf , and had to lean to catch
信仰 , WHO 曾是 聋 , 和 有 到 倾斜 到 抓住

费丝是聋人，她必须弯下腰才能接住东西。

[oʊld] ['wɪzdəmz] ['endləs] [droʊn] .
Old Wisdom's endless drone .
老的 智慧的 无尽的 无人机 .

古老智慧的无尽嗡鸣。

['bju:ti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Beauty was there ,
美丽 曾是 那里 ,

那里有美景，

[peɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] ; [draɪ] - [aɪd] ; [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] .
Pale in her black ; dry - eyed ; she stood alone .
苍白 在 她 黑色的 ; 干燥 - 眼睛 ; 她 站立 独自的 .

她身着黑衣，脸色苍白；双眼干涩；她独自一人站在那里。

[pʊr] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['fænsi] [waɪld] ;
Poor maz'd Imagination ; Fancy wild ;
贫穷的 - 想像力 ; 想要 荒野 ;

可怜的、疯狂的想象力；天马行空的幻想；

['ɑ:rdər] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [her] ;
Ardour , the sunlight on his greying hair ;
热情 , 这 阳光 在 他的 灰白 头发 ;

阳光洒在他灰白的头发上，显得热情似火。

[kən'tentmənt] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ju:θ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
Contentment , who had known Youth as a child
满意 , WHO 有 已知 青年 作为 一个 孩子

康坦特，一个从小就认识尤斯的人

[ænd; ənd]['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
And never seen him since .
和 绝不 已见 他 自从 .

从那以后，我就再也没见过他。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] [tu:] ,
And Spring came too ,
和 春天 来了 也 ,

春天也来了。

['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['flaʊərz] —
Dancing over the tombs , and brought him flowers —
跳舞 超过 这 陵墓 , 和 带来 他 花朵 —

在坟墓上跳舞，并向他献上鲜花——

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
She did not stay for long .
她 做过 不是 停留 为了 长的 .

她没有久留。

[ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meri] [kruː] ,
And Truth , and Grace , and all the merry crew ,
和 真相 , 和 优雅 , 和 全部 这 欢乐 全体人员 ,

还有真理、恩典，以及所有快乐的伙伴们，

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [laɪð] ['aʊərz] ;
The laughing Winds and Rivers , and lithe Hours ;
这 笑 风 和 河流 , 和 轻盈 小时 ;

欢笑的风和河，轻盈的时光；

[ænd; ənd] [hoʊp] , [ðə; ði] ['duːi] - [aɪd] ; [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [sɔːŋ] ; —
And Hope , the dewy - eyed ; and sorrowing Song ; —
和 希望 , 这 露水 - 眼睛 ; 和 悲伤 歌曲 ; —

还有那双含泪的希望；还有那悲伤的歌；——

[jes] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [woʊ][ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
Yes , with much woe and mourning general ,
是的 , 和 很多 悲哀 和 丧 一般的 ,

是的，伴随着极大的悲痛和哀悼，

[æt; ət] [ded] ['juːθs] ['fjuːnərəl] ,
At dead Youth's funeral ,
在 死的 青年的 葬礼 ,

在逝世青年的葬礼上，

['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər][met][wʌns] [mɔːr] [tə'geðər] , [ɔːl] ,
Even these were met once more together , all ,
甚至 这些 是 遇见 一次 更多的 一起 , 全部 ,

甚至他们所有人也再次相遇了。

[huː] ['əːst][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [juːθ] [dɪd] [noʊ] ;
Who erst the fair and living Youth did know ;
WHO 最初 这 公平的 和 活的 青年 做过 知道 ;

谁曾认识那位美丽而充满活力的青年?

[ɔːl] , [ɪk'sept] ['oʊnli] [lʌv] .
All , except only Love .
全部 , 除了 仅有的 爱 .

一切，唯独唯有爱。

[lʌv] [hæd; həd][daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Love had died long ago .
爱 有 死亡 长的 前 .

爱情早已消逝。

['bjuːti] [ænd; ənd] ['bjuːti]
Beauty and Beauty
美丽 和 美丽

美丽与美

[wen] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [miːt]
When Beauty and Beauty meet
什么时候 美丽 和 美丽 见面

当美与美相遇

[ɔ:l] ['neɪkɪd] , [fer] [tu:; tə] [fer] ,
All naked , fair to fair ,
全部 裸 , 公平的 到 公平的 ,

赤身裸体，公平竞争，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['kraɪɪŋ] - [swi:t] ,
The earth is crying - sweet ,
这 地球 是 哭泣 - 甜的 ,

大地在甜蜜地哭泣，

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] - [braɪt] [ðə; ði] [er] ,
And scattering - bright the air ,
和 散射 - 明亮的 这 空气 ,

并向空气中散射明亮的光线，

['ediɪŋ] , ['dɪziɪŋ] , ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] ,
Eddying , dizzying , closing round ,
涡流 , 令人眩晕 , 结束 圆形的 ,

漩涡状，令人眩晕，最后一轮，

[wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['læftər] ;
With soft and drunken laughter ;
和 柔软的 和 醉 笑声 ;

带着轻柔而醉醺醺的笑声；

['veɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔ:l]
Veiling all that may befall
面纱 全部 那 可能 降临

掩盖所有可能发生的事

['æftər] — ['æftər] —
After — after —
后 — 后 —

之后——之后——

[wer] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['bju:ti] [met] ,
Where Beauty and Beauty met ,
在哪里 美丽 和 美丽 遇见 ,

美与美相遇之处

['ɝ:θs] [stɪl] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [ðer; ðər] ,
Earth's still a - tremble there ,
地球的 仍然 一个 - 颤抖 那里 ,

那里的地球仍在颤抖。

[ænd; ənd] ['waɪndz] [ɑ:r; ər] ['sentɪd] [jet] ,
And winds are scented yet ,
和 风 是 香味 然而 ,

风中仍带着香气，

[ænd; ənd] ['meməri] - [sɔ:ft] [ðə; ði] [er] ,
And memory - soft the air ,
和 记忆 - 柔软的 这 空气 ,

空气中弥漫着记忆般的柔软，

['bʊzəm] , ['foʊldɪŋ] [glɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Bosoming , folding glints of light ,
丰满 , 折叠式的 闪光 的 光 ,

丰满的、折叠的闪光，

[ænd; ənd] [ʃredz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['læftər] ;
And shreds of shadowy laughter ;
和 碎屑 的 阴暗的 笑声 ;

还有断断续续的、若隐若现的笑声；

[nɑːt][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['jɪrz]

Not	the	tears	that	fill	the	years
不是	这	眼泪	那	充满	这	年

不是那些年里流下的泪水。

['æftər] — ['æftər] —

After	—	after	—
后	一	后	一

之后——之后——

[ðə; ði] ['tʃɪltərnz]

The	Chilterns
这	奇尔特恩斯

奇尔特恩丘陵

[jʊr; jər][hændz] , [maɪ] [dɪr] , [ə'dɔːrəb(ə)l] ,

Your	hands	,	my	dear	,	adorable	,
你的	双手	,	我的	亲爱的	,	可爱的	,

亲爱的，你的手真可爱。

[jʊr; jər][lɪps][ʌv; əv] ['tendərnəs]

Your	lips	of	tenderness
你的	嘴唇	的	压痛

你温柔的嘴唇

— [oʊ] , [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] ,

—	Oh	,	I've	loved	you	faithfully	and	well	,
—	哦	,	我已经	喜爱	你	忠实	和	出色地	,

—哦，我一直忠诚而深爱着你，

[θriː] ['jɪrz] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪt] [les] .

Three	years	,	or	a	bit	less	.
三	年	,	或者	一个	少量	较少的	.

三年，或者略少于三年。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

It	wasn't	a	success	.
它	不是	一个	成功	.

这次尝试并不成功。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðæts] [dʌn] !

Thank	God	,	that's	done	!
感谢	上帝	,	那就是	完毕	!

感谢上帝，终于结束了！

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] ,

and	I'll	take	the	road	,
和	患病的	拿	这	路	,

我会走这条路。

[kwɪt] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

Quit	of	my	youth	and	you	,
辞职	的	我的	青年	和	你	,

告别我的青春，也告别你。

[ðə; ði]['roʊmən][roʊd][tuː; tə]['wendˌoʊvər]

The	Roman	road	to	Wendover
这	罗马	路	到	温多弗

通往温多弗的罗马道路

[baɪ] [trɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪli] [huː] ,

By	Tring	and	Lilley	Hoo	,
经过	特林	和	莉莉	胡	,

作者：Tring 和 Lilley Hoo

[æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn] [meɪ] [duː] .

As	a	free	man	may	do	.
作为	一个	自由的	男人	可能	做	.

就像一个自由人可以做的那样。

[fɔːr; fər] [juːθ] [goʊz]['oʊvər] , [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [flaɪ] ,

For	youth	goes	over	,	the	joys	that	fly	,
为了	青年	去	超过	,	这	喜悦	那	飞	,

青春易逝，快乐也转瞬即逝。

[ðə; ði] [terz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [fæst] ;

The	tears	that	follow	fast	;
这	眼泪	那	跟随	快速地	;

随之而来的泪水；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɜ˞ːtiːəst] [θɪŋz] [wiː; wi][duː][mʌst; məst][laɪ]

And	the	dirtiest	things	we	do	must	lie
和	这	最脏的	事物	我们	做	必须	说谎

而我们所做的最肮脏的事情必然是谎言。

[fər'gɑːtn] [æt; ət][ðə; ði][læst] ;

Forgotten	at	the	last	;
被遗忘的	在	这	最后的	;

最后被遗忘；

['iːv(ə)n] [lʌv] [goʊz][pæst] .

Even	Love	goes	past	.
甚至	爱	去	过去的	.

就连爱情也会消逝。

[wɒts] [left] [bɪ'haɪnd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd] ,

What's	left	behind	I	shall	not	find	,
是什么	左边	在后面	我	将	不是	寻找	,

我将找不到留下的东西。

[ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ;

The	splendour	and	the	pain	;
这	辉煌	和	这	疼痛	;

辉煌与痛苦；

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [sʌn] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪnd] ,

The	splash	of	sun	,	the	shouting	wind	,
这	溅	的	太阳	,	这	喊叫	风	,

阳光洒下，狂风呼啸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [stɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] ,

And	the	brave	sting	of	rain	,
和	这	勇敢的	蜇	的	雨	,

还有那勇敢的雨水刺痛，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [ə'gen] .

I	may	not	meet	again	.
我	可能	不是	见面	再次	.

我们可能不会再见面了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] , [ðæt] [teɪk] [ðə; ði][best] [ə'weɪ] ,

But	the	years	,	that	take	the	best	away	,
但	这	年	,	那	拿	这	最好的	离开	,

但岁月会带走最好的东西。

[gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] ;

Give	something	in	the	end	;
给	某物	在	这	结尾	;

最后还是要有所付出；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən] [lʌv] [hæv; həv] [ðeɪ] ,

And	a	better	friend	than	love	have	they	,
和	一个	更好的	朋友	比	爱	有	他们	,

他们还有比爱情更好的朋友吗?

[fɔːr; fər] [nʌn] [tuː; tə][mɑːr][ɔːr][mend] ,

For	none	to	mar	or	mend	,
为了	没有任何	到	马尔	或者	修补	,

无人能破坏或修补,

[ðæt] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [frend] .

That	have	themselves	to	friend	.
那	有	他们自己	到	朋友	.

他们把自己当朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

I	shall	desire	and	I	shall	find
我	将	欲望	和	我	将	寻找

我将渴望,我将寻回

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪɜ˞z] ;

The	best	of	my	desires	;
这	最好的	的	我的	欲望	;

我最美好的愿望;

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [roʊd] , [ðə; ði] ['meloʊ] [wɪnd]

The	autumn	road	,	the	mellow	wind
这	秋天	路	,	这	醇厚	风

秋日小路,和煦的风

[ðæt] [suːðz] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['ʃaiəz] .

That	soothes	the	darkening	shires	.
那	舒缓	这	变暗	郡	.

那能抚慰日渐昏暗的郡县。

[ænd; ənd] ['læftər] , [ænd; ənd] [ɪn] - [fairz] .

And	laughter	,	and	inn	-	fires	.
和	笑声	,	和	客栈	-	火灾	.

还有欢笑声,还有客栈的炉火。

[waɪt] [mɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] ['hedʒroʊ] ,

White	mist	about	the	black	hedgerows	,
白色的	薄雾	关于	这	黑色的	树篱	,

黑色树篱上笼罩着一层白雾。

[ðə; ði] ['slʌmbɜ˞ɪŋ] ['mɪdlənd] [pleɪn] ,

The	slumbering	Midland	plain	,
这	沉睡	米德兰	清楚的	,

沉睡的米德兰平原,

[ðə; ði] ['saɪləns] [wer] [ðə; ði]['kloʊvər] [grəuz] ,

The	silence	where	the	clover	grows	,
这	沉默	在哪里	这	三叶草	生长	,

三叶草生长的地方一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

And	the	dead	leaves	in	the	lane	,
和	这	死的	树叶	在	这	车道	,

还有小路上的枯叶,

['sɜːrt(ə)nli] , [ðiːz] [rɪ'meɪn] .

Certainly	,	these	remain	.
当然	,	这些	保持	.

当然,这些仍然存在。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][gɜːrl][pər'hæps] ,

And	I	shall	find	some	girl	perhaps	,
和	我	将	寻找	一些	女孩	也许	,

也许我会找到某个女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

And	a	better	one	than	you	,
和	一个	更好的	一	比	你	,

而且比你强多了，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][waɪz] , [bʌt; bət]['kaɪndlɪə] ,

With	eyes	as	wise	,	but	kindlier	,
和	眼睛	作为	明智的	,	但	更友善	,

眼神同样睿智，却更加温柔。

[ænd; ənd][lɪps][æz; əz][sɔːft] , [bʌt; bət] [truː] .

And	lips	as	soft	,	but	true	.
和	嘴唇	作为	柔软的	,	但	真的	.

嘴唇柔软，但却是真的。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] .

And	I	daresay	she	will	do	.
和	我	敢说	她	将要	做	.

我敢说她会做到。

[lʌv]

Love
爱

爱

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ə; eɪ]['broʊkən] [geɪt] ,

Love	is	a	breach	in	the	walls	,	a	broken	gate	,
爱	是	一个	违反	在	这	墙壁	,	一个	破碎的	门	,

爱情是墙上的缺口，是破碎的大门。

[wer] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ə'gen] ;

Where	that	comes	in	that	shall	not	go	again	;
在哪里	那	来	在	那	将	不是	去	再次	;

凡是进入其中的，都不能再去了;

[lʌv] [selz] [ðə; ði] [praʊd] ['hɑːrts] ['sɪtədel][tuː; tə] [feɪt] .

Love	sells	the	proud	heart's	citadel	to	Fate	.
爱	出售	这	自豪的	心脏的	堡垒	到	命运	.

爱情将骄傲的心的堡垒出卖给了命运。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ʃeɪm] , [huː] [lʌv] [ˌʌn'lʌvd] .

They	have	known	shame	,	who	love	unloved	.
他们	有	已知	耻辱	,	WHO	爱	不被爱的	.

爱而不得爱的人，必知羞耻。

['iːv(ə)n] [ðen]

Even	then
甚至	然后

即使如此

[wen] [tuː] [maʊðz] , ['θɜːrsti] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] , [faɪnd] ['sleɪkɪŋ] ,

When	two	mouths	,	thirsty	each	for	each	,	find	slaking	,
什么时候	二	嘴	,	渴	每个	为了	每个	,	寻找	熟化	,

当两张嘴都渴望着对方，却发现有人在偷懒，

[ænd; ənd] - [fər'gɑːt] , [ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ]

And	agony's	forgot	,	and	hushed	the	crying
和	-	忘了	,	和	静静地	这	哭泣

痛苦已被遗忘，哭泣也已止息。

[ʌv; əv] ['kredʒələs] ['hɑ:rts] , [ɪn] ['hev(ə)n] — [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ]
Of credulous hearts , in heaven — such are but taking
的 轻信的 心 , 在 天堂 — 这样的 是 但 采取

在天堂里，那些轻信之心的人——这些人不过是在索取。

[ðer; ðər] [oʊn] [pʊr] [dri:mz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]
Their own poor dreams within their arms , and lying
他们的 自己的 贫穷的 梦境 之内 他们的 武器 , 和 说谎

他们怀里抱着自己可怜的梦想，躺在那里

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [naɪt] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊst] .
Each in his lonely night , each with a ghost .
每个 在 他的 孤独 夜晚 , 每个 和 一个 鬼 .

在寂寞的夜晚，每个人都与鬼魂相伴。

[sʌm; səm] [ʃer] [ðæt] [naɪt] .
Some share that night .
一些 分享 那 夜晚 .

当晚，有些人分享了这段时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] , [lʌv] [grəuz] ['koʊldɝ] ,
But they know , love grows colder ,
但 他们 知道 , 爱 生长 更冷 ,

但他们知道，爱情会渐渐冷却。

[grəuz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [dʌl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [swi:t] [laɪz][æt; ət][moʊst] .
Grows false and dull , that was sweet lies at most .
生长 错误的 和 乏味的 , 那 曾是 甜的 谎言 在 最多 .

变得虚假而乏味，那充其量不过是甜蜜的谎言。

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ɪn][hænd][ɔ:r] ['ʃoʊldər] ,
Astonishment is no more in hand or shoulder ,
惊讶 是 不 更多的 在 手 或者 肩膀 ,

惊讶之情已不再掌握在手中或肩上。

[bʌt; bət] ['dɑ:kənz] , [ænd; ənd][daɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] [kɪs] [tu:; tə] [kɪs] .
But darkens , and dies out from kiss to kiss .
但 变暗 , 和 死亡 出去 从 吻 到 吻 .

但随着一个个吻，颜色逐渐变暗，最终消失。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] .
All this is love ; and all love is but this .
全部 这 是 爱 ; 和 全部 爱 是 但 这 .

这一切都是爱；所有的爱也都是如此。

[ðə; ði] ['bɪzi] [hɑ:rt]
The Busy Heart
这 忙碌的 心

忙碌的心

[naʊ] [ðæt] [wi:v] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r] [best] [ænd; ənd][wɜ:rst] , [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd] ,
Now that we've done our best and worst , and parted ,
现在 那 我们已经 完毕 我们的 最好的 和 最差 , 和 分手了 ,

现在我们已经竭尽全力，也经历了最糟糕的时刻，然后就此分别。

[aɪ] [wʊd] [fɪl] [maɪ] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][rend] .
I would fill my mind with thoughts that will not rend .
我 会 充满 我的 头脑 和 想法 那 将要 不是 撕裂 .

我会让我的头脑充满不会撕裂的思想。

([oʊ] [hɑ:rt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [der] [goʊ] ['empti] - ['hɑrtɪd])
(O heart , I do not dare go empty - hearted)
(哦 心 , 我 做 不是 敢 去 空的 - 心地)

（哦，我的心啊，我不敢空手而归）

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [bʊks] , [lʌv] [wɪˈðaʊt] [end] ;

I'll	think	of	Love	in	books	,	Love	without	end	;
患病的	思考	的	爱	在	图书	,	爱	没有	结尾	;

我会想起书中的爱情，无尽的爱情；

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , ['kɑːntent] ; [ænd; ənd][oʊld][men] ['sliːpɪŋ] ;

Women	with	child	,	content	;	and	old	men	sleeping	;
女性	和	孩子	,	内容	;	和	老的	男人	睡眠	;

怀有身孕的妇女，神情安详；老人们安睡着了；

[ænd; ənd][wet] [strɔːŋ] , ['skaːd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][greɪn] ;

And	wet	strong	ploughlands	,	scarred	for	certain	grain	;
和	湿的	强的	耕地	,	疤痕	为了	肯定	粮食	;

还有湿润肥沃的耕地，上面布满了为特定谷物而留下的痕迹；

[ænd; ənd]['beɪbz] [ðæt] [wiːp] , [ænd; ənd][soʊ][fər'get][ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] ;

And	babes	that	weep	,	and	so	forget	their	weeping	;
和	宝贝们	那	哭泣	,	和	所以	忘记	他们的	哭泣	;

哭泣的婴儿，便忘记了他们的哭泣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hevəns] , [fər'getfl] ['æftər][reɪn] ;

And	the	young	heavens	,	forgetful	after	rain	;
和	这	年轻的	天	,	健忘	后	雨	;

雨后，年轻的天空变得健忘；

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hʌʃ] , ['broʊkən][baɪ]['hoʊmɪŋ] [wɪŋz] ;

And	evening	hush	,	broken	by	homing	wings	;
和	晚上	嘘	,	破碎的	经过	归巢	翅膀	;

傍晚的寂静，被归巢的翅膀打破；

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['hoʊli] ,

And	Song's	nobility	,	and	Wisdom	holy	,
和	歌曲的	贵族	,	和	智慧	圣	,

还有歌的崇高，以及智慧的神圣，

[ðæt] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [ded] .

That	live	,	we	dead	.
那	居住	,	我们	死的	.

他们活着，我们死了。

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ,

I	would	think	of	a	thousand	things	,
我	会	思考	的	一个	千	事物	,

我会想到上千件事，

['lʌvli] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðem; ðəm] ['sloʊli] ,

Lovely	and	durable	,	and	taste	them	slowly	,
迷人的	和	耐用的	,	和	品尝	他们	缓慢地	,

美味又耐放，慢慢品尝吧。

[wʌn]['æftər][wʌn] , [laɪk] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [fuːd] .

One	after	one	,	like	tasting	a	sweet	food	.
一	后	一	,	喜欢	品尝	一个	甜的	食物	.

一个接一个，就像品尝甜食一样。

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] ['bɪzi] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['kwaɪətuːd] .

I	have	need	to	busy	my	heart	with	quietude	.
我	有	需要	到	忙碌的	我的	心	和	寂静	.

我需要让我的内心充满宁静。

[hiː; hi] ['wʌndɝz] ['weðər] [tuː; tə] [preɪz]

He	Wonders	Whether	to	Praise
他	奇迹	无论	到	称赞

他犹豫着是否该赞扬

[ɔːr][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər]
or **to** **Blame** **Her**
或者 到 责备 她

或者责怪她

[aɪ][hæv; həv] [piːs] [tuː; tə] [weɪ] [jʊr; jər] [wɜːrθ] , [naʊ] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] ,
I **have** **peace** **to** **weigh** **your** **worth** **,** **now** **all** **is** **over** **,**
我 有 和平 到 称重 你的 值得 , 现在 全部 是 超过 ,

现在一切都结束了，我可以平静地衡量你的价值了。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['kænɑːt] [seɪ] .
But **if** **to** **praise** **or** **blame** **you** **,** **cannot** **say** **.**
但 如果 到 称赞 或者 责备 你 , 不能 说 .

但要说是赞扬你还是责备你，我说不上来。

[fɔːr; fər] , [huː] [dɪ'kraɪz] [ðə; ði] [lʌvd] , [dɪ'kraɪz] [ðə; ði] ['lʌvər] ;
For **,** **who** **decries** **the** **loved** **,** **decries** **the** **lover** **;**
为了 , WHO 谴责 这 喜爱 , 谴责 这 情人 ;

因为，诋毁所爱之人，就是诋毁爱人本身；

[jet] [wʌt] [mæn] [lɔːdz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hiːz] [θroʊn] [ə'weɪ] ?
Yet **what** **man** **lauds** **the** **thing** **he's** **thrown** **away** **?**
然而 什么 男人 赞扬 这 事物 他是 抛掷 离开 ?

又有谁会称赞自己丢弃的东西呢?

[biː; bi][juː; jʊ] , [ɪn] [truːθ] , [ðɪs] [dʌl] , [slaɪt] , ['klaʊdi] [nɔːt] ,
Be **you** **,** **in** **truth** **,** **this** **dull** **,** **slight** **,** **cloudy** **naught** **,**
是 你 , 在 真相 , 这 乏味的 , 轻微 , 多云 零 ,

做你自己吧，这平庸、微弱、朦胧的虚无。

[ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [aɪ] , [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ə'dɔːr] ;
The **more** **fool** **I** **,** **so** **great** **a** **fool** **to** **adore** **;**
这 更多的 傻子 我 , 所以 伟大的 一个 傻子 到 崇拜 ;

我越是愚蠢，就越是愚蠢地去崇拜；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] [haɪ] ['gɑːdəs] [wʌns][aɪ] [θɔːt] ,
But **if** **you're** **that** **high** **goddess** **once** **I** **thought** **,**
但 如果 你是 那 高的 女神 一次 我 想法 ,

但如果你真是我曾经以为的那位至高无上的女神，

[ðə; ði] [mɔːr] [jʊr; jər] ['gɑːdhed] [ɪz] , [aɪ] [luːz] [ðə; ði] [mɔːr] .
The **more** **your** **godhead** **is** **,** **I** **lose** **the** **more** **.**
这 更多的 你的 神格 是 , 我 失去 这 更多的 .

你的神性越强，我失去的就越多。

[dɪr] [fuːl] , ['pɪti] [ðə; ði] [fuːl] [huː] [θɔːt] [juː; jʊ] ['klevər] !
Dear **fool** **,** **pity** **the** **fool** **who** **thought** **you** **clever** **!**
亲爱的 傻子 , 遗憾 这 傻子 WHO 想法 你 聪明的 !

可怜的傻瓜，真可怜那个自以为聪明的傻瓜!

[dɪr] ['wɪzdəm] , [duː][nɑːt] [mɑːk] [ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [mɪst] [juː; jʊ] !
Dear **wisdom** **,** **do** **not** **mock** **the** **fool** **that** **missed** **you** **!**
亲爱的 智慧 , 做 不是 嘲笑 这 傻子 那 错过 你 !

亲爱的智慧啊，请不要嘲笑那个错过你的傻瓜!

[moʊst] [fer] , — [ðə; ði][blaɪnd][hæz; həz][lɔːst][jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər]['evər] !
Most **fair** **,** **—** **the** **blind** **has** **lost** **your** **face** **for** **ever** **!**
最多 公平的 , — 这 瞎的 有 丢失的 你的 脸 为了 曾经 !

真是公平，——盲人永远失去了你的面子!

[moʊst] [faʊl] , — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ] ?
Most **foul** **,** **—** **how** **could** **I** **see** **you** **while** **I** **kissed** **you** **?**
最多 犯规 , — 如何 可以 我 看 你 尽管 我 亲吻 你 ?

太糟糕了，——我怎么能在亲吻你的时候看到你呢?

[soʊ] . . . [ðə; ði] [pʊr] [lʌv] [ʌv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd][blaɪnd]
So . . . the poor love of fools and blind
所以 . . . 这 贫穷的 爱 的 傻瓜 和 瞎的

所以……愚人和盲人的可怜爱情

[aɪv] [pruːvd] [juː; jʊ] ,
I've proved you ,
我已经 已证实 你 ,

我已经向你证明了，

[fɔːr; fər] , [faʊl] [ɔːr] ['lʌvli] , - [twʌz] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] .
For , foul or lovely , ' twas a fool that loved you .
为了 , 犯规 或者 迷人的 , - 那是 一个 傻子 那 喜爱 你 .

无论丑陋还是美丽，爱上你的都是个傻瓜。

['hɔːntɪŋz]
Hauntings
闹鬼

闹鬼事件

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['tuːmʌlt][ʌv; əv] [ðiːz] ['æftər] ['jɪrz]
In the grey tumult of these after years
在 这 灰色的 骚乱 的 这些 后 年

在这些年后的灰色动荡岁月里

[ɔːft] ['saɪləns] [fɔːlz] ; [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ræŋgləz] [pɑːrt] ;
Oft silence falls ; the incessant wranglers part ;
经常 沉默 瀑布 ; 这 不停歇 牧马人 部分 ;

寂静常常降临；争吵不休的人也散开了；

[ænd; ənd] [les] - [ðæn; ðən] - ['ekoʊz] [ʌv; əv] [rɪ'membər] [terz]
And less - than - echoes of remembered tears
和 较少的 - 比 - 回声 的 记得 眼泪

还有那依稀可闻的泪水回响

[hʌʃ] [ɔːl][ðə; ði][laʊd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;
Hush all the loud confusion of the heart ;
嘘 全部 这 大声 困惑 的 这 心 ;

让心中所有的喧嚣和混乱都安静下来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] , [θruː] [ðə; ði] [ræŋks][ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
And a shade , through the toss'd ranks of mirth and crying ,
和 一个 阴影 , 通过 这 抛掷 排名 的 欢笑 和 哭泣 ,

一丝阴影，穿过欢笑与哭泣交织的人群，

['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [peɪnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dʌl] ['pæʃənət] [muːd] , —
Hungers , and pains , and each dull passionate mood , —
饥饿 , 和 疼痛 , 和 每个 乏味的 热情的 情绪 , —

饥饿、痛苦，以及每一种迟钝而热烈的情绪，——

[kwaɪt] [lɔːst] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ɔːl][fər'gɑːt] , [ʌn'daɪɪŋ] ,
Quite lost , and all but all forgot , undying ,
相当 丢失的 , 和 全部 但 全部 忘了 , 不朽 ,

彻底迷失，几乎被所有人遗忘，永生不灭

[kʌmz] [bæk] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kwaɪətuːd] .
Comes back the ecstasy of your quietude .
来 后退 这 狂喜 的 你的 寂静 .

宁静带来的愉悦感再次涌上心头。

[soʊ][ə; eɪ] [pʊr] [goʊst] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪsti] [striːmz] ,
So a poor ghost , beside his misty streams ,
所以 一个 贫穷的 鬼 , 旁 他的 蒙蒙 溪流 ,

于是，一个可怜的幽灵，在他迷雾缭绕的小溪旁，

[ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][streɪndʒ] [dauts] , [ɪ'veɪsɪv] [dri:mz] ,
Is haunted by strange doubts , evasive dreams ,
是 闹鬼的 经过 奇怪的 疑虑 , 回避 梦境 ,

被奇怪的疑虑和飘忽不定的梦境所困扰，

[hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ] - [li:'θi:ən] [laɪf] , [ʌv; əv][men] ,
Hints of a pre - Lethean life , of men ,
提示 的 一个 预 - 莱西恩 生活 , 的 男人 ,

暗示着勒西恩时代之前人类的生活，

[stɑ:rz] , ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [fleʃ] , [θɪŋz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
Stars , rocks , and flesh , things unintelligible ,
星星 , 岩石 , 和 肉 , 事物 无法理解 ,

星辰、岩石和血肉，这些难以理解的事物，

[ænd; ənd] [laɪt] [ɑ:n] ['weɪvɪŋ] [græs] , [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [wen] ,
And light on waving grass , he knows not when ,
和 光 在 挥手 草 , 他 知道 不是 什么时候 ,

微光洒在摇曳的草叶上，他不知何时才会出现。

[ænd; ənd] [fi:t] [ðæt] [ræn] , [bʌt; bət] [wer] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] [tel] .
And feet that ran , but where , he cannot tell .
和 脚 那 跑 , 但 在哪里 , 他 不能 告诉 .

还有奔跑的双脚，但他不知道它们跑向了哪里。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , -
THE PACIFIC , 1914
这 太平洋 , -

太平洋，1914年

[wʌn] [deɪ]
One Day
一 天

一天

[tə'deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .
Today I have been happy .
今天 我 有 到过 快乐的 .

今天我很开心。

[ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ]
All the day
全部 这 天

一整天

[aɪ] [held] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [woʊv]
I held the memory of you , and wove
我 握住 这 记忆 的 你 , 和 编织

我珍藏着对你的记忆，并编织着

[ɪts] ['læftər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [spreɪ] ,
Its laughter with the dancing light o ' the spray ,
它是 笑声 和 这 跳舞 光 o - 这 喷 ,

它发出笑声，伴随着水花跳跃的光芒。

[ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ]['taɪni] [klaʊdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And sowed the sky with tiny clouds of love ,
和 播种 这 天空 和 微小的 云 的 爱 ,

并将爱的细小云朵播撒在天空，

[ænd; ənd] [sent] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [si:] ,
And sent you following the white waves of sea ,
和 发送 你 下列的 这 白色的 波浪 的 海 ,

然后派你跟随白色的海浪，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ]['fænsis] , ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ,

And	**crowned**	**your**	**head**	**with**	**fancies**	**,**	**nothing**	**worth**	**,**
和	加冕	你的	头	和	幻想	,	没有什么	值得	,

你头戴华冠，却毫无价值。

[streɪ] [bʌdz] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] [dʌst] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

Stray	**buds**	**from**	**that**	**old**	**dust**	**of**	**misery**	**,**
流浪	花蕾	从	那	老的	灰尘	的	苦难	,

从那片尘封已久的苦难中萌发出的零星花蕾

['biːɪŋ] [glæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['fuːlɪʃ] ['kwaɪət][mɜːrθ] .

Being	**glad**	**with**	**a**	**new**	**foolish**	**quiet**	**mirth**	**.**
存在	高兴的	和	一个	新的	愚蠢	安静的	欢笑	.

心中涌起一种傻傻的、平静的喜悦。

[soʊ] ['laɪtli] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɑːrk] ['meməriz] ,

So	**lightly**	**I**	**played**	**with**	**those**	**dark**	**memories**	**,**
所以	轻轻	我	玩	和	那些	黑暗的	回忆	,

于是，我轻轻地玩弄着那些黑暗的记忆。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪz] ,

Just	**as**	**a**	**child**	**,**	**beneath**	**the**	**summer**	**skies**	**,**
只是	作为	一个	孩子	,	下面	这	夏天	天空	,

就像小时候一样，在夏日的天空下，

[pleɪz] ['aʊər][baɪ]['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] ,

Plays	**hour**	**by**	**hour**	**with**	**a**	**strange**	**shining**	**stone**	**,**
演出	小时	经过	小时	和	一个	奇怪的	灼灼	石头	,

他与一块奇异的闪亮石头玩耍了好几个小时，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ([hiː; hi] [noʊz] [nɑːt]) [taʊnz] [wɜːr; wər]['faɪər][ʌv; əv][oʊld] ,

For	**which**	**(**	**he**	**knows**	**not**	**)**	**towns**	**were**	**fire**	**of**	**old**	**,**
为了	哪个	(	他	知道	不是	)	城镇	是	火	的	老的	,

他不知道的是，古时的城镇为何会燃起大火。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] [dʌn] ,

And	**love**	**has**	**been**	**betrayed**	**,**	**and**	**murder**	**done**	**,**
和	爱	有	到过	背叛	,	和	谋杀	完毕	,

爱情遭到背叛，谋杀发生。

[ænd; ənd] [greɪt] [kɪŋz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] [moʊld] .

And	**great**	**kings**	**turned**	**to**	**a**	**little**	**bitter**	**mould**	**.**
和	伟大的	国王	转向	到	一个	小的	苦的	模具	.

伟大的君王也变成了苦涩的霉菌。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ɑːk'toʊbər] -

THE	**PACIFIC**	**,**	**October**	**1913**
这	太平洋	,	十月	-

太平洋，1913年10月

['sɑːnɪt]

Sonnet

十四行诗

十四行诗

([sə'dʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	**Suggested**	**by**	**some**	**of**	**the**	**Proceedings**	**of**	**the**
(	建议	经过	一些	的	这	诉讼程序	的	这

（根据一些会议记录的建议）

[sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ])

Society	**for**	**Psychical**	**Research**	**)**
社会	为了	心理	研究	)

心理研究协会）

[nɑːt][wɪð; wɪθ][veɪn] [terz] , [wen] [wɪə(r)] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][sʌn] ,
Not with vain tears , when we're beyond the sun ,
不是 和 徒劳 眼泪 , 什么时候 是 超过 这 太阳 ,

当我们身处太阳之外，就不要再流下徒劳的眼泪了。

[wiːl] [biːt] [ɑːn][ðə; ði][səbˈstænʃ(ə)l] [dɔːz] , [nɔːr] [tred]
We'll beat on the substantial doors , nor tread
出色地 打 在 这 重大的 门 , 也不 踏

我们会敲打厚重的大门，但不会踏步。

[ðoʊz] [ˈdʌsti] [haɪ] - [roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪmləs] [ded]
Those dusty high - roads of the aimless dead
那些 尘土飞扬 高的 - 道路 的 这 漫无目的 死的

那些漫无目的的死者尘土飞扬的大道

[ˈpleɪntɪv] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət] [ˈræðər] [tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn]
Plaintive for Earth ; but rather turn and run
哀怨 为了 地球 ; 但 相当 转动 和 跑步

哀叹大地；却宁愿转身奔跑

[daʊn] [sʌm; səm][kloʊz] - [ˈkʌvərd] [baɪ] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Down some close - covered by - way of the air ,
向下 一些 关闭 - 涵盖 经过 - 方式 的 这 空气 ,

沿着空中一些隐蔽的小路，

[sʌm; səm] [loʊ] [swiːt] [ˈæli] [bɪˈtwiːn] [wɪnd] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
Some low sweet alley between wind and wind ,
一些 低的 甜的 胡同 之间 风 和 风 ,

风与风之间一条低矮甜蜜的小巷，

[stuːp] [ˈʌndər] [feɪnt] [gliːmz] , [θred] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] , [faɪnd]
Stoop under faint gleams , thread the shadows , find
哈腰 在下面 头晕的 闪光 , 线 这 阴影 , 寻找

弯腰在微弱的光线下，穿过阴影，寻找

[sʌm; səm] [ˈwɪspərɪŋ] [goʊst] - [fərˈgɑːtn] [nʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Some whispering ghost - forgotten nook , and there
一些 耳语 鬼 - 被遗忘的 角落 , 和 那里

某个被鬼魂遗忘的、低语回荡的角落，还有那里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精选诗集(Selected Poems)
第3/3页

[spend] [ɪn] [pjʊr] [kən'vɜːrs] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] ;
Spend in pure converse our eternal day ;
花费 在 纯的 交谈 我们的 永恒 天 ;

在永恒的时光里，尽情交谈;

[θɪŋk] [iːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] , [ɪ'miːdiətli] [waɪz] ;
Think each in each , immediately wise ;
思考 每个 在 每个 , 立即地 明智的 ;

把每个想法都看作是明智的;

[lɜːrn] [ɔːl] [wiː; wi] [lækt] [bɪ'fɔːr] ; [hɪr] , [noʊ] , [ænd; ənd] [seɪ]
Learn all we lacked before ; hear , know , and say
学习 全部 我们 缺乏 前 ; 听到 , 知道 , 和 说

学习我们以前所缺乏的一切；倾听、了解、表达。

[wʌt] [ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs] ['bɑːdi] [naʊ] [dɪ'naɪz] ;
What this tumultuous body now denies ;
什么 这 动荡的 身体 现在 否认 ;

这个动荡的机构现在否认的是什么;

[ænd; ənd] [fiːl] , [huː] [hæv; həv] [leɪd] ['aʊər; ɑːr] ['groʊpɪŋ] [hændz] [ə'weɪ] ;
And feel , who have laid our groping hands away ;
和 感觉 , WHO 有 铺设 我们的 摸索 双手 离开 ;

感受一下，是谁放开了我们摸索的手;

[ænd; ənd] [siː] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['blaɪndɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
And see , no longer blinded by our eyes .
和 看 , 不 更长 失明 经过 我们的 眼睛 .

瞧，我们不再被双眼蒙蔽了。

[klaʊdz]
Clouds
云

云

[daʊn] [ðə; ði] [bluː] [naɪt] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['kɑːləmz] [pres]
Down the blue night the unending columns press
向下 这 蓝色的 夜晚 这 无尽的 列 按

在蔚蓝的夜空中，无尽的柱子缓缓推进

[ɪn] ['nɔɪzləs] ['tuːmʌlt] , [breɪk] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [floʊ] ,
In noiseless tumult , break and wave and flow ,
在 无声 骚乱 , 休息 和 海浪 和 流动 ,

在无声的喧嚣中，破碎、波浪和流动，

[naʊ] [tred] [ðə; ði] [fɑːr] [saʊθ] , [ɔːr] [lɪft] [raʊndz] [ʌv; əv] [snoʊ]
Now tread the far South , or lift rounds of snow
现在 踏 这 远的 南 , 或者 举起 回合 的 雪

现在去往遥远的南方，或者搬动雪堆。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['muːnz] ['hɪd(ə)n] ['lʌvlinəs] .
Up to the white moon's hidden loveliness .
向上 到 这 白色的 月亮的 隐 可爱 .

直至皎洁的月光下，展现出它隐藏的美丽。

[sʌm; səm] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [greɪv] ['wɑːndərɪŋ] ,

Some	pause	in	their	grave	wandering	comradeless	,
一些	暂停	在	他们的	严重	漫游	无同志	,

有些灵魂在坟墓中徘徊，孤身一人。

[ænd; ənd][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['dʒestʃər] [veɪg] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

And	turn	with	profound	gesture	vague	and	slow	,
和	转动	和	深刻的	手势	模糊的	和	慢的	,

然后带着一种深沉而缓慢的姿态转身，

[æz; əz] [huː] [wʊd] [preɪ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [noʊ]

As	who	would	pray	good	for	the	world	,	but	know
作为	WHO	会	祈祷	好的	为了	这	世界	,	但	知道

谁会祈祷世界美好，却又不知晓呢?

[ðer; ðər] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['empti] [æz; əz] [ðeɪ] [bles] .

Their	benediction	empty	as	they	bless	.
他们的	祝福	空的	作为	他们	保佑	.

他们的祝福空洞无物。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [daɪ][nɑːt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn]

They	say	that	the	Dead	die	not	,	but	remain
他们	说	那	这	死的	死	不是	,	但	保持

他们说，死者不会真正死去，而是会继续存在。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] [ænd; ənd][mɜːrθ] .

Near	to	the	rich	heirs	of	their	grief	and	mirth	.
靠近	到	这	富有的	继承人	的	他们的	悲伤	和	欢笑	.

靠近他们悲欢离合的富裕继承人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [raɪd][ðə; ði][kɑːm][mɪd] - ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðiːz] ,

I	think	they	ride	the	calm	mid	-	heaven	,	as	these	,
我	思考	他们	骑	这	冷静的	中	-	天堂	,	作为	这些	,

我认为他们驾驭着平静的中天，就像这些一样。

[ɪn] [waɪz] [mə'dʒestɪk] ['meləŋkɑːli] [treɪn] ,

In	wise	majestic	melancholy	train	,
在	明智的	雄伟	忧郁	火车	,

在睿智而庄严的忧郁列车上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] - ['reɪdʒɪŋ] ['siːz] ,

And	watch	the	moon	,	and	the	still	-	raging	seas	,
和	手表	这	月亮	,	和	这	仍然	-	愤怒	海域	,

看看月亮，还有依然汹涌澎湃的大海。

[ænd; ənd] [men] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

And	men	,	coming	and	going	on	the	earth	.
和	男人	,	未来	和	去	在	这	地球	.

人，在地球上来来往往。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ɑːk'toʊbər] -

THE	PACIFIC	,	October	1913
这	太平洋	,	十月	-

太平洋，1913年10月

[ˌmjuːtə'bɪlətɪ]

Mutability
可变性

可变性

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndləs] [wɜːrld][ænd; ənd][streɪndʒ] ,

They	say	there's	a	high	windless	world	and	strange	,
他们	说	有	一个	高的	无风	世界	和	奇怪的	,

他们说有一个高耸无风的世界，而且很奇怪，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['tempərəl] [taɪd] ,

Out	of	the	wash	of	days	and	temporal	tide	,
出去	的	这	洗	的	天	和	颞	潮	,

在岁月的冲刷和时间的潮汐中，

[wer] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [truːθ] [ə'baɪd] ,

Where	Faith	and	Good	,	Wisdom	and	Truth	abide	,
在哪里	信仰	和	好的	,	智慧	和	真相	遵守	,

信仰与良善、智慧与真理所在之处，

- ['kɔːrpərə] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

Æterna	corpora	,	subject	to	no	change	.
-	语料库	,	主题	到	不	改变	.

埃特纳语料库，不做任何改变。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ʃʊr] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [peɪl] ['ʃæˌdoʊz] [muːv] ;

There	the	sure	suns	of	these	pale	shadows	move	;
那里	这	当然	太阳	的	这些	苍白	阴影	移动	;

那里，苍白阴影中坚定的太阳在移动；

[ðer; ðər][stænd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ensən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːr] ;

There	stand	the	immortal	ensigns	of	our	war	;
那里	站立	这	不朽	旗帜	的	我们的	战争	;

那里矗立着我们战争的不朽旗帜；

['aʊər; ɑːr] ['meltɪŋ] [fleʃ] [fɪkst] ['bjuːti] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][stɑːr] ,

Our	melting	flesh	fixed	Beauty	there	,	a	star	,
我们的	融化	肉	固定的	美丽	那里	,	一个	星星	,

我们融化的肉体将美丽凝固在那里，像一颗星星。

[ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['hɑːrts] , [ɪm'perɪʃəbl] [lʌv] . . . .

And	perishing	hearts	,	imperishable	Love	.	.	.	.
和	消亡	心	,	不朽的	爱	.	.	.	.

易逝的心灵，永恒的爱.....

[dɪr] , [wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [saɪ] , [kɪs] , [smaɪl] ;

Dear	,	we	know	only	that	we	sigh	,	kiss	,	smile	;
亲爱的	,	我们	知道	仅有的	那	我们	叹	,	吻	,	微笑	;

亲爱的，我们只知道我们会叹息、亲吻、微笑；

[iːtʃ] [kɪs] ['læsts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] [griːf] [goʊz]['oʊvər] ;

Each	kiss	lasts	but	the	kissing	;	and	grief	goes	over	;
每个	吻	持续时间	但	这	接吻	;	和	悲伤	去	超过	;

每一次亲吻都只剩下亲吻本身；而悲伤终会过去；

[lʌv] [hæz; həz][noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] .

Love	has	no	habitation	but	the	heart	.
爱	有	不	居住地	但	这	心	.

爱无居所，唯有在心中。

[pʊr] [strɔːz] !

Poor	straws	!
贫穷的	吸管	!

可怜的吸管！

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [flʌd] [wiː; wi] [kætʃ] [ə'waɪl] ,

on	the	dark	flood	we	catch	awhile	,
在	这	黑暗的	洪水	我们	抓住	一会儿	,

在黑暗的洪流中，我们稍作停留。

[klɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːrt] .

Cling	,	and	are	borne	into	the	night	apart	.
黏着	,	和	是	出生	进入	这	夜晚	除	.

紧紧相依，却在夜色中分离。

[ðə; ði] [læf] [daɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps] , " [lʌv] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʌvər] .

The	laugh	dies	with	the	lips	,	"	Love	"	with	the	lover	.
这	笑	死亡	和	这	嘴唇	,	"	爱	"	和	这	情人	.

笑声随嘴唇消逝，“爱”也随爱人消逝。

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] — [ˌmækə'wɛli] , -

SOUTH	KENSINGTON	—	MAKAWELI	,	1913
南	肯辛顿	—	马卡韦利	,	-

南肯辛顿 — 马卡韦利，1913 年

['hev(ə)n]

Heaven
天堂

天堂

[fɪʃ] ([flai] - [rɪ'pliːt] , [ɪn] [depθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Fish	(	fly	-	replete	,	in	depth	of	June	,
鱼	(	飞	-	充足的	,	在	深度	的	六月	,

鱼（苍蝇很多，六月深处），

['dɔːdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] - [nuːn])

Dawdling	away	their	wat'ry	noon	)
磨蹭	离开	他们的	-	中午	)

（他们磨蹭着消磨了正午时光）

['pɑːndər] [diːp] ['wɪzdəm] , [dɑːrk][ɔːr] [klɪr] ,

Ponder	deep	wisdom	,	dark	or	clear	,
思考	深的	智慧	,	黑暗的	或者	清除	,

沉思深奥的智慧，无论晦涩还是明晰。

[iːtʃ] ['siːkrət] ['fɪʃi] [hoʊp][ɔːr] [fɪr] .

Each	secret	fishy	hope	or	fear	.
每个	秘密	腥	希望	或者	害怕	.

每个隐藏的、如鱼得水的希望或恐惧。

[fɪʃ] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [striːm] [ænd; ənd][pɑːnd] ;

Fish	say	,	they	have	their	Stream	and	Pond	;
鱼	说	,	他们	有	他们的	溪流	和	池塘	;

鱼儿说，它们有自己的溪流和池塘；

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ?

But	is	there	anything	Beyond	?
但	是	那里	任何事物	超过	?

但是否存在彼岸?

[ðɪs] [laɪf]['kænɑːt][biː; bi][ɔːl] , [ðeɪ] [swer] ,

This	life	cannot	be	All	,	they	swear	,
这	生活	不能	是	全部	,	他们	发誓	,

他们发誓，此生不可能就是一切。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] !

For	how	unpleasant	,	if	it	were	!
为了	如何	令人不快的	,	如果	它	是	!

如果真是那样该有多糟糕啊!

[wʌn] [meɪ] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [gʊd]

One	may	not	doubt	that	,	somehow	,	good
一	可能	不是	怀疑	那	,	不知何故	,	好的

人们或许不会怀疑，在某种程度上，好的

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌv; əv][mʌd] ;

Shall	come	of	Water	and	of	Mud	;
将	来	的	水	和	的	泥	;

必由水和泥土而来；

[ænd; ənd] , [ʃʊr] , [ðə; ði] ['revərənt] [aɪ] [mʌst; məst] [siː]
And , sure , the reverent eye must see
和 , 当然 , 这 虔诚的 眼睛 必须 看

当然，虔诚的目光必须看到

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [lɪ'kwɪdəti] .
A Purpose in Liquidity .
一个 目的 在 流动性 .

流动性的目的。

[wiː; wi]['dɑːrkli] [noʊ] , [baɪ] [feɪθ] [wiː; wi][kraɪ] ,
We darkly know , by Faith we cry ,
我们 黑暗 知道 , 经过 信仰 我们 哭 ,

我们隐约知道，凭着信仰我们呼喊：

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [draɪ] .
The future is not Wholly Dry .
这 未来 是 不是 完全 干燥 .

未来并非完全干旱。

[mʌd]['ʌntəˌʌntu][mʌd] ! — [deθ] ['ediz] [nɪr] —
Mud unto Mud ! — Death eddies near —
泥 到 泥 ! — 死亡 涡流 靠近 —

泥泞归泥泞！——死亡漩涡逼近——

[nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [end] , [nɑːt] [hɪr] !
Not here the appointed End , not here !
不是 这里 这 任命 结尾 , 不是 这里 !

终点不在这里，不在这里！

[bʌt; bət] ['sʌmwer] , [bɪ'jɑːnd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
But somewhere , beyond Space and Time ,
但 某处 , 超过 空间 和 时间 ,

但在某个超越时空的地方，

[ɪz] ['wetər] ['wɔːtər] , ['slaɪmiːə] [slaɪm] !
Is wetter water , slimier slime !
是 更湿润 水 , 更黏滑 粘液 !

水越湿，粘液就越粘！

[ænd; ənd][ðer; ðər] ([ðeɪ] [trʌst]) [ðer; ðər] [wʌn]
And there (they trust) there swimmeth One
和 那里 (他们 相信) 那里 游泳 一

在那里（他们相信）游泳一

[huː] [swæm] [er] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] ,
Who swam ere rivers were begun ,
WHO 游泳 埃雷 河流 是 开始 ,

在河流形成之前，谁会游泳？

[ɪ'mens] , [ʌv; əv] ['fɪʃi] [fɔːrm][ænd; ənd][maɪnd] ,
Immense , of fishy form and mind ,
巨大 , 的 腥 形式 和 头脑 ,

体型巨大，外形和思想都像鱼，

['skweɪməs] , [ɑːm'nɪpətənt] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;
Squamous , omnipotent , and kind ;
鳞状的 , 无所不能 , 和 种类 ;

鳞状的，全能的，仁慈的；

[ænd; ənd]['ʌndər] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [fɪn] ,
And under that Almighty Fin ,
和 在下面 那 全能者 鳍 ,

在那至高无上的鳍之下，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [meɪ] ['entər] [ɪn] .

The	littlest	fish	may	enter	in	.
这	最小的	鱼	可能	进入	在	.

最小的鱼也可以进去。

[oʊ] ! ['nevər] [flai] [kən'si:lz] [ə; eɪ] [hʊk] ,

Oh	!	never	fly	conceals	a	hook	,
哦	！	绝不	飞	隐藏	一个	钩	,

哦！千万别让飞翔的翅膀藏着钩子。

[fɪʃ] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [brʊk] ,

Fish	say	,	in	the	Eternal	Brook	,
鱼	说	,	在	这	永恒	溪	,

鱼儿在永恒之溪中说：

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mʌndein] [wi:dz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ,

But	more	than	mundane	weeds	are	there	,
但	更多的	比	平凡的	杂草	是	那里	,

但那里不仅仅只有普通的杂草，

[ænd; ənd] [mʌd] , [sɪ'lestjəlɪ] [fer] ;

And	mud	,	celestially	fair	;
和	泥	,	天上的	公平的	;

还有泥土，美得像天仙一样；

[fæt] [kætə'pɪləz] [drɪft] [ə'raʊnd] ,

Fat	caterpillars	drift	around	,
胖的	毛毛虫	漂移	大约	,

肥嘟嘟的毛毛虫四处飘荡，

[ænd; ənd]

And
和

和

[ˌpærə'daisəl] [grʌbz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ;

Paradisal	grubs	are	found	;
天堂	幼虫	是	成立	;

发现天堂虫幼虫；

[ʌn'feɪdɪŋ] [mɔθs] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [flaɪz] ,

Unfading	moths	,	immortal	flies	,
不褪色	蛾子	,	不朽	苍蝇	,

不凋零的飞蛾，不朽的苍蝇

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rm] [ðæt] ['nevər] [daɪz] .

And	the	worm	that	never	dies	.
和	这	蠕虫	那	绝不	死亡	.

还有那条永不消亡的虫子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wɪʃ] ,

And	in	that	Heaven	of	all	their	wish	,
和	在	那	天堂	的	全部	他们的	希望	,

在他们所有愿望实现的那个天堂里，

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [lænd] , [seɪ] [fɪʃ] .

There	shall	be	no	more	land	,	say	fish	.
那里	将	是	不	更多的	土地	,	说	鱼	.

鱼儿说，陆地将不复存在。

[ti'ɛri] [tə'hiti]

Tiare	Tahiti
蒂亚雷	塔希提岛

蒂亚雷·塔希提

-　, [wen] ['aʊər; ɑːr] ['læftər] ['ɛndz] ,
Mamua , when our laughter ends ,
- , 什么时候 我们的 笑声 结束 ,

Mamua，当我们的笑声结束时，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] , [braʊn] [æz; əz] [waɪt] ,
And hearts and bodies , brown as white ,
和 心 和 身体 , 棕色的 作为 白色的 ,

还有那颗颗棕白相间的心和身躯

[ɑːr; ər] [dʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [frendz] ,
Are dust about the doors of friends ,
是 灰尘 关于 这 门 的 朋友们 ,

朋友家门口是否蒙上了灰尘?

[ɔːr] [sent] [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Or scent a - blowing down the night ,
或者 香味 一个 - 吹 向下 这 夜晚 ,

或是夜晚飘散的香气，

[ðen] , [oʊ] !
Then , oh !
然后 , 哦 !

然后，哦!

[ðen] , [ðə; ði] [waɪz] [ə'griː] ,
then , the wise agree ,
然后 , 这 明智的 同意 ,

于是，智者们一致认为:

[kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
Comes our immortality .
来 我们的 不朽 .

我们将获得永生。

-　, [ðer; ðər] [weɪts] [ə; eɪ] [lænd]
Mamua , there waits a land
- , 那里 等待 一个 土地

马穆阿，那里有一片土地在等待着。

[hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
Hard for us to understand .
难的 为了 我们 到 理解 .

我们很难理解。

[aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Out of time , beyond the sun ,
出去 的 时间 , 超过 这 太阳 ,

超越时间，超越太阳，

[ɔːl] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɪn] ['pærədaɪs] ,
All are one in Paradise ,
全部 是 一 在 天堂 ,

在天堂里，众生皆为一体。

[juː; jʊ] [ænd; ənd]　-　[ɑːr; ər] [wʌn] ,
You and Pupure are one ,
你 和 - 是 一 ,

你和普普尔是一体的，

[ænd; ənd]　-　, [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [waɪz] .
And Taü , and the ungainly wise .
和 - , 和 这 笨拙的 明智的 .

还有陶，以及笨拙的智者。

[ðer; ðər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	the	Eternals	are	,	and	there
那里	这	永恒者	是	,	和	那里

永恒族就在那里，还有那里

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ,

The	Good	,	the	Lovely	,	and	the	True	,
这	好的	,	这	迷人的	,	和	这	真的	,

真、善、美、真

[ænd; ənd] [taɪps] , [huːz] ['ɜːrθli] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər]

And	Types	,	whose	earthly	copies	were
和	类型	,	谁	尘世的	副本	是

还有类型，它们的尘世副本是

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['broʊkən] [θɪŋz] [wiː; wi] [nuː] ;

The	foolish	broken	things	we	knew	;
这	愚蠢	破碎的	事物	我们	知道	;

我们所知道的那些愚蠢而破碎的事物；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [feɪs] , [huːz] ['goʊsts][wiː; wi][ɑːr; ər] ;

There	is	the	Face	,	whose	ghosts	we	are	;
那里	是	这	脸	,	谁	鬼魂	我们	是	;

有一张脸，我们都是它的幽灵；

[ðə; ði]['riːəl] , [ðə; ði]['nevər] - ['setɪŋ] [stɑːr] ;

The	real	,	the	never	-	setting	Star	;
这	真实的	,	这	绝不	-	环境	星星	;

真正的、永不落山的星；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv]

And	the	Flower	,	of	which	we	love
和	这	花	,	的	哪个	我们	爱

还有我们所钟爱的花朵

[feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [hɪr] ;

Faint	and	fading	shadows	here	;
头晕的	和	褪色	阴影	这里	;

这里只有模糊不清、渐渐消失的影子；

['nevər] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [bʌt; bət]['oʊnli] [griːf] ;

Never	a	tear	,	but	only	Grief	;
绝不	一个	撕	,	但	仅有的	悲伤	;

没有一滴眼泪，只有悲伤；

[dæns] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [lɪmz] [ðæt] [muːv] ;

Dance	,	but	not	the	limbs	that	move	;
舞蹈	,	但	不是	这	四肢	那	移动	;

跳舞，但不是移动的肢体；

['sɔŋz] [ɪn] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] ;

Songs	in	Song	shall	disappear	;
歌曲	在	歌曲	将	消失	;

歌中之歌终将消失；

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['lʌvəz] , [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

Instead	of	lovers	,	Love	shall	be	;
反而	的	恋人	,	爱	将	是	;

不再是恋人，而是爱；

[fɔːr; fər] ['hɑːrts] , [ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] ;

For	hearts	,	Immutability	;
为了	心	,	不变性	;

对于心灵而言，永恒不变；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːəl] [riːf] ,

And	there	,	on	the	Ideal	Reef	,
和	那里	,	在	这	理想的	礁	,

就在那里，在理想礁上，

['θʌndərz] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [siː] !

Thunders	the	Everlasting	Sea	!
雷声	这	永恒	海	!

雷鸣响彻永恒之海!

[ænd; ənd][maɪ] ['læftər] , [ænd; ənd][maɪ][peɪn] ,

And	my	laughter	,	and	my	pain	,
和	我的	笑声	,	和	我的	疼痛	,

我的笑声，以及我的痛苦，

[ʃæl; ʃəl][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][breɪn] .

Shall	home	to	the	Eternal	Brain	.
将	家	到	这	永恒	脑	.

永恒之脑的家园。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

And	all	lovely	things	,	they	say	,
和	全部	迷人的	事物	,	他们	说	,

他们说，所有美好的事物

[miːt] [ɪn] ['lʌvlinəs] [ə'gen] ;

Meet	in	Loveliness	again	;
见面	在	可爱	再次	;

再次在美好中相遇;

['mɪriz] [læf] , - [fiːt] ,

Miri's	laugh	,	Teïpo's	feet	,
米里的	笑	,	-	脚	,

米莉的笑声，泰波的脚，

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɑːtuːə] ,

And	the	hands	of	Matua	,
和	这	双手	的	马图阿	,

还有马图阿的手，

[stɑːrz][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [miːt] ,

Stars	and	sunlight	there	shall	meet	,
星星	和	阳光	那里	将	见面	,

那里星辰与阳光将相遇，

['kɔːrəlz] [hjuːz] [ænd; ənd] ['reinbəuz] [ðer; ðər] ,

Coral's	hues	and	rainbows	there	,
珊瑚的	色调	和	彩虹	那里	,

那里的珊瑚色彩斑斓，宛如彩虹。

[ænd; ənd] - ['breɪdɪd] [her] ;

And	Teüra's	braided	hair	;
和	-	编织	头发	;

还有特乌拉的辫子;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːrd] - [waɪt] ,

And	with	the	starred	tiare's	white	,
和	和	这	星形	-	白色的	,

而那顶星形头饰的白色，

[ænd; ənd] [waɪt] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rə'viːn] ,

And	white	birds	in	the	dark	ravine	,
和	白色的	鸟类	在	这	黑暗的	峡谷	,

还有黑暗峡谷中的白鸟，

[ænd; ənd] [flæm'bɔɪənt] [ə'bleɪz] [æt; ət] [naɪt] ,
And **flamboyants** **ablaze** **at** **night** **,**
和 艳丽的 燃烧 在 夜晚 ,

夜晚，凤凰木熊熊燃烧。

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ['æftər] - [griːn] ,
And **jewels** **,** **and** **evening's** **after** **-** **green** **,**
和 珠宝 , 和 晚上 后 - 绿色的 ,

还有珠宝，以及傍晚的果岭余晖，

[ænd; ənd] [dɔːnz] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [red] ,
And **dawns** **of** **pearl** **and** **gold** **and** **red** **,**
和 黎明 的 珍珠 和 金子 和 红色的 ,

还有珍珠、黄金和红色交织的黎明，

- , [jʊr; jər] ['lʌvliər] [hed] !
Mamua **,** **your** **lovelier** **head** **!**
- , 你的 更可爱 头 !

Mamua，你更可爱的头！

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi][wʌn] [huː] [driːmz]
And **there'll** **no** **more** **be** **one** **who** **dreams**
和 将会 不 更多的 是 一 WHO 梦境

再也不会有人做梦了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɝːnz] , [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] [stʌf] ,
Under **the** **ferns** **,** **of** **crumbling** **stuff** **,**
在下面 这 蕨类植物 , 的 摇摇欲坠 东西 ,

在蕨类植物下，在那些摇摇欲坠的碎石堆里，

[aɪz] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] , [maʊθ] [ðæt] [siːmz] ,
Eyes **of** **illusion** **,** **mouth** **that** **seems** **,**
眼睛 的 错觉 , 嘴 那 似乎 ,

幻象之眼，似曾相识的嘴巴，

[ɔːl] [taɪm] - [in'tæŋgld] ['hjuːmən] [lʌv] .
All **time** **-** **entangled** **human** **love** **.**
全部 时间 - 纠缠 人类 爱 .

人类亘古不变的爱。

[ænd; ənd] [juːl] [noʊ][lɔːŋgər] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ]
And **you'll** **no** **longer** **swing** **and** **sway**
和 你会 不 更长 摇摆 和 摇摆

你将不再摇摆不定

[dɪ'vaɪnli] [daʊn] [ðə; ði] ['sentɪd] [ʃeɪd] ,
Divinely **down** **the** **scented** **shade** **,**
神圣地 向下 这 香味 阴影 ,

神圣地降临在芬芳的树荫下，

[wer] [fiːt] [tuː; tə] [æmbjʊ'leɪʃən] [feɪd] ,
Where **feet** **to** **Ambulation** **fade** **,**
在哪里 脚 到 行走 褪色 ,

当脚步渐渐消失，行走也变得迟钝。

[ænd; ənd] [muːnz] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn] ['endləs] [deɪ] .
And **moons** **are** **lost** **in** **endless** **Day** **.**
和 月亮 是 丢失的 在 无尽的 天 .

月亮迷失在无尽的白昼中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɪnd] [ðiːz] [riθs] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
How **shall** **we** **wind** **these** **wreaths** **of** **ours** **,**
如何 将 我们 风 这些 花圈 的 我们的 ,

我们该如何缠绕这些花圈呢?

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['niːðər] ['hedz] [nɔːr] ['flaʊərz] ?

Where	**there**	**are**	**neither**	**heads**	**nor**	**flowers**	**?**
在哪里	那里	是	两者都不	头部	也不	花朵	?

既无头也无花的地方?

[oʊ] , ['hɛvənz] ['hev(ə)n] ! — [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ]

Oh	**,**	**Heaven's**	**Heaven**	**!**	**—**	**but**	**we'll**	**be**	**missing**
哦	,	天	天堂	!	—	但	出色地	是	丢失的

哦，天堂真是天堂！——但我们会想念它。

[ðə; ði][pɑːmz] , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ;

The	**palms**	**,**	**and**	**sunlight**	**,**	**and**	**the**	**south**	**;**
这	棕榈树	,	和	阳光	,	和	这	南	;

棕榈树、阳光和南方;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ,

And	**there's**	**an**	**end**	**,**	**I**	**think**	**,**	**of**	**kissing**	**,**
和	有	一个	结尾	,	我	思考	,	的	接吻	,

我想，接吻终究会结束。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ] [maʊθ] . . . .

When	**our**	**mouths**	**are**	**one**	**with**	**Mouth**	**. . . .**
什么时候	我们的	嘴	是	一	和	嘴	. . . .

当我们的嘴与嘴合二为一时.....

- [hɪr] , - ,

Taü	**here**	**,**	**Mamua**	**,**
-	这里	,	-	,

Taü在此，Mamua，

[kraʊn] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] !

Crown	**the**	**hair**	**,**	**and**	**come**	**away**	**!**
王冠	这	头发	,	和	来	离开	!

戴上皇冠，然后离开!

[hɪr] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Hear	**the**	**calling**	**of**	**the**	**moon**	**,**
听到	这	呼叫	的	这	月亮	,

聆听月亮的呼唤，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [sents] [ðæt] [streɪ]

And	**the**	**whispering**	**scents**	**that**	**stray**
和	这	耳语	气味	那	流浪

还有飘散的低语香气

[ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][wɔːrm] [lə'guːn] .

About	**the**	**idle**	**warm**	**lagoon**	**.**
关于	这	闲置的	温暖的	泻湖	.

关于那片静谧温暖的泻湖。

['heɪs(ə)n] , [hænd][ɪn]['hjuːmən][hænd] ,

Hasten	**,**	**hand**	**in**	**human**	**hand**	**,**
趋	,	手	在	人类	手	,

加快步伐，携手并进

[daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] , [ðə; ði] ['flaʊərd] [weɪ] ,

Down	**the**	**dark**	**,**	**the**	**flowered**	**way**	**,**
向下	这	黑暗的	,	这	开花的	方式	,

沿着黑暗中鲜花盛开的小路，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

Along	**the**	**whiteness**	**of**	**the**	**sand**	**,**
沿着	这	白人	的	这	沙	,

沿着洁白的沙滩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɔtɝz] [sɔ:ft] [kə'res]
And in the water's soft caress
和 在 这 水的 柔软的 抚摸

在水的轻柔抚摸中

[wɑ:ʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['fu:lɪʃnəs] ,
Wash the mind of foolishness ,
洗 这 头脑 的 愚蠢 ,

洗净心中的愚昧，

- , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] .
Mamua , until the day .
- , 直到 这 天 .

Mamua，直到那一天。

[spend] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mu:nlaɪt] [ðer; ðər]
Spend the glittering moonlight there
花费 这 闪闪发光 月光 那里

在那里度过皎洁的月光吧。

[pər'sʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['saʊndləs] [di:p]
Pursuing down the soundless deep
追求 向下 这 无声 深的

追寻无声的深渊

[lɪmz] [ðæt] [gli:m] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [her] ,
Limbs that gleam and shadowy hair ,
四肢 那 闪耀 和 阴暗的 头发 ,

闪亮的四肢和阴影般的头发，

[ɔ:r] ['floʊtɪŋ] ['leɪzi] , [hæf] - [ə'sli:p] .
Or floating lazy , half - asleep .
或者 漂浮的 懒惰的 , 一半 - 睡着了 .

或者懒洋洋地漂浮着，半睡半醒。

[daɪv] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ['æftər] ,
Dive and double and follow after ,
潜水 和 双倍的 和 跟随 后 ,

俯冲、加倍，然后跟进，

[sner] [ɪn] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd][kɔ:l] ,
Snare in flowers , and kiss , and call ,
圈套 在 花朵 , 和 吻 , 和 称呼 ,

用鲜花编织陷阱，亲吻，呼唤，

[wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [feɪd] , [ænd; ənd]['hju:mən] ['læftər] ,
With lips that fade , and human laughter ,
和 嘴唇 那 褪色 , 和 人类 笑声 ,

嘴唇渐渐褪色，还有人类的笑声，

[ænd; ənd]['feɪsɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
And faces individual ,
和 面孔 个人 ,

以及每个人的面孔，

[wel] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ! . . . .
Well this side of Paradise ! . . . .
出色地 这 边 的 天堂 ! . . . .

真是人间天堂啊！.....

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][waɪz] .
There's little comfort in the wise .
有 小的 舒适 在 这 明智的 .

智者无益。

[ˌpɑːpiˈeɪteɪ] , ['februeri] -
PAPEETE , February 1914
帕皮提 , 二月 -

帕皮提，1914年2月

['retrəspekt]
Retrospect
回顾

回顾

[ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈlaɪt] ,
In your arms was still delight ,
在 你的 武器 曾是 仍然 喜 ,

在你怀里，依然是快乐。

['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [striːt] [æt; ət] [naɪt] ;
Quiet as a street at night ;
安静的 作为 一个 街道 在 夜晚 ;

像夜晚的街道一样安静;

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][duː] [rɪˈmembər] ,
And thoughts of you , I do remember ,
和 想法 的 你 , 我 做 记住 ,

我记得我曾想起过你。

[wɜːr; wər] [griːn] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] ['tʃeɪmbər] ,
Were green leaves in a darkened chamber ,
是 绿色的 树叶 在 一个 变暗 房间 ,

黑暗房间里的绿叶

[wɜːr; wər][dɑːrk] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['muːnləs] [skaɪ] .
Were dark clouds in a moonless sky .
是 黑暗的 云 在 一个 无月 天空 .

没有月亮的夜空中，乌云密布。

[lʌv] , [ɪn][juː; jʊ] , [went] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
Love , in you , went passing by ,
爱 , 在 你 , 去 通过 经过 ,

爱，在你身上，悄然流逝。

['penətreɪtɪv] , [rɪˈmoʊt] , [ænd; ənd] [rer] ,
Penetrative , remote , and rare ,
渗透的 , 偏僻的 , 和 稀有的 ,

渗透力强、偏远、罕见

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][waɪd] [er] ,
Like a bird in the wide air ,
喜欢 一个 鸟 在 这 宽的 空气 ,

像一只翱翔于广阔天空的鸟儿，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] , [ˌaɪ ˈtiː][left][noʊ] [treɪs]
And , as the bird , it left no trace
和 , 作为 这 鸟 , 它 左边 不 痕迹

就像那只鸟一样，它没有留下任何痕迹。

[ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
In the heaven of your face .
在 这 天堂 的 你的 脸 .

在你那张天堂般的脸上。

[ɪn][jʊr; jər][stuːˈpɪdəti][aɪ] [faʊnd]
In your stupidity I found
在 你的 愚蠢 我 成立

在你的愚蠢中，我发现了

[ðə; ði] [swiːt] [hʌʃ] ['æftər][ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] .

The	sweet	hush	after	a	sweet	sound	.
这	甜的	嘘	后	一个	甜的	声音	.

美妙的声音过后，一片静谧。

[ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt]

All	about	you	was	the	light
全部	关于	你	曾是	这	光

你周围的一切都是光。

[ðæt] [dɪmz][ðə; ði] ['greɪɪŋ] [end][ʌv; əv] [naɪt] ;

That	dims	the	greying	end	of	night	;
那	暗淡	这	灰白	结尾	的	夜晚	;

那使夜幕渐暗的尾声黯然失色;

[dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌʌn'rizən] [sʌn] ,

Desire	was	the	unrisen	sun	,
欲望	曾是	这	未起	太阳	,

欲望如同未升起的太阳，

[dʒɔɪ][ðə; ði] [deɪ] [nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] ,

Joy	the	day	not	yet	begun	,
喜悦	这	天	不是	然而	开始	,

未然之日的喜乐

[wɪð; wɪθ] [triː] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [triː] ,

With	tree	whispering	to	tree	,
和	树	耳语	到	树	,

树与树低语

[wɪ'ðaʊt] [wɪnd] , ['kwaɪətli] .

Without	wind	,	quietly	.
没有	风	,	悄悄	.

无风，静悄悄的。

['wɪzdəm] [slept] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [her] ,

Wisdom	slept	within	your	hair	,
智慧	睡着了	之内	你的	头发	,

智慧沉睡在你的发间。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

And	Long	-	Suffering	was	there	,
和	长的	-	痛苦	曾是	那里	,

而“忍耐之神”也在那里。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] ,

And	,	in	the	flowing	of	your	dress	,
和	,	在	这	流动	的	你的	裙子	,

而随着你裙摆的飘动，

[ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] ['tendərnəs] .

Undiscerning	Tenderness	.
缺乏辨别力	压痛	.

不加分辨的温柔。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	when	you	thought	,	it	seemed	to	me	,
和	什么时候	你	想法	,	它	似乎	到	我	,

而当你思考的时候，在我看来，

['ɪnfɪnətli] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [siː] ,

Infinitely	,	and	like	a	sea	,
无限地	,	和	喜欢	一个	海	,

无边无际，如同大海一般，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [slaɪt] [wɜːrld][juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn]

About	the	slight	world	you	had	known
关于	这	轻微	世界	你	有	已知

关于你所熟知的那个渺小的世界

[jʊr; jər][væst] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [θroʊn] .

Your	vast	unconsciousness	was	thrown	.
你的	广阔的	无意识	曾是	抛掷	.

你彻底失去了意识。

[oʊ]['heɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [weɪv] [ɔːr][taɪd] !

O	haven	without	wave	or	tide	!
哦	避风港	没有	海浪	或者	潮	!

哦，没有波浪也没有潮汐的天堂!

['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɔŋz] [hæv; həv][daɪd] !

Silence	,	in	which	all	songs	have	died	!
沉默	,	在	哪个	全部	歌曲	有	死亡	!

寂静，所有的歌声都已消逝!

['hoʊli] [bʊk] , [wer] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [stɪl] !

Holy	book	,	where	hearts	are	still	!
圣	书	,	在哪里	心	是	仍然	!

圣书，心灵得以平静!

[ænd; ənd][hoʊm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] !

And	home	at	length	under	the	hill	!
和	家	在	长度	在下面	这	爬坡道	!

终于回到了山下的家!

[oʊ] ['mʌðər] ['kwaɪət] , [brests] [ʌv; əv] [piːs] ,

O	mother	quiet	,	breasts	of	peace	,
哦	母亲	安静的	,	乳房	的	和平	,

哦，宁静的母亲，和平的乳房，

[wer] [lʌv] [ɪt'self] [wʊd] [feɪnt][ænd; ənd] [siːs] !

Where	love	itself	would	faint	and	cease	!
在哪里	爱	本身	会	头晕的	和	停止	!

连爱都会黯然失色，最终消逝!

[oʊ] ['ɪnfɪnət] [diːp] [aɪ]['nevər] [nuː] ,

O	infinite	deep	I	never	knew	,
哦	无限	深的	我	绝不	知道	,

我从未知晓的无垠深渊，

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	would	come	back	,	come	back	to	you	,
我	会	来	后退	,	来	后退	到	你	,

我会回来，回到你身边。

[faɪnd][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [puːl] [ʌn'stəːd] ,

Find	you	,	as	a	pool	unstirred	,
寻找	你	,	作为	一个	水池	未搅拌	,

你会发现自己，就像一潭静谧的池水，

[niːl] [daʊn] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] ,

Kneel	down	by	you	,	and	never	a	word	,
下跪	向下	经过	你	,	和	绝不	一个	单词	,

跪在你身边，一句话也不说。

[leɪ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed] ,

Lay	my	head	,	and	nothing	said	,
莱	我的	头	,	和	没有什么	说	,

我躺下，什么也没说。

[ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ʌn'gɑ:rləndɪd] ;
In your hands , ungarlanded ;
在 你的 双手 , 未加花环的 ;

在你手中，未加装饰；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] ;
And a long watch you would keep ;
和 一个 长的 手表 你 会 保持 ;

你会长时间保持警惕；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] !
And I should sleep , and I should sleep !
和 我 应该 睡觉 , 和 我 应该 睡觉 !

我应该睡觉，我应该睡觉！

- , ['dʒænjueri] -
MATAIEA , January 1914
- , 一月 -

马塔伊亚，1914年1月

[ðə; ði] [greɪt] ['lʌvər]
The Great Lover
这 伟大的 情人

伟大的情人

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['lʌvər] : [fɪld] [maɪ] [deɪz]
I have been so great a lover : filled my days
我 有 到过 所以 伟大的 一个 情人 : 已填 我的 天

我曾是一位伟大的情人：让我的每一天都充满爱意。

[soʊ] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['lʌvz] [preɪz] ,
So proudly with the splendour of Love's praise ,
所以 自豪地 和 这 辉煌 的 爱的 称赞 ,

如此骄傲地赞美爱的光辉，

[ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði][kɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
The pain , the calm , and the astonishment ,
这 疼痛 , 这 冷静的 , 和 这 惊讶 ,

痛苦、平静和震惊，

[dɪ'zaɪər] [i'limitəbl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kɑ:ntent] ,
Desire illimitable , and still content ,
欲望 无限的 , 和 仍然 内容 ,

欲望无穷无尽，却依然满足。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪr] [neɪmz] [men] [ju:z] , [tu:; tə] [tʃi:t] [dɪ'sper] ,
And all dear names men use , to cheat despair ,
和 全部 亲爱的 姓名 男人 使用 , 到 欺骗 绝望 ,

而所有男人用来欺骗绝望的亲昵名字，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['vju:lis] [stri:mz] [ðæt] [ber]
For the perplexed and viewless streams that bear
为了 这 困惑 和 无视 溪流 那 熊

对于那些迷茫而又看不见的溪流而言，它们承载着.....

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [æt; ət]['rændəm] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][laɪf] .
Our hearts at random down the dark of life .
我们的 心 在 随机的 向下 这 黑暗的 的 生活 .

我们的心在人生的黑暗中随机摇摆。

[naʊ] , [er] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['saɪləns] [ɑ:n] [ðæt] [straɪf]
Now , ere the unthinking silence on that strife
现在 , 埃雷 这 不假思索 沉默 在 那 冲突

现在，对于这场冲突，人们却保持着不假思索的沉默。

[stiːlz] [daʊn] , [aɪ] [wʊd] [tʃiːt] ['draʊzi] [deθ] [soʊ][fɑːr] ,
Steals down , I would cheat drowsy Death so far ,
偷窃 向下 ， 我 会 欺骗 昏昏欲睡 死亡 所以 远的 ，

偷袭下来，我至今为止都欺骗了昏昏欲睡的死神。

[maɪ] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːr]
My night shall be remembered for a star
我的 夜晚 将 是 记得 为了 一个 星星

我的夜晚将被一颗星铭记。

[ðæt] [aʊt'ʃoʊn] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ɔːl][menz] [deɪz] .
That outshone all the suns of all men's days .
那 黯然失色 全部 这 太阳 的 全部 男士 天 .

那光芒胜过人类历史上所有的太阳。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [kraʊn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [preɪz]
Shall I not crown them with immortal praise
将 我 不是 王冠 他们 和 不朽 称赞

我岂不该以永恒的赞美来加冕他们吗?

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [derd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Whom I have loved , who have given me , dared with me
谁 我 有 喜爱 ， WHO 有 给定 我 ， 敢于 和 我

我所爱之人，给予我一切之人，与我一同冒险之人

[haɪ] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrknəs] [nelt] [tuː; tə] [siː]
High secrets , and in darkness knelt to see
高的 秘密 ， 和 在 黑暗 跪下 到 看

高度机密，在黑暗中跪下观看

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'nærəbl] ['gɑːdhed] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ?
The inenarrable godhead of delight ?
这 不可饶恕的 神格 的 喜 ?

令人难以言喻的愉悦之神?

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] : — [wiː; wi][hæv; həv] ['biːk(ə)n] [ðə; ði] ['wɝːldz] [naɪt] .
Love is a flame : — we have beaconed the world's night .
爱 是 一个 火焰 : — 我们 有 信标 这 世界的 夜晚 .

爱是一团火焰：——我们照亮了世界的黑夜。

[ə; eɪ] ['sɪti] : — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [ænd; ənd][aɪ] .
A city : — and we have built it , these and I .
一个 城市 : — 和 我们 有 建造 它 ， 这些 和 我 .

一座城市：——我们建造了它，这些人和我。

[æn; ən] ['empərər] : — [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][daɪ] .
An emperor : — we have taught the world to die .
一个 皇帝 : — 我们 有 教授 这 世界 到 死 .

一位皇帝说：“我们已经教会了世人如何死去。”

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [aɪ] [lʌvd] , [er] [aɪ][goʊ] [hens] ,
So , for their sakes I loved , ere I go hence ,
所以 ， 为了 他们的 清酒 我 喜爱 ， 埃雷 我 去 因此 ，

所以，为了他们，我爱了，然后我离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lʌvz] [mæg'nɪfɪsns] ,
And the high cause of Love's magnificence ,
和 这 高的 原因 的 爱的 壮丽 ，

而爱的伟大之处，正是其崇高的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['lɔiəltiz] [jʌŋ] , [aɪl] [raɪt] [ðoʊz] [neɪmz]
And to keep loyalties young , I'll write those names
和 到 保持 忠诚 年轻的 ， 患病的 写 那些 姓名

为了让忠诚永葆青春，我会写下这些名字

['goʊldən][fɔːr; fər]['evər] , ['iːgəlz] , ['kraɪɪŋ] [fleɪmz] ,

Golden	for	ever	,	eagles	,	crying	flames	,
金的	为了	曾经	,	老鹰	,	哭泣	火焰	,

永远金色的雄鹰，哭泣的火焰，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['bænər] , [ðæt] [men] [meɪ] [noʊ] ,

And	set	them	as	a	banner	,	that	men	may	know	,
和	放	他们	作为	一个	横幅	,	那	男人	可能	知道	,

将它们竖立起来，如同旗帜，使人知道。

[tuː; tə] [der] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [bɜːrn] , [ænd; ənd] [bloʊ]

To	dare	the	generations	,	burn	,	and	blow
到	敢	这	几代人	,	烧伤	,	和	吹

敢于挑战世代，燃烧，吹拂

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [taɪm] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] . .

Out	on	the	wind	of	Time	,	shining	and	streaming	.	.
出去	在	这	风	的	时间	,	灼灼	和	流媒体	.	.

乘着时间的风，闪耀而流淌……

[ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] :

These	I	have	loved	:
这些	我	有	喜爱	:

我曾深爱的：

[waɪt] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] , [kliːn] - ['gliːmɪŋ] ,

White	plates	and	cups	,	clean	-	gleaming	,
白色的	盘子	和	杯子	,	干净的	-	闪闪发光	,

白色盘子和杯子，干净闪亮。

[rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [laɪnz] ; [ænd; ənd] ['feðəri] , ['feɪərɪ] [dʌst] ;

Ringed	with	blue	lines	;	and	feathery	,	faery	dust	;
环状	和	蓝色的	线条	;	和	羽毛状的	,	仙女	灰尘	;

周围环绕着蓝色线条；还有羽毛状的仙尘；

[wet] [ruːfs] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ; [ðə; ði] [strɔːŋ] [krʌst]

Wet	roofs	,	beneath	the	lamplight	;	the	strong	crust
湿的	屋顶	,	下面	这	灯光	;	这	强的	地壳

灯光下，湿漉漉的屋顶；坚硬的地壳

[ʌv; əv] ['frendli] [bred] ; [ænd; ənd] ['meni] - ['teɪstɪŋ] [fuːd] ;

Of	friendly	bread	;	and	many	-	tasting	food	;
的	友好的	面包	;	和	许多	-	品尝	食物	;

亲切的面包；以及各种口味的食物；

['reɪnbəuz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['bɪtər] [smoʊk] [ʌv; əv] [wʊd] ;

Rainbows	;	and	the	blue	bitter	smoke	of	wood	;
彩虹	;	和	这	蓝色的	苦的	抽烟	的	木头	;

彩虹；还有木头燃烧时冒出的蓝色苦烟；

[ænd; ənd]['reɪdiənt]['reɪndrɑːps] ['kaʊtʃɪŋ] [ɪn] [kuːl] ['flaʊərz] ;

And	radiant	raindrops	couching	in	cool	flowers	;
和	辐射状	雨滴	教练	在	凉爽的	花朵	;

晶莹剔透的雨滴静静地躺在清凉的花朵间；

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðəm'selvz] , [ðæt] [sweɪ] [θruː] ['sʌni] ['aʊərz] ,

And	flowers	themselves	,	that	sway	through	sunny	hours	,
和	花朵	他们自己	,	那	摇摆	通过	阳光明媚	小时	,

还有那些在阳光下摇曳的花朵，

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [mɔθs] [ðæt] [drɪŋk][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] [muːn] ;

Dreaming	of	moths	that	drink	them	under	the	moon	;
做梦	的	蛾子	那	喝	他们	在下面	这	月亮	;

梦见飞蛾在月光下吸食它们的汁液；

[ðen] , [ðə; ði] [kuːl] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] [ʃiːts] , [ðæt] [suːn]
Then , the cool kindliness of sheets , that soon
然后 , 这 凉爽的 善良 的 纸张 , 那 很快

然后，是床单带来的清凉舒适感，那感觉很快就.....

[smuːð] [ə'weɪ] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [meɪl] [kɪs]
Smooth away trouble ; and the rough male kiss
光滑的 离开 麻烦 ; 和 这 粗糙的 男性 吻

抚平烦恼；以及粗犷的男性之吻

[ʌv; əv] ['blæŋkits] ; ['greɪni] [wʊd] ; [lɪv; laɪv] [her] [ðæt] [ɪz]
Of blankets ; grainy wood ; live hair that is
的 毯子 ; 颗粒状的 木头 ; 居住 头发 那 是

毯子；粗糙的木头；鲜活的头发

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [friː] ; [bluː] - ['mæsɪŋ] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [kiːn]
Shining and free ; blue - massing clouds ; the keen
灼灼 和 自由的 ; 蓝色的 - 群体 云 ; 这 敏锐的

闪耀而自由；蓝色的云团；敏锐

[ʌn'pæʃənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] ;
Unpassioned beauty of a great machine ;
冷漠的 美丽 的 一个 伟大的 机器 ;

伟大机器的冷峻之美；

[ðə; ði]['benəzən][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ; [fəːz][tuː; tə] [tʌtʃ] ;
The benison of hot water ; furs to touch ;
这 本尼森 的 热的 水 ; 毛皮 到 触碰 ;

热水的恩惠；触感柔软的皮毛；

[ðə; ði] [gʊd] [smel] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ,
The good smell of old clothes ; and other such ,
这 好的 闻 的 老的 衣服 ; 和 其他 这样的 ,

旧衣服散发出的那种好闻的气味；以及其他类似的气味。

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [smel] [ʌv; əv] ['frendli] ['fɪŋgərz] ,
The comfortable smell of friendly fingers ,
这 舒服的 闻 的 友好的 手指 ,

友善手指留下的舒适气味

['hɛrz] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsti] [riːk] [ðæt] ['liŋgəz]
Hair's fragrance , and the musty reek that lingers
头发的 香味 , 和 这 发霉的 臭 那 徘徊不去

头发的香味，以及挥之不去的霉味

[ə'baʊt] [ded] [liːvz] [ænd; ənd][læst] ['jɪrz] ['fɝːnz] . . . .
About dead leaves and last year's ferns . . . .
关于 死的 树叶 和 最后的 年 蕨类植物 . . . .

关于枯叶和去年的蕨类植物.....

[dɪr] [neɪmz] ,
Dear names ,
亲爱的 姓名 ,

亲爱的各位，

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θrɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
And thousand other throng to me !
和 千 其他 人群 到 我 !

还有成千上万的人涌向我!

['rɔɪəl] [fleɪmz] ;
Royal flames ;
皇家 火焰 ;

皇家火焰；

[swiːt] ['wɔtɜ-z] ['dɪmplɪŋ] [læf] [frʌm; frəm][tæp][ɔːr] [sprɪŋ] ;

Sweet	water's	dimpling	laugh	from	tap	or	spring	;
甜的	水的	凹陷	笑	从	轻敲	或者	春天	;

清澈甘甜的泉水从水龙头或泉眼中汩汩流出;

[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [duː] [sɪŋ] ;

Holes	in	the	ground	;	and	voices	that	do	sing	;
孔	在	这	地面	;	和	声音	那	做	唱歌	;

地面上的洞; 以及歌唱的声音;

['vɔɪsɪz] [ɪn] ['læftər] , [tuː] ; [ænd; ənd]['bɑːdiːz][peɪn] ,

Voices	in	laughter	,	too	;	and	body's	pain	,
声音	在	笑声	,	也	;	和	身体的	疼痛	,

笑声中也夹杂着声音; 还有身体的疼痛,

[suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [piːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - ['pæntɪŋ] [treɪn] ;

Soon	turned	to	peace	;	and	the	deep	-	panting	train	;
很快	转向	到	和平	;	和	这	深的	-	喘息	火车	;

很快恢复了平静; 火车发出沉重的喘息声;

[fɜːrm][sændz] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌlɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][foʊm]

Firm	sands	;	the	little	dulling	edge	of	foam
公司	沙子	;	这	小的	迟钝	边缘	的	泡沫

坚实的沙子; 泡沫的轻微钝化边缘

[ðæt] ['braʊnz] [ænd; ənd] ['dwindlz] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [goʊz] [hoʊm] ;

That	browns	and	dwindles	as	the	wave	goes	home	;
那	棕色	和	逐渐减少	作为	这	海浪	去	家	;

随着海浪退去, 那颜色逐渐变棕并消失;

[ænd; ənd] ['wɑːʃən] [stoʊnz] , [geɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ; [ðə; ði][koʊld]

And	washen	stones	,	gay	for	an	hour	;	the	cold
和	那时	石头	,	同性恋	为了	一个	小时	;	这	寒冷的

而白垩石, 欢快地持续了一个小时; 寒冷

['greɪvnɪs] [ʌv; əv]['aɪərn] ; [mɔɪst] [blæk] ['ɜːrθn] [moʊld] ;

Graveness	of	iron	;	moist	black	earthen	mould	;
严重性	的	铁	;	潮湿	黑色的	土	模具	;

铁的沉重感; 潮湿的黑色土霉;

[sliːp] ; [ænd; ənd] [haɪ] ['pleɪsɪz] ; [fuːt'prints][ɪn][ðə; ði] [duː] ;

Sleep	;	and	high	places	;	footprints	in	the	dew	;
睡觉	;	和	高的	地方	;	脚印	在	这	露	;

睡眠; 高处; 露水中的脚印;

[ænd; ənd] [oʊks] ; [ænd; ənd] [braʊn] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] , ['glɑːsi] - [nuː] ;

And	oaks	;	and	brown	horse	-	chestnuts	,	glossy	-	new	;
和	橡树	;	和	棕色的	马	-	栗子	,	光滑	-	新的	;

还有橡树; 还有棕色的、光亮的新七叶树;

[ænd; ənd] [nuː] - [piːld] [stɪks] ; [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [puːlz] [ɑːn] [græs] ;

And	new	-	peeled	sticks	;	and	shining	pools	on	grass	;
和	新的	-	去皮	棍子	;	和	灼灼	游泳池	在	草	;

还有新剥皮的树枝; 还有草地上波光粼粼的水洼;

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [lʌvz] .

All	these	have	been	my	loves	.
全部	这些	有	到过	我的	爱	.

这些都是我曾经的挚爱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [pæs] ,

And	these	shall	pass	,
和	这些	将	经过	,

这一切都会过去。

[wət'evər] ['paːsiz][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['aʊər] ,
Whatever passes not , in the great hour ,
任何 通过 不是 , 在 这 伟大的 小时 ,

凡未曾消逝的，在伟大的时刻，

[nɔːr][ɔːl][maɪ]['pæʃ(ə)n] , [ɔːl][maɪ] [prerz] , [hæv; həv]['paʊər]
Nor all my passion , all my prayers , have power
也不 全部 我的 热情 , 全部 我的 祈祷 , 有 力量

我的所有热情，我的所有祈祷，都无济于事。

[tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] .
To hold them with me through the gate of Death .
到 抓住 他们 和 我 通过 这 门 的 死亡 .

带着他们一起穿过死亡之门。

[ðeɪl] [pleɪ] [dɪ'zɜːrtər] , [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['treɪtər] [breθ] ,
They'll play deserter , turn with the traitor breath ,
他们会 玩 逃兵 , 转动 和 这 叛徒 气息 ,

他们会装作逃兵，背叛一切，发出叛徒的气息。

[breɪk] [ðə; ði] [haɪ] [bɑːnd][wiː; wi] [meɪd] , [ænd; ənd] [sel] ['lʌvz] [trʌst]
Break the high bond we made , and sell Love's trust
休息 这 高的 纽带 我们 制成 , 和 卖 爱的 相信

斩断我们之间建立的深厚情谊，出卖爱的信任。

[ænd; ənd] ['kʌvənənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
And sacramented covenant to the dust .
和 圣礼 盟约 到 这 灰尘 .

圣约化为尘土。

— — [oʊ] , ['nevər][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] , ['sʌmwer] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] ,
— — Oh , never a doubt but , somewhere , I shall wake ,
— — 哦 , 绝不 一个 怀疑 但 , 某处 , 我 将 唤醒 ,

——哦，毫无疑问，在某个地方，我终将醒来。

[ænd; ənd] [gɪv] [wɒts] [left][ʌv; əv] [lʌv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪk]
And give what's left of love again , and make
和 给 是什么 左边 的 爱 再次 , 和 制作

把剩下的爱再次付出，并创造

[nuː] [frendz] , [naʊ] [st'reɪndʒəz] . . . .
New friends , now strangers . . . .
新的 朋友们 , 现在 陌生人 . . . .

曾经是朋友，现在却成了陌生人……

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [aɪv] [noʊn] ,
But the best I've known ,
但 这 最好的 我已经 已知 ,

但我所认识的最好的，

[steɪz] [hɪr] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] , [breɪks] , [grəuz] [oʊld] , [ɪz] [bloʊn]
Stays here , and changes , breaks , grows old , is blown
住宿 这里 , 和 变化 , 休息 , 生长 老的 , 是 吹

它留在这里，改变，破碎，衰老，被吹散。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [feɪdz] [frʌm; frəm] [breɪnz]
About the winds of the world , and fades from brains
关于 这 风 的 这 世界 , 和 淡出 从 大脑

关于世界之风，并从脑海中消逝

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] , [ænd; ənd][daɪz] .
Of living men , and dies .
的 活的 男人 , 和 死亡 .

活着的人，然后死去。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] .
Nothing remains .
没有什么 遗迹 .

什么都没剩下。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [lʌvz] , [oʊ] ['feɪθləs] , [wʌns] [ə'gen]
O dear my loves , O faithless , once again
哦 亲爱的 我的 爱 , 哦 不忠 , 一次 再次

哦，我亲爱的爱人们，哦，背信弃义的你们，又一次

[ðɪs] [wʌn][læst][gɪft][aɪ] [gɪv] : [ðæt]['æftər][men]
This one last gift I give : that after men
这 一 最后的 礼物 我 给 : 那 后 男人

我最后送出的这份礼物是：在男人之后

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [ænd; ənd]['leɪtər]['lʌvəz] , [fɑːr] - [rɪ'muːvd] ,
Shall know , and later lovers , far - removed ,
将 知道 , 和 之后 恋人 , 远的 - 已移除 ,

将会知道，后来成为远方的恋人，

[preɪz] [juː; jʊ] , " [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['lʌvli] " ; [seɪ] , " [hiː; hi] [lʌvd] .
Praise you , " All these were lovely " ; say , " He loved .
称赞 你 , " 全部 这些 是 迷人的 " ; 说 , " 他 喜爱 .

赞美你，“这一切都很美好”；说，“他爱过”。

" - , -
" MATAIEA , 1914
" - , -

“MATAIEA，1914年

[ðə; ði] ['treʒər]
The Treasure
这 宝藏

宝藏

[wen] ['kʌlər] [goʊz] [hoʊm]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] ,
When colour goes home into the eyes ,
什么时候 颜色 去 家 进入 这 眼睛 ,

当色彩渗入眼帘，

[ænd; ənd] [laɪts] [ðæt] [ʃaɪn] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ə'gen]
And lights that shine are shut again
和 灯 那 闪耀 是 关闭 再次

而那些曾经闪耀的灯光，如今又熄灭了。

[wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd] [swiːt] [bɜːrdz] - [kraɪz]
With dancing girls and sweet birds ' cries
和 跳舞 女孩们 和 甜的 鸟类 - 哭泣

伴着舞女的歌声和鸟儿甜美的鸣叫。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ;
Behind the gateways of the brain ;
在后面 这 网关 的 这 脑 ;

大脑门户的背后；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] , [ʃæl; ʃəl][kloʊz]
And that no - place which gave them birth , shall close
和 那 不 - 地方 哪个 给予 他们 出生 , 将 关闭

而那个孕育他们的地方，终将关闭

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] : —
The rainbow and the rose : —
这 彩虹 和 这 玫瑰 : —

彩虹与玫瑰：——

[stɪl] [meɪ] [taɪm] [hoʊld][sʌm; səm]['goʊldən] [speɪs]
Still may Time hold some golden space
仍然 可能 时间 抓住 一些 金的 空间

时间或许仍会留有一些黄金时刻。

[wer] [aɪl] [ˌʌn'pæk] [ðæt] ['sentɪd] [stɔ:r]
Where I'll unpack that scented store
在哪里 患病的 解包 那 香味 店铺

我将在哪里打开那家香氛店

[ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [feɪs] ,
Of song and flower and sky and face ,
的 歌曲 和 花 和 天空 和 脸 ,

歌声、花朵、天空和面容，

[ænd; ənd] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ðem; ðəm][ɔ:(r)] ,
And count , and touch , and turn them o'er ,
和 数数 , 和 触碰 , 和 转动 他们 超过 ,

数一数，摸一摸，翻一翻，

['mju:zɪŋ][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [hu:]
Musing upon them ; as a mother , who
沉思 之上 他们 ; 作为 一个 母亲 , WHO

沉思着她们；就像一位母亲，

[hæz; həz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [deɪ] [θru:] ,
Has watched her children all the rich day through ,
有 观看 她 孩子们 全部 这 富有的 天 通过 ,

她看着自己的孩子们度过了富裕的一天，

[sɪts] , ['kwaɪət] - ['hændɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,
Sits , quiet - handed , in the fading light ,
坐 , 安静的 - 递交 , 在 这 褪色 光 ,

他静静地坐在那里，双手轻柔，沐浴在渐暗的光线中。

[wen] ['tʃɪldrən] [sli:p] , [er] [naɪt] . -
When children sleep , ere night . 1914
什么时候 孩子们 睡觉 , 埃雷 夜晚 . -

孩子们入睡时，夜幕降临之前。1914

[aɪ] . [pi:s]
I . Peace
我 . 和平

一、和平

[naʊ] , [gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] [hu:] [hæz; həz] [mætʃt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aʊər] ,
Now , God be thanked Who has matched us with His hour ,
现在 , 上帝 是 谢谢 WHO 有 匹配 我们 和 他的 小时 ,

现在，感谢上帝，祂让我们与祂的时刻相遇。

[ænd; ənd] [kɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] , [ænd; ənd] ['weikənd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ] ,
And caught our youth , and wakened us from sleeping ,
和 捕捉 我们的 青年 , 和 醒来 我们 从 睡眠 ,

它攫取了我们的青春，唤醒了沉睡的我们。

[wɪð; wɪθ][hænd] [meɪd] [ʃʊr] , [klɪr] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ʃa:pənd] ['paʊər] ,
With hand made sure , clear eye , and sharpened power ,
和 手 制成 当然 , 清除 眼睛 , 和 锋利 力量 ,

凭借手工精心制作、清晰的目光和敏锐的洞察力，

[tu:; tə][tɜ:rn] , [æz; əz] ['swɪmər] ['ɪntu:] ['kli:nnɪs] ['li:pɪŋ] ,
To turn , as swimmers into cleanness leaping ,
到 转动 , 作为 游泳运动员 进入 清洁 跳跃 ,

就像游泳运动员跃入洁净的海洋一样，

[glæd][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['wɪri] ,

Glad	from	a	world	grown	old	and	cold	and	weary	,
高兴的	从	一个	世界	生长	老的	和	寒冷的	和	厌倦	,

从一个衰老、冷漠、疲惫的世界里，我感到欣慰。

[liːv] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['hɑːrts] [ðæt] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,

Leave	the	sick	hearts	that	honour	could	not	move	,
离开	这	生病的	心	那	荣誉	可以	不是	移动	,

留下那些因荣誉而麻木的病态心灵吧。

[ænd; ənd][hæf] - [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dɜːrti] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['drɪri] ,

And	half	-	men	,	and	their	dirty	songs	and	dreary	,
和	一半	-	男人	,	和	他们的	肮脏的	歌曲	和	凄凉	,

还有那些半人半鬼，以及他们肮脏的歌曲和沉闷的.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['emptinəs] [ʌv; əv] [lʌv] !

And	all	the	little	emptiness	of	love	!
和	全部	这	小的	空虚	的	爱	!

还有爱情中所有那些细微的空虚!

[oʊ] ! [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ʃeɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [rɪ'liːs] [ðer; ðər] ,

Oh	!	we	,	who	have	known	shame	,	we	have	found	release	there	,
哦	!	我们	,	WHO	有	已知	耻辱	,	我们	有	成立	发布	那里	,

哦！我们这些曾受羞耻之人，在那里找到了解脱。

[wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪl] , [noʊ] [griːf] , [bʌt; bət] [sliːp] [hæz; həz] ['mendɪŋ] ,

Where	there's	no	ill	,	no	grief	,	but	sleep	has	mending	,
在哪里	有	不	患病的	,	不	悲伤	,	但	睡觉	有	修补	,

没有疾病，没有悲伤，只有睡眠带来治愈。

[nɔːt] ['broʊkən] [seɪv] [ðɪs] ['bɑːdi] , [lɔːst][bʌt; bət] [breθ] ;

Naught	broken	save	this	body	,	lost	but	breath	;
零	破碎的	节省	这	身体	,	丢失的	但	气息	;

除了这具躯体，其他一切都完好无损；除了呼吸，一切都已消逝。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] ['hɑːrts] [lɔːŋ] [piːs] [ðer; ðər]

Nothing	to	shake	the	laughing	heart's	long	peace	there
没有什么	到	摇	这	笑	心脏的	长的	和平	那里

没有什么能动摇那颗欢笑之心长久以来的平静。

[bʌt; bət]['oʊnli]['ægəni] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['endɪŋ] ;

But	only	agony	,	and	that	has	ending	;
但	仅有的	痛苦	,	和	那	有	结束	;

但只有痛苦，而痛苦终会结束;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrst] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [ɪz][bʌt; bət] [deθ] .

And	the	worst	friend	and	enemy	is	but	Death	.
和	这	最差	朋友	和	敌人	是	但	死亡	.

而最可怕的朋友和敌人，莫过于死亡。

[iː] . ['seɪfti]

II	.	Safety
二	.	安全

二、安全

[dɪr] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[ʌv; əv][ɔːl] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər] , [moʊst][blest]

of	all	happy	in	the	hour	,	most	blest
的	全部	快乐的	在	这	小时	,	最多	祝福

此刻所有快乐的人，最幸福的人

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [hɪd] [sɪ'kjʊrəti] ,
He **who** **has** **found** **our** **hid** **security** **,**
他 WHO 有 成立 我们的 隐藏 安全 ,

他找到了我们隐藏的安全保障，

[ə'ʃʊrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [taɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [rest] ,
Assured **in** **the** **dark** **tides** **of** **the** **world** **that** **rest** **,**
保证 在 这 黑暗的 潮汐 的 这 世界 那 休息 ,

在世界黑暗的潮汐中，安息吧，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] , - [huː] [ɪz] [soʊ] [seɪf] [æz; əz] [wiː; wi] ? -
And **heard** **our** **word** **,** **'** **-** **Who** **is** **so** **safe** **as** **we** **?** **'** **-**
和 听到 我们的 单词 , - WHO 是 所以 安全的 作为 我们 ? -

他们听见我们说："谁能比我们更安全呢？"

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌn'daɪɪŋ] ,
We **have** **found** **safety** **with** **all** **things** **undying** **,**
我们 有 成立 安全 和 全部 事物 不朽 ,

我们已在一切不朽之物中找到了安全感。

[ðə; ði] ['waɪndz] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [terz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,
The **winds** **,** **and** **morning** **,** **tears** **of** **men** **and** **mirth** **,**
这 风 , 和 早晨 , 眼泪 的 男人 和 欢笑 ,

风，清晨，男人的眼泪和欢笑，

[ðə; ði] [diːp] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [klaʊdz] ['flaɪɪŋ] ,
The **deep** **night** **,** **and** **birds** **singing** **,** **and** **clouds** **flying** **,**
这 深的 夜晚 , 和 鸟类 歌唱 , 和 云 飞行 ,

夜色深沉，鸟儿歌唱，云朵飘动。

[ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [ɜːrθ] .
And **sleep** **,** **and** **freedom** **,** **and** **the** **autumnal** **earth** **.**
和 睡觉 , 和 自由 , 和 这 秋季 地球 .

还有睡眠、自由和秋天的土地。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['taɪmz] ['θroʊɪŋ] .
We **have** **built** **a** **house** **that** **is** **not** **for** **Time's** **throwing** **.**
我们 有 建造 一个 房子 那 是 不是 为了 时间 投掷 .

我们建造了一座经得起时间考验的房子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ] [peɪn] [fɔːr; fər] ['evər] .
We **have** **gained** **a** **peace** **unshaken** **by** **pain** **for** **ever** **.**
我们 有 获得 一个 和平 坚定不移 经过 疼痛 为了 曾经 .

我们获得了永不受痛苦动摇的和平。

[wɔːr] [noʊz] [noʊ] ['paʊər] .
War **knows** **no** **power** **.**
战争 知道 不 力量 .

战争不分强权。

[seɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['goʊɪŋ] ,
Safe **shall** **be** **my** **going** **,**
安全的 将 是 我的 去 ,

我将平安离去，

['siːkrətli] [ɑːrmd] [ə'genst] [ɔːl] ['dɛθs] [ɪn'devər] ;
Secretly **armed** **against** **all** **death's** **endeavour** **;**
偷偷 武装 反对 全部 死亡人数 努力 ;

秘密武装起来，对抗死亡的一切企图；

[seɪf] [ðoʊ] [ɔːl] ['seɪftiːz] [lɔːst] ; [seɪf] [wer] [men] [fɔːl] ;
Safe **though** **all** **safety's** **lost** **;** **safe** **where** **men** **fall** **;**
安全的 尽管 全部 安全 丢失的 ; 安全的 在哪里 男人 落下 ;

即使失去所有安全，依然安全；即使人们倒下，依然安全；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [pʊr] [lɪmz] [daɪ] , ['seɪfɪst][ʌv; əv][ɔːl] .

And	if	these	poor	limbs	die	,	safest	of	all	.
和	如果	这些	贫穷的	四肢	死	,	最安全	的	全部	.

如果这些可怜的肢体坏死了，那反而是最安全的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ded]

The	Dead
这	死的

死者

[bloʊ] [aʊt] , [juː; jʊ]['bjuːgəlz] , ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ded] !

Blow	out	,	you	bugles	,	over	the	rich	Dead	!
吹	出去	,	你	号角	,	超过	这	富有的	死的	!

号角齐鸣，为富饶的亡灵吹响!

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [pʊr] [ʌv; əv][oʊld] ,

There's	none	of	these	so	lonely	and	poor	of	old	,
有	没有任何	的	这些	所以	孤独	和	贫穷的	的	老的	,

这些老人中没有一个是孤独贫穷的。

[bʌt; bət] , ['daɪɪŋ] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['rɛrɚ] [gɪfts][ðæn; ðən][goʊld] .

But	,	dying	,	has	made	us	rarer	gifts	than	gold	.
但	,	垂死	,	有	制成	我们	稀有	礼物	比	金子	.

但是，死亡使我们比黄金更珍贵。

[ðiːz] [leɪd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] ; [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [red]

These	laid	the	world	away	;	poured	out	the	red
这些	铺设	这	世界	离开	;	倾倒	出去	这	红色的

它们将世界抛诸脑后；倾泻出红色

[swiːt] [waɪn] [ʌv; əv] [juːθ] ; [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

Sweet	wine	of	youth	;	gave	up	the	years	to	be
甜的	葡萄酒	的	青年	;	给予	向上	这	年	到	是

青春的甜酒；放弃了岁月。

[ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'hoʊpt] [sə'riːn] ,

Of	work	and	joy	,	and	that	unhoped	serene	,
的	工作	和	喜悦	,	和	那	未曾预料到的	安详	,

关于工作和快乐，以及那份意想不到的宁静，

[ðæt] [men] [kɔːl][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

That	men	call	age	;	and	those	who	would	have	been	,
那	男人	称呼	年龄	;	和	那些	WHO	会	有	到过	,

男人称之为年龄；以及那些本该是年龄的人，

[ðer; ðər] [sʌnz] , [ðeɪ] [geɪv] , [ðer; ðər] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

Their	sons	,	they	gave	,	their	immortality	.
他们的	儿子们	,	他们	给予	,	他们的	不朽	.

他们将自己的永生献给了他们的儿子。

[bloʊ] , ['bjuːgəlz] , [bloʊ] !

Blow	,	bugles	,	blow	!
吹	,	号角	,	吹	!

号角吹响!

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɜːrθ] ,

They	brought	us	,	for	our	dearth	,
他们	带来	我们	,	为了	我们的	匮乏	,

他们给我们带来了，因为我们很匮乏，

['hoʊlinəs] , [lækt] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][peɪn] .

Holiness	**,**	**lacked**	**so**	**long**	**,**	**and**	**Love**	**,**	**and**	**Pain**	**.**
圣洁	,	缺乏	所以	长的	,	和	爱	,	和	疼痛	.

圣洁，长久以来所缺乏的，还有爱和痛苦。

['ɑːnər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Honour	**has**	**come**	**back**	**,**	**as**	**a**	**king**	**,**	**to**	**earth**	**,**
荣誉	有	来	后退	,	作为	一个	国王	,	到	地球	,

荣耀已如君王般重返人间。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [weɪdʒ] ;

And	**paid**	**his**	**subjects**	**with**	**a**	**royal**	**wage**	**;**
和	有薪酬的	他的	主题	和	一个	皇家	工资	;

他以王室薪俸赏臣民;

[ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [wɔːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ə'gen] ;

And	**Nobleness**	**walks**	**in**	**our**	**ways**	**again**	**;**
和	高贵	散步	在	我们的	方式	再次	;

高贵之风再次降临人间;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] .

And	**we**	**have**	**come**	**into**	**our**	**heritage**	**.**
和	我们	有	来	进入	我们的	遗产	.

我们已然继承了我们的传统。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [ded]

The	**Dead**
这	死的

死者

[ðiːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['kɛrz] .

These	**hearts**	**were**	**woven**	**of**	**human**	**joys**	**and**	**cares**	**.**
这些	心	是	编织	的	人类	喜悦	和	关心	.

这些心是由人类的喜悦和忧虑交织而成的。

[wɑːʃt] ['mɑːrvələsli] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [swɪft] [tuː; tə] [mɜːrθ] .

Washed	**marvellously**	**with**	**sorrow**	**,**	**swift**	**to**	**mirth**	**.**
洗过	奇妙地	和	悲哀	,	迅速	到	欢笑	.

悲伤已被洗净，欢乐转瞬即逝。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['kaɪndnəs] .

The	**years**	**had**	**given**	**them**	**kindness**	**.**
这	年	有	给定	他们	仁慈	.

岁月赋予了他们善良。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ðerz] ,

Dawn	**was**	**theirs**	**,**
黎明	曾是	他们的	,

黎明属于他们。

[ænd; ənd] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

And	**sunset**	**,**	**and**	**the**	**colours**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	日落	,	和	这	颜色	的	这	地球	.

还有日落，以及大地的颜色。

[ðiːz] [hæd; həd] [siːn] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] ; [noʊn]

These	**had**	**seen**	**movement**	**,**	**and**	**heard**	**music**	**;**	**known**
这些	有	已见	移动	,	和	听到	音乐	;	已知

他们曾目睹过移动的物体，也曾听过音乐；他们知道

['slʌmbər] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ; [lʌvd] ; [gɔːn] ['praʊdli] [f'rendɪd] ;
Slumber and waking ; loved ; gone proudly friended ;
睡眠 和 醒来 ; 喜爱 ; 已消失 自豪地 已加好友 ;

睡眠与醒来；被爱；骄傲地离去；朋友；

[felt] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [stɜːr][ʌv; əv] ['wʌndər] ; [sæt][ə'loʊn] ;
Felt the quick stir of wonder ; sat alone ;
毛毡 这 快的 搅拌 的 想知道 ; 卫星 独自的 ;

心中涌起一阵惊奇之感；独自一人坐着；

[tʌtʃt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fəːz][ænd; ənd] [tʃiːks] .
Touched flowers and furs and cheeks .
感动 花朵 和 毛皮 和 脸颊 .

触摸花朵、皮毛和脸颊。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['endɪd] .
All this is ended .
全部 这 是 结束 .

这一切都结束了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['wɔːtərz] [bloʊn] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['waɪndz][tuː; tə] ['læftər]
There are waters blown by changing winds to laughter
那里 是 水 吹 经过 变化 风 到 笑声

变幻的风吹拂着水面，带来阵阵欢笑。

[ænd; ənd] [lɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [skaɪz] , [ɔːl] [deɪ] .
And lit by the rich skies , all day .
和 点燃 经过 这 富有的 天空 , 全部 天 .

整日沐浴在湛蓝的天空下。

[ænd; ənd]['æftər] ,
And after ,
和 后 ,

之后，

[frɔːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] , [steɪz] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ðæt] [dæns]
Frost , with a gesture , stays the waves that dance
霜 , 和 一个 手势 , 停留 这 波浪 那 舞蹈

霜冻轻轻一挥，便止住了舞动的波浪。

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] ['lʌvlinəs] .
And wandering loveliness .
和 漫游 可爱 .

还有那游移的美好。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ] [waɪt]
He leaves a white
他 树叶 一个 白色的

他留下了一串白色

[ʌn'broʊkən]['glɔːri] , [ə; eɪ] ['gæðərd] ['reɪdiəns] ,
Unbroken glory , a gathered radiance ,
未破 荣耀 , 一个 聚集 辐射 ,

不朽的荣耀，汇聚的光辉，

[ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] [naɪt] .
A width , a shining peace , under the night .
一个 宽度 , 一个 灼灼 和平 , 在下面 这 夜晚 .

夜幕下，一片宽广，一片宁静。

[viː] . [ðə; ðɪ]['soʊldʒər]
V . The Soldier
V . 这 士兵

五、士兵

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [θɪŋk] ['oʊnli] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌem 'i:] :
If I should die , think only this of me :
如果 我 应该 死 , 思考 仅有的 这 的 我 :

如果我死了，请你只这样想我:

[ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [fi:ld]
That there's some corner of a foreign field
那 有 一些 角落 的 一个 外国的 场地

那是外国田野的某个角落。

[ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər]['evər] ['ɪŋglənd] .
That is for ever England .
那 是 为了 曾经 英格兰 .

那将永远属于英格兰。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
There shall be
那里 将 是

将会有

[ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [dʌst] [kən'si:ld] ;
In that rich earth a richer dust concealed ;
在 那 富有的 地球 一个 更富有 灰尘 暗 ;

在那片肥沃的土地下，隐藏着更肥沃的尘埃;

[ə; eɪ] [dʌst] [hu:m] ['ɪŋglənd] [bɔ:r] , [ʃeɪpt] , [meɪd] [ə'wer] ,
A dust whom England bore , shaped , made aware ,
一个 灰尘 谁 英格兰 钻孔 , 形状 , 制成 意识到的 ,

英格兰孕育、塑造、赋予意识的尘埃

[geɪv] , [wʌns] , [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [tu:; tə] [lʌv] , [hɜ:r; hər] [weɪz] [tu:; tə] [roʊm] ,
Gave , once , her flowers to love , her ways to roam ,
给予 , 一次 , 她 花朵 到 爱 , 她 方式 到 漫游 ,

她曾将花朵献给爱人，将自由自在的道路献给远方。

[ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['bri:ðɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [er] ,
A body of England's breathing English air ,
一个 身体 的 英格兰的 呼吸 英语 空气 ,

英格兰呼吸着英格兰的空气，

[wɑ:ʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] , [blest] [baɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [hoʊm] .
Washed by the rivers , blest by suns of home .
洗过 经过 这 河流 , 祝福 经过 太阳 的 家 .

被家乡的河流洗涤，沐浴着家乡的阳光。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðɪs] [hɑ:rt] , [ɔ:l] ['i:v(ə)l] [ʃed] [ə'weɪ] ,
And think , this heart , all evil shed away ,
和 思考 , 这 心 , 全部 邪恶的 棚 离开 ,

想想看，这颗心，已摒弃一切邪恶，

[ə; eɪ] [pʌls] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][maɪnd] , [noʊ] [les]
A pulse in the eternal mind , no less
一个 脉冲 在 这 永恒 头脑 , 不 较少的

永恒心灵的脉动，绝非虚言。

['gɪvz] ['sʌmwer] [bæk] [ðə; ði] [θɔ:ts] [baɪ] ['ɪŋglənd] ['gɪv(ə)n] ;
Gives somewhere back the thoughts by England given ;
给予 某处 后退 这 想法 经过 英格兰 给定 ;

某种程度上，它反映了英格兰所表达的想法;

[hɜ:r; hər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ; [dri:mz] ['hæpi] [æz; əz][hɜ:r; hər] [deɪ] ;
Her sights and sounds ; dreams happy as her day ;
她 景点 和 声音 ; 梦境 快乐的 作为 她 天 ;

她的所见所闻; 她如白昼般快乐的梦境;

[ænd; ənd] ['læftər] , [lɜ:rnt] [ʌv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

And	laughter	,	learnt	of	friends	;	and	gentleness	,
和	笑声	,	学会了	的	朋友们	;	和	温柔	,

还有从朋友那里学来的欢笑；还有温柔，

[ɪn] ['hɑ:rts] [æt; ət] [pi:s] , ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hev(ə)n] .

In	hearts	at	peace	,	under	an	English	heaven	.
在	心	在	和平	,	在下面	一个	英语	天堂	.

在英国的天空下，心中一片宁静。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	BY
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd]

BILLING	AND	SONS	,	LIMITED
计费	和	儿子们	,	有限的

比林父子公司

['gɪlfərd] [ænd; ənd] ['i:ʃər]

GUILDFORD	AND	ESHER
吉尔福德	和	埃舍尔

吉尔福德和埃舍尔

['poʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

[baɪ]['ru:pərt] [brʊk]

by	Rupert	Brooke
经过	鲁珀特	布鲁克

作者：鲁珀特·布鲁克

([ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -)

(	Originally	published	in	1911	)
(	起初	已发布	在	-	)

（原出版于1911年）

['twenti] - [eɪtθ] [ɪm'preʃ(ə)n]

Twenty	-	eighth	Impression
二十	-	第八	印象

第二十八次印象

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net]

net
网

网

" [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - ['poʊəmz] - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [wɜ:rk] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['ɜ:rli]
" The volume of ' Poems ' published in 1911 , which contains work written as early
" 这 体积 的 - 诗歌 - 已发布 在 - , 哪个 包含 工作 书面 作为 早期的
[æz; əz] - ,
as 1905 ,
作为 - ,

"1911年出版的《诗集》收录了最早可追溯至1905年的作品，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] , [ʃoʊz] [æn; ən][ɑ:rt] ['kjʊriəsli] ['pɜ:rsən(ə)l] , ['skɪlfl] , [dɪ'lɪbərət] .
when he was eighteen , shows an art curiously personal , skilful , deliberate .
什么时候 他 曾是 十八 , 演出 一个 艺术 奇怪的是 个人的 , 熟练 , 商榷 .

他十八岁时就展现出一种奇特的个人风格、技巧和深思熟虑的艺术。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] , [tu:] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['deftnəs] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['poʊət]
It shows , too , an intellectual deftness altogether unexpected in so young a poet
它 演出 , 也 , 一个 知识分子 灵巧 共 意外 在 所以 年轻的 一个 诗人
,
,
,

这也展现了一位如此年轻的诗人所不具备的才智。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['faɪnəli] , [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] ,
and it shows finally , not always but often ,
和 它 演出 最后 , 不是 总是 但 经常 ,

最终，这一点会显现出来，虽然并非总是如此，但经常如此。

[æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['poʊəts] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɑ:r; ər]
an indifference to the normal material upon which poets good and bad are
一个 漠不关心 到 这 普通的 材料 之上 哪个 诗人 好的 和 坏的 是
[æpt][tu:; tə][wɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] ,
apt to work from the outset ,
易于 到 工作 从 这 开端 ,

从一开始就对诗人（无论好坏）通常创作的题材漠不关心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [kʌmz] [ɔ:l]['poʊətri] [ðæt] [ɪz]['memərəb(ə)l] .
and in the shaping of which ultimately comes all poetry that is memorable .
和 在 这 成型 的 哪个 最终 来 全部 诗 那 是 难忘 .

而所有令人难忘的诗歌，最终都是在这种塑造过程中诞生的。

['nɪrli] ['evri] [peɪdʒ][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ɑ:rt][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['deftnəs] ,
Nearly every page is interesting on account of its art and intellectual deftness ,
几乎 每一个 页 是 有趣的 在 帐户 的 它是 艺术 和 知识分子 灵巧 ,

几乎每一页都因其艺术性和巧妙的构思而引人入胜。

['kwɑ:lətiz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rkt] . . . .
qualities that we should not expect to be marked . . . .
品质 那 我们 应该 不是 预计 到 是 标记 . . . .

我们不应该期望这些品质被标记出来.....

" . . . ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] [wer] [moʊst][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [tru:θ] [ðer; ðər]
" . . . Even in the poems where most we feel the lack of emotional truth there
" . . . 甚至 在 这 诗歌 在哪里 最多 我们 感觉 这 缺少 的 情绪 真相 那里
[ɪz][ə; eɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv][wɜ:rd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['prɑ:mɪs] .
is a beauty of word that made the book full of the most exciting promise .
是 一个 美丽 的 单词 那 制成 这 书 满的 的 这 最多 激动人心 承诺 .

".....即使在那些我们感觉缺乏情感真实性的诗歌中，也存在着文字之美，这使得这本书充满了最令人兴奋的希望。"

[ɔ:l'redi] ,
Already ,
已经 ,

已经，

[tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['poʊəmz] [ə'ʃʊrəns] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl]
too **there** **was** **in** **certain** **poems** **assurance** **against** **the** **danger** **that** **this** **intellectual**
也 那里 曾是 在 肯定 诗歌 保证 反对 这 危险 那 这 知识分子

[kən'streɪnt] [maɪt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] . " — [frʌm; frəm]
constraint **might** **degenerate** **into** **virtuosity** **.** **"** **—** **From**
约束 可能 退化 进入 精湛技艺 . " — 从

某些诗歌中也蕴含着一种保证，即这种理性的约束不会蜕变为炫技。——摘自

" ['ruːpərt] [brʊk] , " [baɪ][dʒɑːn] ['driŋk,wɔːtə] , [ɪn][ðə; ði] [kən'tempərəri] [rɪ'vjuː] , [dɪ'sembər] - .
" **RUPERT** **BROOKE** **,** **"** **by** **John** **Drinkwater** **,** **in** **the** **Contemporary** **Review** **,** **December** **1915** **.**
" 鲁珀特 布鲁克 , " 经过 约翰 德林克沃特 , 在 这 当代的 审查 , 十二月 - .

《鲁珀特·布鲁克》，约翰·德林克沃特著，发表于1915年12月《当代评论》。

* * * [ðə; ði]['poʊəmz][ɑːn][piː'piː] .
***** ***** ***** **The** **poems** **on** **pp** **.**
* * * 这 诗歌 在 pp .

*** 第 10 页上的诗歌。

['sɛvən] - - [ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɑːljəm] .
7 **-** **38** **of** **Selected** **Poems** **are** **taken** **from** **the** **above** **volume** **.**
7 - - 的 已选 诗歌 是 已采取 从 这 多于 体积 .

《精选诗集》第 7-38 首诗选自上述诗集。

- [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
1914 **and** **other** **Poems**
- 和 其他 诗歌

1914年及其他诗歌

[baɪ]['ruːpərt] [brʊk]
by **Rupert** **Brooke**
经过 鲁珀特 布鲁克

作者：鲁珀特·布鲁克

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət] [baɪ]
With **a** **Photogravure** **Portrait** **by**
和 一个 照相凹版 肖像 经过

凹版肖像

[ʃɛrɪl] ['skɛl]
SHERRIL **SCHELL**
雪莉尔 谢尔

谢里尔·谢尔

['twenti] - [eɪtθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Twenty **-** **eighth** **Impression**
二十 - 第八 印象

第二十八次印象

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net]
net
网

网

" [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [siː] [ɪn]['poʊətri][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

" To those of us who see in poetry the perfect flowering of life ,

" 到 那些 的 我们 WHO 看 在 诗 这 完美的 开花 的 生活 ,

"对于我们这些在诗歌中看到生命完美绽放的人来说，

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['ruːpərt] [brʊk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['poʊəmz][ɪn]

the story of Rupert Brooke will always mean chiefly the score or so of poems in

这 故事 的 鲁珀特 布鲁克 将要 总是 意思是 主要 这 分数 或者 所以 的 诗歌 在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [mə'tʃʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [geɪv] [ɪm'perɪʃəbl]

which he reached to the full maturity of his genius and gave imperishable

哪个 他 达到 到 这 满的 到期 的 他的 天才 和 给予 不朽的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] . . . .

expression to the very heart of his personality . . . .

表达 到 这 非常 心 的 他的 性格 . . . .

鲁珀特·布鲁克的故事，主要指的永远是他那二十来首诗，在这些诗中，他的才华达到了巅峰，并永恒地表达了他个性的核心.....

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['sɑːnəts] ,

Not even the fact that the man who wrote the sonnets ,

不是 甚至 这 事实 那 这 男人 WHO 写道 这 十四行诗 ,

甚至连写出这些十四行诗的人的身份，都无关紧要。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['æftər] [lɔːŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [jɪr] - [mɔːr] ['memərəb(ə)l]

than which after long generations nothing shall make the year 1914 more memorable

比 哪个 后 长的 几代人 没有什么 将 制作 这 年 - 更多的 难忘

,

,

,

历经数代，没有什么比1914年更令人难忘的了。

[sɜːrvd] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər] ['ɪŋgləənd] [æt; ət][wɔːr] , [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [biːt] [tuː; tə][ðer; ðər]

served and died for England at war , can add one beat to their

服务 和 死亡 为了 英格兰 在 战争 , 能 添加 一 打 到 他们的

[pʌls] .

pulse .

脉冲 .

为英国而战死沙场，可以为他们的心跳增添一拍。

[ðə; ði]['poʊətri] [ðæt] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [weɪv]

The poetry that shines and falls across them in one perfect and complete wave

这 诗 那 闪耀 和 瀑布 穿过 他们 在 一 完美的 和 完全的 海浪

[ɪz] ,

is ,

是 ,

那如完美无瑕的波浪般闪耀、倾泻而下的诗意是：

[æz; əz]['poʊətri][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɔːl]['fæktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ,

as poetry must always be , independent of all factual experience ,

作为 诗 必须 总是 是 , 独立的 的 全部 事实 经验 ,

诗歌必须始终独立于一切事实经验之外。

[ænd; ənd] [kʌmz] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːpər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . " —

and comes wholly from the deeper experience of the imagination . " —

和 来 完全 从 这 更深 经验 的 这 想像力 . " —

[frʌm; frəm]

From

从

完全源于想象力的深层体验。——摘自

" ['ru:pərt] [brʊk] " [baɪ][dʒɑ:n] ['driŋk,wɔ:tə] , [ɪn][ðə; ði] [kən'tempərəri] [rɪ'vju:] .
" **RUPERT** **BROOKE** " **by** **John** **Drinkwater** , **in** **the** **Contemporary** **Review** .
" 鲁珀特 布鲁克 " 经过 约翰 德林克沃特 , 在 这 当代的 审查 .

约翰·德林克沃特在《当代评论》上发表的《鲁珀特·布鲁克》一文。

[dɪ'sembər] - .
December **1915** **.**
十二月 - .

1915年12月。

* * * [ðə; ði]['poʊəmz][ɑ:n][pi:'pi:] .
***** ***** ***** **The** **poems** **on** **pp** **.**
* * * 这 诗歌 在 pp .

*** 第 10 页上的诗歌。

- - - [ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz][ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɑ:ljəm] .
39 **-** **75** **of** **Selected** **Poems** **are** **taken** **from** **the** **above** **volume** **.**
- - - 的 已选 诗歌 是 已采取 从 这 多于 体积 .

《精选诗集》第 39-75 首诗歌选自上述诗集。

['ju:nɪfɔ:rm] [ɪ'dɪʃn]
UNIFORM **EDITION**
制服 版

制服版

[ðə; ði] [kə'lektɪd] ['poʊəmz][ʌv; əv]['ru:pərt] [brʊk]
The **Collected** **Poems** **of** **Rupert** **Brooke**
这 集 诗歌 的 鲁珀特 布鲁克

鲁珀特·布鲁克诗集

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑ:r]
With **a** **Memoir**
和 一个 回忆录

附回忆录

[tu:] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔ:trɪts] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs]
Two **Photogravure** **Portraits** **from** **Photographs**
二 照相凹版 肖像 从 照片

两张照相凹版肖像

[baɪ] [ʃɛrɪl] ['skɛl]
by **SHERRIL** **SCHELL**
经过 雪莉尔 谢尔

作者：谢里尔·谢尔

['ekstrə] [kraʊn] 8vo .
Extra **crown** **8vo** **.**
额外的 王冠 8vo .

额外皇冠 8vo。

['bʌkrəm]
Buckram
粗麻布

粗麻布

[naɪnθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Ninth **Impression**
第九 印象

第九印象

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[sʌm; səm] [pres] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['memwɑ:r] "
Some Press Opinions of the " Memoir "
一些 按 意见 的 这 " 回忆录 "

部分媒体对这本"回忆录"的评论

" [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ru:pərt] [brʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd][moʊst]
" To me this picture of Rupert Brooke is one of the pleasantest and most
" 到 我 这 图片 的 鲁珀特 布鲁克 是 一 的 这 最令人愉悦的 和 最多
[ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
inspiriting that I have read in biographical literature for many a day .
鼓舞人心 那 我 有 读 在 传记 文学 为了 许多 一个 天 .

"在我看来，这幅关于鲁珀特·布鲁克的画像是我在传记文学中读到的最令人愉快、最鼓舞人心的画像之一。"

[hɪr] [ɑ:r; ər] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .
Here are 160 pages of pure gold .
这里 是 - 页面 的 纯的 金子 .

这里有160页纯金。

" — [si:] . [keɪ] . [es] . [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] .
" — C . K . S . in The Sphere .
" — C . K . S . 在 这 领域 .

"——CKS 在《球体》杂志上发表的文章。

" [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['memwɑ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
" A model of what a memoir should be .
" 一个 模型 的 什么 一个 回忆录 应该 是 .

"一部优秀的自传体回忆录。"

" — ['livəpu:l]
" — Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

" [ðə; ði]['memwɑ:r] . . . [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt][wi:; wi][hæv; həv]['evər] [ri:d] . " — [pɔ:l]
" The Memoir . . . is one of the most perfect we have ever read . " — Pall
" 这 回忆录 . . . 是 一 的 这 最多 完美的 我们 有 曾经 读 . " — 帕尔
[mɔ:l] [gəˈzet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

"这本回忆录……是我们读过的最完美的回忆录之一。"——《帕尔马尔公报》。

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [ðə; ði][gɔdz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['dʒenərəsli] .
" An admirable picture of one whom the gods loved and gifted generously .
" 一个 令人钦佩的 图片 的 一 谁 这 神 喜爱 和 天才 慷慨地 .

"这是一幅令人钦佩的画像，描绘了一位受众神喜爱并慷慨赐福的人。"

" — [pʌntʃ] .
" — Punch .
" — 冲床 .

"-冲床。

* * * [ðə; ði]['memwɑ:r] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [əb'teɪnd] ['seprətli] , ['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] - ['poʊəmz] -
*** * * The Memoir may also be obtained separately , uniform with ' Poems '**
* * * 这 回忆录 可能 还 是 获得 分别地 , 制服 和 - 诗歌 -
[ænd; ənd] - - ,
and ' 1914 ,
和 - - ,

*** 回忆录也可以单独购买，与"诗歌"和"1914"保持一致，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] [ʃɛrɪl] ['skɛl] , [praɪs] 6s .
' with a Portrait from a photograph by SHERRIL SCHELL , price 6s .
- 和 一个 肖像 从 一个 照片 经过 雪莉尔 谢尔 , 价格 6s .

'附有一张由 SHERRIL SCHELL 拍摄的肖像照片，售价 6 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['ju:nɪfɔ:rm] [ɪ'dɪʃn]
UNIFORM EDITION
制服 版

制服版

['letərz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] :
Letters from America :
信件 从 美国 :

来自美国的信：

[baɪ]['ru:pərt] [brʊk]
by Rupert Brooke
经过 鲁珀特 布鲁克

作者：鲁珀特·布鲁克

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs]
With a Preface
和 一个 前言

序言

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔ:rtrət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ]
Photogravure Portrait from a photograph by
照相凹版 肖像 从 一个 照片 经过

照相凹版 肖像照，作者：

[ʃɛrɪl] ['skɛl]
SHERRIL SCHELL
雪莉尔 谢尔

谢里尔·谢尔

['ekstrə] [kraʊn] 8vo .
Extra crown 8vo .
额外的 王冠 8vo .

额外皇冠 8vo。

['bʌkrəm]
Buckram
粗麻布

粗麻布

[fɔːrθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Fourth **Impression**
第四 印象

第四印象

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[dʒɑːn] ['webstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə]
John **Webster** **and** **the** **Elizabethan** **Drama**
约翰 韦伯斯特 和 这 伊丽莎白时代 戏剧

约翰·韦伯斯特与伊丽莎白时代的戏剧

[baɪ]['ruːpərt] [brʊk]
by **Rupert** **Brooke**
经过 鲁珀特 布鲁克

作者：鲁珀特·布鲁克

['ekstrə] [kraʊn] 8vo .
Extra **crown** **8vo** **.**
额外的 王冠 8vo .

额外皇冠 8vo。

['bʌkrəm]
Buckram
粗麻布

粗麻布

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] *
Second **Impression** ***
第二 印象 *

第二印象*

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

* [net]
*** net**
* 网

*网

*	*	*	[ðɪs]	[ɪz][ðə; ði]	-	[ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n]	,	-	[ˈrɪt(ə)n]	[ɪn]	-	-	-	,
*****	*****	*****	**This**	**is**	**the**	**'**	**dissertation**	**,**	**'**	**written**	**in**	**1911**	**-**	**12**	**,**
*	*	*	这	是	这	-	论文	,	-	书面	在	-	-	-	,

*** 这是写于1911-1912年的"论文",

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ˈruːpərt]	[brʊk]	[geɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeloʊʃɪp]	[æt; ət]	[ˈkɪŋz]	[ˈkɑːlɪdʒ]	,	[ˈkeɪmbrɪdʒ]	,	[ɪn]	-	.
by	**which**	**Rupert**	**Brooke**	**gained**	**his**	**Fellowship**	**at**	**King's**	**College**	**,**	**Cambridge**	**,**	**in**	**1913**	**.**
经过	哪个	鲁珀特	布鲁克	获得	他的	奖学金	在	国王学院	大学	,	剑桥	,	在	-	.

鲁珀特·布鲁克于 1913 年凭借此学位获得剑桥大学国王学院的研究员资格。

[ˈsɪdʒwɪk]	&	[ˈdʒæksən]	,	[ˈlimitid]	.	,	[θriː][ˈædəm][ˌes ˈtiː]	.	,	[ˈlʌndən]	,	[ˈdʌbljuː]	.	[siː]	.
SIDGWICK	**&**	**JACKSON**	**,**	**Ltd**	**.**	**,**	**3**	**Adam**	**St**	**.**	**,**	**London**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**
西奇威克	&	杰克逊	,	有限公司	.	,	3	亚当	英石	.	,	伦敦	,	W	.	C	.

SIDGWICK & JACKSON 有限公司，地址：伦敦亚当街 3 号，WC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神